叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 灵魂的代价(the Price Of A Soul) 000001

2. 灵魂的代价(the Price Of A Soul) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灵魂的代价(The Price of a Soul)
第1/2页

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl]
THE **PRICE** **OF** **A** **SOUL**
这 价格 的 一个 灵魂

灵魂的代价

[baɪ]
By
经过

经过

['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən]
WILLIAM **JENNINGS** **BRYAN**
威廉 詹宁斯 布莱恩

威廉·詹宁斯·布莱恩

[fʌŋk] & ['wæg,nɑ:lz] ['kʌmpəni]
FUNK **&** **WAGNALLS** **COMPANY**
放克 & 瓦格纳尔斯 公司

FUNK & WAGNALLS 公司

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] LONDON1914
NEW **YORK** **AND** **LONDON1914**
新的 约克 和 LONDON1914

纽约和伦敦 1914

['pʌblɪʃərz] - [noʊt]
PUBLISHERS **'** **NOTE**
出版商 - 笔记

出版商说明

“ [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] ” [ɪz][æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['mɪstər] . ['braɪən] ,
“ **The** **Price** **of** **a** **Soul** **”** **is** **an** **address** **delivered** **by** **Mr** **.** **Bryan** **,**
“ 这 价格 的 一个 灵魂 ” 是 一个 地址 发表 经过 先生 . 布莱恩 ,

《灵魂的代价》是布莱恩先生发表的一篇演讲。

[fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'westərn] [lɔ:] [sku:l] ['bæŋkwɪt][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
first **at** **the** **Northwestern** **Law** **School** **Banquet** **in** **Chicago** **,**
第一的 在 这 西北 法律 学校 宴会 在 芝加哥 ,

首先是在芝加哥西北大学法学院的晚宴上，

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ɔ:'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['pɪrs, 'pi:rs] [sku:l] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd]
then **as** **a** **Commencement** **Oration** **at** **the** **Peirce** **School** **in** **Philadelphia** **and**
然后 作为 一个 开始 演讲 在 这 皮尔斯 学校 在 费城 和
, [ɪn] - ,
, **in** **1909** **,**
, 在 - ,

然后，他在费城皮尔斯学校的毕业典礼上发表了演讲，并在 1909 年，

[ɪk'stendɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lektʃər] .
extended **into** **a** **lecture** **.**
扩展 进入 一个 演讲 .

变成了一场讲座。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl]
THE **PRICE** **OF** **A** **SOUL**
这 价格 的 一个 灵魂

灵魂的代价

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [kraɪst] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] [pruːf] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

The	fact	that	Christ	dealt	with	this	subject	is	proof	conclusive	that	it	is	important	,
这	事实	那	基督	已处理	和	这	主题	是	证明	确凿	那	它	是	重要的	,

基督曾论述过这个主题，这足以证明它的重要性。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [delt] [wɪð; wɪθ] ['trɪviəl] [θɪŋz] .

for	He	never	dealt	with	trivial	things	.
为了	他	绝不	已处理	和	琐碎的	事物	.

因为他从不处理琐事。

[wen] [kraɪst] ['foʊkəst] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

When	Christ	focused	attention	upon	a	theme	it	was	because	it	was
什么时候	基督	专注	注意力	之上	一个	主题	它	曾是	因为	它	曾是

['wɜːrði] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [kraɪst] [weid] [ðə; ði][soʊl] .

worthy	of	consideration	—	and	Christ	weighed	the	soul	.
值得	的	考虑	—	和	基督	称重	这	灵魂	.

基督之所以关注某个主题，是因为它值得深思——基督衡量的是灵魂。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [sər'pæsɪŋ] [fɔːrs] ;

He	presented	the	subject	,	too	,	with	surpassing	force	;
他	呈现	这	主题	,	也	,	和	超越	力量	;

他对这个主题的阐述也极具感染力；

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər][ˌeɪ diː 'diː] ['emfəsɪs] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

no	one	will	ever	add	emphasis	to	what	He	said	.
不	一	将要	曾经	添加	强调	到	什么	他	说	.

没有人会再强调他所说的话了。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn]['ɑːrgjumənt] .

He	understood	the	value	of	the	question	in	argument	.
他	理解	这	价值	的	这	问题	在	争论	.

他明白提问在辩论中的价值。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ɔː'reɪʃənz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]['kraɪsiz][ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

If	you	will	examine	the	great	orations	delivered	at	crises	in	the	world's	history
如果	你	将要	检查	这	伟大的	演讲	发表	在	危机	在	这	世界的	历史

,

,

,

如果你研究一下世界历史上危机时刻发表的伟大演说，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['spiːkər] [kən'denst] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt]['ɪntuː]

you	will	find	that	in	nearly	every	case	the	speaker	condensed	the	whole	subject	into
你	将要	寻找	那	在	几乎	每一个	案件	这	扬声器	浓缩版	这	所有的	主题	进入

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

a	question	,
一个	问题	,

你会发现，几乎在所有情况下，说话者都将整个主题浓缩成一个问题。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪm'bɑːdid] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'ænsərəbl]

and	in	that	question	embodied	what	he	regarded	as	an	unanswerable
和	在	那	问题	具身化的	什么	他	认为	作为	一个	无法回答

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

而这个问题本身就体现了他认为无法反驳的论点。

[kraɪst] [juːst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ɪn]

Christ	used	the	question	to	give	force	to	the	thought	which	he	presented	in
基督	用过的	这	问题	到	给	力量	到	这	想法	哪个	他	呈现	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] ['vælјuː] .

regard	to	the	soul's	value	.
看待	到	这	灵魂的	价值	.

基督用这个问题来强化他提出的关于灵魂价值的观点。

[ɑːn][wʌn][saɪd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][kən'teɪn] — [ɔːl][ðə; ði]

On	one	side	He	put	the	world	and	all	that	the	world	can	contain	—	all	the
在	一	边	他	放	这	世界	和	全部	那	这	世界	能	包含	—	全部	这

[welθ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːmjəleɪt] ,

wealth	that	one	can	accumulate	,
财富	那	一	能	积累	,

一边是世界以及世界所能包含的一切——一个人所能积累的所有财富，

[ɔːl][ðə; ði] [feɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][ə'spaɪər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [wʌn]

all	the	fame	to	which	one	can	aspire	,	and	all	the	happiness	that	one
全部	这	名声	到	哪个	一	能	渴望	,	和	全部	这	幸福	那	一

[kæn; kən]['kʌvət] ;

can	covet	;
能	贪图	;

一个人所能追求的一切名望，以及一个人所能渴望的一切幸福；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][soʊl] ,

and	on	the	other	side	he	put	the	soul	,
和	在	这	其他	边	他	放	这	灵魂	,

另一边他放了灵魂。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] :

and	asked	the	question	that	has	come	ringing	down	the	centuries	:
和	问	这	问题	那	有	来	铃声	向下	这	几个世纪	:

然后，他提出了那个几个世纪以来一直萦绕在人们心头的问题：

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

“	What	shall	it	profit	a	man	if	he	gain	the	whole	world	and	lose	his	own
“	什么	将	它	利润	一个	男人	如果	他	获得	这	所有的	世界	和	失去	他的	自己的

[soʊl] ?

soul	?
灵魂	?

人若赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢?

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kɑːmprəmaɪz] [hɪr] — [noʊ]['pɑːrʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] .

”	There	is	no	compromise	here	—	no	partial	statement	of	the	matter	.
”	那里	是	不	妥协	这里	—	不	部分的	陈述	的	这	事情	.

“这里没有妥协的余地——没有对此事做出任何片面的陈述。”

[hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [wʌn][tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [ɑːr'selvz] .

He	leaves	us	to	write	one	term	of	the	equation	ourselves	.
他	树叶	我们	到	写	一	学期	的	这	方程	我们自己	.

他让我们自己写出方程中的一项。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk]

He	gives	us	all	the	time	we	desire	,	and	allows	the	imagination	to	work
他	给予	我们	全部	这	时间	我们	欲望	,	和	允许	这	想像力	到	工作

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,

to	the	limit	,
到	这	限制	,

他给了我们想要的所有时间，让我们的想象力自由驰骋。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['gæðərd] [tə'geðər] ['ɪntu:][wʌn][sʌm; səm][ɔ:l] [θɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði]
and **when** **we** **have** **gathered** **together** **into** **one** **sum** **all** **things** **but** **the**
和 什么时候 我们 有 聚集 一起 进入 一 和 全部 事物 但 这
[soʊl] ,
soul **,**
灵魂 ,

当我们把除灵魂之外的一切事物都聚集在一起时，

[hi:; hi][æsks] — [wʌt] [ɪf] [ju:; jʊ][geɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [ɔ:l] — [ɔ:l] , [ænd; ənd] [lu:z] [ðə; ði][soʊl] ?
He **asks** **—** **What** **if** **you** **gain** **it** **all** **—** **all** **—** **ALL** **,** **and** **lose** **the** **soul** **?**
他 问 — 什么 如果 你 获得 它 全部 — 全部 — 全部 , 和 失去 这 灵魂 ?

他问道——如果你得到了一切——一切——所有的一切，却失去了灵魂，那该怎么办?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:fɪt] ?
What **is** **the** **profit** **?**
什么 是 这 利润 ?

利润是多少?

[sʌm; səm][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði][soʊl] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɜ:rld]['oʊnli] ,
Some **have** **thought** **the** **soul** **question** **a** **question** **of** **the** **next** **world** **only** **,**
一些 有 想法 这 灵魂 问题 一个 问题 的 这 下一个 世界 仅有的 ,

有些人认为灵魂问题仅仅是来世的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld]['ɔ:lsoʊ] ;
but **it** **is** **a** **question** **of** **this** **world** **also** **;**
但 它 是 一个 问题 的 这 世界 还 ;

但这同时也是一个现实世界的问题;

[sʌm; səm][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði][soʊl] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['sæbəθ] - [deɪ] ['kwestʃən] ['oʊnli] ,
some **have** **thought** **the** **soul** **question** **a** **Sabbath** **-** **day** **question** **only** **,**
一些 有 想法 这 灵魂 问题 一个 安息日 - 天 问题 仅有的 ,

有些人认为灵魂问题仅仅是安息日的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wi:k] - [deɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [wel] ;
but **it** **is** **a** **week** **-** **day** **question** **as** **well** **;**
但 它 是 一个 星期 - 天 问题 作为 出色地 ;

但这同时也是一个工作日的问题;

[sʌm; səm][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði][soʊl] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ministəz] [ə'loʊn] ,
some **have** **thought** **the** **soul** **question** **a** **question** **for** **the** **ministers** **alone** **,**
一些 有 想法 这 灵魂 问题 一个 问题 为了 这 部长们 独自的 ,

有些人认为灵魂问题是只有牧师才应该考虑的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst] [mi:t] .
but **it** **is** **a** **question** **which** **we** **all** **must** **meet** **.**
但 它 是 一个 问题 哪个 我们 全部 必须 见面 .

但这是我们所有人都必须面对的问题。

['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [wi:k] , ['evri] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] ,
Every **day** **and** **every** **week** **,** **every** **month** **and** **every** **year** **,**
每一个 天 和 每一个 星期 , 每一个 月 和 每一个 年 ,

每一天、每周、每月、每年，

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [əˌkaʊntə'bɪləti] [ʌn'tɪl][wi:; wi][daɪ] , [wi:; wi] —
from **the** **time** **we** **reach** **the** **period** **of** **accountability** **until** **we** **die** **,** **we** **—**
从 这 时间 我们 抵达 这 时期 的 问责制 直到 我们 死 , 我们 —
[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ,
each **of** **us** **—** **all** **of** **us** **,**
每个 的 我们 — 全部 的 我们 ,

从我们进入责任期到我们死亡，我们——我们每个人——我们所有人，

[weɪ] [ðə; ði][soʊl] .
weigh **the** **soul** **.**
称重 这 灵魂 .

衡量灵魂。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][pʊt][ðə; ði][soʊl] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [wiː; wi] [bɪld]
And **exactly** **in** **proportion** **as** **we** **put** **the** **soul** **above** **all** **things** **else** **we** **build**
和 确切地 在 部分 作为 我们 放 这 灵魂 多于 全部 事物 别的 我们 建造
['kærəktər] ;
character **;**
特点 ;

我们越是重视灵魂，就越能塑造品格；

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði][soʊl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,
the **moment** **we** **allow** **the** **soul** **to** **become** **a** **matter** **of** **merchandise** **,**
这 片刻 我们 允许 这 灵魂 到 变得 一个 事情 的 商品 ,

当我们允许灵魂沦为商品的那一刻，

[wiː; wi][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [wei] .
we **start** **on** **the** **downward** **way** **.**
我们 开始 在 这 向下 方式 .

我们先从下坡路开始。

['tɔlstɔi] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
Tolstoy **says** **that** **if** **you** **would** **investigate** **the** **career** **of** **a** **criminal** **it** **is** **not**
托尔斯泰 说道 那 如果 你 会 调查 这 职业 的 一个 刑事 它 是 不是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪm] ;
sufficient **to** **begin** **with** **the** **commission** **of** **a** **crime** **;**
充足的 到 开始 和 这 委员会 的 一个 犯罪 ;

托尔斯泰说，如果你要调查一个罪犯的犯罪生涯，仅仅从他犯罪这件事开始是不够的；

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['træmpld]
that **you** **must** **go** **back** **to** **that** **day** **in** **his** **life** **when** **he** **deliberately** **trampled**
那 你 必须 去 后退 到 那 天 在 他的 生活 什么时候 他 故意地 践踏
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .
upon **his** **conscience** **and** **did** **that** **which** **he** **knew** **to** **be** **wrong** **.**
之上 他的 良心 和 做过 那 哪个 他 知道 到 是 错误的 .

你必须回到他生命中的那一天，那天他故意践踏自己的良心，做了他明知是错的事情。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
And **so** **with** **all** **of** **us** **,**
和 所以 和 全部 的 我们 ,

所以，对我们所有人来说，

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [sə'rendər] [ðə; ði][soʊl][fɔːr; fər]
the **turning** **point** **in** **the** **life** **is** **the** **day** **when** **we** **surrender** **the** **soul** **for**
这 转弯 观点 在 这 生活 是 这 天 什么时候 我们 投降 这 灵魂 为了
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [siːmz] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
something **that** **for** **the** **time** **being** **seems** **more** **desirable** **.**
某物 那 为了 这 时间 存在 似乎 更多的 理想 .

人生的转折点就是我们为了暂时看似更有吸引力的东西而放弃灵魂的那一天。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][soʊl] [kʌm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
Most **of** **the** **temptations** **that** **come** **to** **us** **to** **sell** **the** **soul** **come** **in** **connection**
最多 的 这 诱惑 那 来 到 我们 到 卖 这 灵魂 来 在 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] .
with **the** **getting** **of** **money** **.**
和 这 获得 的 钱 .

我们遇到的大多数出卖灵魂的诱惑都与获取金钱有关。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , “ [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .

The	Bible	says	,	“	The	love	of	money	is	the	root	of	all	evil	.
这	圣经	说道	,	“	这	爱	的	钱	是	这	根	的	全部	邪恶的	.

圣经说：“贪财是万恶之根。”

” [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

”	If	I	had	been	making	the	statement	,
”	如果	我	有	到过	制作	这	陈述	,

“如果那是我发表的声明，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl]['iːv(ə)l]

I	think	I	would	have	said	that	the	love	of	money	is	the	root	of	nearly	all	evil
我	思考	我	会	有	说	那	这	爱	的	钱	是	这	根	的	几乎	全部	邪恶的

.

:

.

我认为我会说，贪财是几乎所有罪恶的根源。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn] [θɔːt]

But	that	is	probably	due	to	the	fact	that	I	am	so	conservative	in	thought
但	那	是	大概	到期的	到	这	事实	那	我	是	所以	保守的	在	想法

[ænd; ənd][ɪn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] ,

and	in	method	of	statement	,
和	在	方法	的	陈述	,

但这可能是因为我思想和表达方式都过于保守。

[ðæt] , [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn] ,

that	,	in	stating	a	proposition	,	I	prefer	to	leave	a	margin	,
那	,	在	声明	一个	主张	,	我	更喜欢	到	离开	一个	利润	,

在提出观点时，我倾向于留有余地。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['enibɑːdi] [dis'pjuːts] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [sed] .

so	that	if	anybody	disputes	it	I	can	bring	proof	of	more	than	I	said	.
所以	那	如果	任何人	争议	它	我	能	带来	证明	的	更多的	比	我	说	.

这样，如果有人对此提出异议，我可以提供比我所说的更多的证据。

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ,

But	the	Bible	says	,
但	这	圣经	说道	,

但圣经上说：

“ [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ” [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]

“	The	love	of	money	is	the	root	of	all	evil	”	and	I	shall	not	attempt	to
“	这	爱	的	钱	是	这	根	的	全部	邪恶的	”	和	我	将	不是	试图	到

['wiːkən] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

weaken	the	statement	.
削弱	这	陈述	.

“贪财是万恶之源”，我不会试图削弱这句话的含义。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][spend]

If	it	is	a	mistake	at	all	it	is	so	slight	a	mistake	that	we	need	not	spend
如果	它	是	一个	错误	在	全部	它	是	所以	轻微	一个	错误	那	我们	需要	不是	花费

[taɪm][ɪn] [kə'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

time	in	correcting	it	.
时间	在	纠正	它	.

如果这算是一个错误，那也是一个很小的错误，我们无需花时间去纠正它。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [temp'teiʃənz] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

And	because	so	many	of	our	temptations	come	through	the	love	of
和	因为	所以	许多	的	我们的	诱惑	来	通过	这	爱	的

['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

money	and	the	desire	to	obtain	it	,
钱	和	这	欲望	到	获得	它	,

因为我们的许多诱惑都源于对金钱的贪恋和对金钱的渴望，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [əˌkju:mjə'leɪʃn] .

it	is	worth	while	to	consider	the	laws	of	accumulation	.
它	是	值得	尽管	到	考虑	这	法律	的	积累	.

值得考虑一下累积规律。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][hæv; həv] ['mʌni] ; [wi:; wi] [ni:d] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ,

We	must	all	have	money	;	we	need	food	and	clothing	and	shelter	,
我们	必须	全部	有	钱	;	我们	需要	食物	和	衣服	和	庇护所	,

我们都需要钱；我们需要食物、衣服和住所。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

and	money	is	necessary	for	the	purchase	of	these	things	.
和	钱	是	必要的	为了	这	购买	的	这些	事物	.

购买这些东西需要钱。

['mʌni] [ɪz][nɑ:t][æn; ən]['i:v(ə)l][ɪn][ɪt'self] — ['mʌni] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l]['sɜ:rvənt] .

Money	is	not	an	evil	in	itself	—	money	is	,	in	fact	,	a	very	useful	servant	.
钱	是	不是	一个	邪恶的	在	本身	—	钱	是	,	在	事实	,	一个	非常	有用	仆人	.

金钱本身并非罪恶——事实上，金钱是一个非常有用的工具。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['mæstər] ,

It	is	bad	only	when	it	becomes	the	master	,
它	是	坏的	仅有的	什么时候	它	变成	这	掌握	,

只有当它成为主导者时，它才是坏的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɜ:rtfl] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [dʌz]

and	the	love	of	it	is	hurtful	only	because	it	can	,	and	often	does
和	这	爱	的	它	是	伤人的	仅有的	因为	它	能	,	和	经常	做

,

,

,

而对它的爱之所以伤人，仅仅是因为它能够，而且常常确实会，造成伤害。

[kraʊd] [aʊt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['noʊblɚ] [θɪŋz] .

crowd	out	the	love	of	nobler	things	.
人群	出去	这	爱	的	更高贵	事物	.

排挤了对更高尚事物的热爱。

[bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][ju:z] ['mʌni] [ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['æktɪv] [deɪz] [stɔ:r]

But	since	we	must	all	use	money	and	must	in	our	active	days	store
但	自从	我们	必须	全部	使用	钱	和	必须	在	我们的	积极的	天	店铺

[ʌp] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [feilz] ,

up	money	for	the	days	when	our	strength	fails	,
向上	钱	为了	这	天	什么时候	我们的	力量	失败	,

但是，既然我们都必须使用金钱，而且必须在精力充沛的时候积攒钱财，以备不时之需，

[let][ˌju: 'es] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'gri:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:lz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]

let	us	see	if	we	can	agree	upon	the	rules	that	should	govern	us	in	the
让	我们	看	如果	我们	能	同意	之上	这	规则	那	应该	治理	我们	在	这

[əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt][wi:; wi] [ni:d] .

accumulation	of	the	money	that	we	need	.
积累	的	这	钱	那	我们	需要	.

让我们看看能否就我们如何积累所需资金达成一致规则。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] ['raɪtfəli] [kə'lekt] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] ?

How	**much**	**money**	**can**	**a**	**man**	**rightfully**	**collect**	**from**	**society**	**?**
如何	很多	钱	能	一个	男人	理所当然地	收集	从	社会	?

一个人可以合法地从社会获得多少钱?

['ʃʊrli] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ˌdɪsə'gri:mənt] [hɪr] .

Surely	**,**	**there**	**can**	**be**	**no**	**disagreement**	**here**	**.**
一定	,	那里	能	是	不	分歧	这里	.

这一点肯定没有争议。

[hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] ['raɪtfəli] [kə'lekt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['ɑ:nɪstli] [ə:nz] .

He	**can**	**not**	**rightfully**	**collect**	**more**	**than**	**he**	**honestly**	**earns**	**.**
他	能	不是	理所当然地	收集	更多的	比	他	诚实地	收入	.

他无权收取超过他诚实劳动所得的金额。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kə'lekts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['ɑ:nɪstli] [ə:nz] , [hi:; hi] [kə'lekts] [wʌt] ['sʌmbɑ:di] [els]

If	**a**	**man**	**collects**	**more**	**than**	**he**	**honestly**	**earns**	**,**	**he**	**collects**	**what**	**somebody**	**else**
如果	一个	男人	收集	更多的	比	他	诚实地	收入	,	他	收集	什么	某人	别的

[hæz; həz] [ɜ:rnd] ,

has	**earned**	**,**
有	获得	,

如果一个人获得的报酬超过了他诚实劳动所得，那么他获得的就是别人的劳动所得。

[ænd; ənd][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['sti:lɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

and	**we**	**call**	**it**	**stealing**	**if**	**a**	**man**	**takes**	**that**	**which**	**belongs**	**to**	**another**	**.**
和	我们	称呼	它	偷窃	如果	一个	男人	需要	那	哪个	属于	到	其他	.

如果一个人拿走了属于别人的东西，我们就称之为偷窃。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] ['ɑ:nɪstli] [ə:nz] ,

Not	**only**	**is**	**a**	**man**	**limited**	**in**	**his**	**collections**	**of**	**what**	**he**	**honestly**	**earns**	**,**
不是	仅有的	是	一个	男人	有限的	在	他的	收藏	的	什么	他	诚实地	收入	,

一个人不仅只能拥有他诚实劳动所得的财富，

[bʌt; bət][noʊ] ['ɑ:nɪst] [mæn] [wɪl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kə'lekt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ə:nz] .

but	**no**	**honest**	**man**	**will**	**desire**	**to**	**collect**	**more**	**than**	**he**	**earns**	**.**
但	不	诚实的	男人	将要	欲望	到	收集	更多的	比	他	收入	.

但任何一个诚实的人都不会想要索取超过自己收入的东西。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɑ:t] ['raɪtfəli] [kə'lekt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['ɑ:nɪstli] [ə:nz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

If	**a**	**man**	**can**	**not**	**rightfully**	**collect**	**more**	**than**	**he**	**honestly**	**earns**	**,**	**it**	**is**	**,**
如果	一个	男人	能	不是	理所当然地	收集	更多的	比	他	诚实地	收入	,	它	是	,

如果一个人不能合法地收取超过他诚实劳动所得的金额，那就是.....

[ðen] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ə; eɪ][mæn]

then	**,**	**a**	**matter**	**of**	**the**	**utmost**	**importance**	**to**	**know**	**how**	**much**	**money**	**a**	**man**
然后	,	一个	事情	的	这	极致	重要性	到	知道	如何	很多	钱	一个	男人

[kæn; kən] ['ɑ:nɪstli] [ɜ:rn] .

can	**honestly**	**earn**	**.**
能	诚实地	赚	.

那么，了解一个人诚实劳动能挣多少钱就成了一件至关重要的事情。

[aɪ] ['ventʃər] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɑ:t] ['ɑ:nɪstli] [ɜ:rn]

I	**venture**	**an**	**answer**	**to**	**this**	**and**	**say**	**that**	**a**	**man**	**can**	**not**	**honestly**	**earn**
我	风险投资	一个	回答	到	这	和	说	那	一个	男人	能	不是	诚实地	赚

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ferli] ['meʒərz] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rendərz] [tu:; tə][sə'saɪəti] .

more	**than**	**fairly**	**measures**	**the**	**service**	**which**	**he**	**renders**	**to**	**society**	**.**
更多的	比	相当	措施	这	服务	哪个	他	渲染	到	社会	.

我对此的回答是，一个人不可能诚实地获得超过他为社会所做贡献的合理报酬。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][sə'saɪəti]

I	can	not	conceive	of	any	way	of	earning	money	except	to	give	to	society
我	能	不是	构想	的	任何	方式	的	收入	钱	除了	到	给	到	社会

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [kə'lektɪd] .

a	service	equivalent	in	value	to	the	money	collected	.
一个	服务	相等的	在	价值	到	这	钱	集	.

除了向社会提供与所筹集资金价值相当的服务之外，我想不出还有什么其他赚钱的方法。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

This	is	a	fundamental	proposition	and	it	is	important	that	it	should	be
这	是	一个	基本的	主张	和	它	是	重要的	那	它	应该	是

['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] ,

clearly	understood	,
清楚地	理解	,

这是一个基本命题，必须清楚地理解它。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'lekt] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][sə'saɪəti][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd]

for	if	one	desires	to	collect	largely	from	society	he	must	be	prepared
为了	如果	一	欲望	到	收集	很大程度上	从	社会	他	必须	是	准备

[tuː; tə]['rendər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][sə'saɪəti] ;

to	render	a	large	service	to	society	;
到	使成为	一个	大的	服务	到	社会	;

因为如果一个人想要从社会中获得大量财富，他就必须准备好为社会做出巨大贡献；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz] ,

and	our	schools	and	colleges	,
和	我们的	学校	和	大学	,

还有我们的中小学和大学，

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][mæn]

our	churches	and	all	other	organizations	for	the	improvement	of	man
我们的	教堂	和	全部	其他	组织	为了	这	改进	的	男人

[hæv; həv][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekts][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər]

have	for	one	of	their	chief	objects	the	enlargement	of	the	capacity	for
有	为了	一	的	他们的	首席	对象	这	放大	的	这	容量	为了

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

我们的教会和所有其他旨在改善人类的组织，其主要目标之一就是扩大服务能力。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'pærənt] [ɪk'sepʃn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ,

There	is	an	apparent	exception	in	the	case	of	an	inheritance	,
那里	是	一个	明显	例外	在	这	案件	的	一个	遗产	,

但继承情况显然是个例外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [ɪk'sepʃn] ,

but	it	is	not	a	real	exception	,
但	它	是	不是	一个	真实的	例外	,

但这并非真正的例外。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [liːvz] [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] ['ɑːnɪstli] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	if	the	man	who	leaves	the	money	has	honestly	earned	it	,
为了	如果	这	男人	WHO	树叶	这	钱	有	诚实地	获得	它	,

如果留下这笔钱的人是凭诚实劳动挣来的，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][sə'saɪəti][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪvələnt] ['væljuː][ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

he	has	already	given	society	a	service	of	equivalent	value	and	,	therefore	,
他	有	已经	给定	社会	一个	服务	的	相等的	价值	和	,	所以	,

他已经为社会提供了同等价值的服务，因此，

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

has	a	right	to	distribute	it	.
有	一个	正确的	到	分发	它	.

有权分发。

[ænd; ənd] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɪz] ['iːðər] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɔːl'redi] ['rendərd] ,

And	money	received	by	inheritance	is	either	payment	for	service	already	rendered	,
和	钱	已收到	经过	遗产	是	任何一个	支付	为了	服务	已经	渲染	,

继承所得的钱要么是对已提供服务的报酬，要么是.....

[ɔːr] ['peɪmənt] [ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] .

or	payment	in	advance	for	service	to	be	rendered	.
或者	支付	在	进步	为了	服务	到	是	渲染	.

或预先支付将要提供的服务的费用。

[noʊ] [raɪt] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [ək'sept] ['mʌni] , ['iːv(ə)n][baɪ] [ɪn'herɪtəns] ,

No	right	-	minded	person	will	accept	money	,	even	by	inheritance	,
不	正确的	-	有思想	人	将要	接受	钱	,	甚至	经过	遗产	,

任何头脑正常的人都不会接受钱财，即使是继承来的也不行。

[wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][im'pəuziz][tuː; tə]['rendər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][rɪ'tɜːrn] .

without	recognizing	the	obligation	it	imposes	to	render	a	service	in	return	.
没有	识别	这	义务	它	强加	到	使成为	一个	服务	在	返回	.

没有意识到它所规定的提供服务的义务。

[ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [rɪ'siːvd] ,

This	service	is	not	always	rendered	to	the	one	from	whom	this	money	is	received	,
这	服务	是	不是	总是	渲染	到	这	一	从	谁	这	钱	是	已收到	,

这项服务并非总是提供给收款人。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][sə'saɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

but	often	to	society	in	general	.
但	经常	到	社会	在	一般的	.

但往往对整个社会而言也是如此。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

most	of	the	blessings	which	we	receive	come	to	us	in	such	a	way	that
最多	的	这	祝福	哪个	我们	收到	来	到	我们	在	这样的	一个	方式	那

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['doʊnərz][ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

we	can	not	distinguish	the	donors	and	must	make	our	return	to
我们	能	不是	区分	这	捐赠者	和	必须	制作	我们的	返回	到

[ðə; ði] [hoʊl] ['pʌblɪk] .

the	whole	public	.
这	所有的	民众	.

我们所获得的福分大多以这样的方式到来：我们无法区分捐赠者，必须将之归还给全体公众。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,

But	I	need	not	dwell	upon	this	,
但	我	需要	不是	住	之上	这	,

但我无需过多赘述此事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi] [ə'priːʃieɪt]

because	in	this	country	more	than	anywhere	else	in	the	world	we	appreciate
因为	在	这	国家	更多的	比	任何地方	别的	在	这	世界	我们	欣赏

[ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːnərəb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] .

the	dignity	of	labor	and	understand	that	it	is	honorable	to	serve	.
这	尊严	的	劳动	和	理解	那	它	是	光荣的	到	服务	.

因为在这个国家，我们比世界上任何其他地方都更珍视劳动的尊严，并理解服务他人是一种光荣的行为。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] , [fɔːr; fər][ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][lænd][ðer; ðər]

And	**yet**	**there**	**is**	**room**	**for**	**improvement**	**,**	**for**	**all**	**over**	**our**	**land**	**there**
和	然而	那里	是	房间	为了	改进	,	为了	全部	超过	我们的	土地	那里

[ɑːr; ər] ,

are	**,**
是	,

然而，仍有改进的空间，因为我们的土地上到处都是这样的情况。

['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

scattered	**here**	**and**	**there**	**,**
疏散	这里	和	那里	,

零星散落在各处

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['perənts] — [huː] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

young	**men**	**and**	**young**	**women**	**—**	**and**	**even**	**parents**	**—**	**who**	**still**	**think**	**that**	**it**	**is**
年轻的	男人	和	年轻的	女性	—	和	甚至	父母	—	WHO	仍然	思考	那	它	是

[mɔːr] [rɪ'spektəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][spend][ɪn] ['aɪdlnəs] [ðə; ði] ['mʌni] [sʌm; səm][wʌn]

more	**respectable**	**for**	**a**	**young**	**man**	**to**	**spend**	**in**	**idleness**	**the**	**money**	**some**	**one**
更多的	可敬	为了	一个	年轻的	男人	到	花费	在	懒惰	这	钱	一些	一

[els] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][hɪm'self][ə; eɪ][prə'duːsər][ʌv; əv] [welθ] .

else	**has**	**earned**	**than**	**to**	**be**	**himself**	**a**	**producer**	**of**	**wealth**	**.**
别的	有	获得	比	到	是	他自己	一个	制作人	的	财富	.

年轻人，包括一些年轻男女，甚至一些父母，仍然认为年轻人游手好闲地花着别人挣来的钱，比自己创造财富更体面。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] ,

And	**as**	**long**	**as**	**this**	**sentiment**	**is**	**to**	**be**	**found**	**anywhere**	**,**
和	作为	长的	作为	这	情绪	是	到	是	成立	任何地方	,

只要这种情绪在任何地方仍然存在，

[ðer; ðər][ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

there	**is**	**educational**	**work**	**to**	**be**	**done**	**,**
那里	是	教育	工作	到	是	完毕	,

还有一些教育工作要做。

[fɔːr; fər]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][pʊts][ðə; ði] [bædʒ]

for	**public**	**opinion**	**will**	**never**	**be**	**what**	**it**	**should**	**be**	**until**	**it**	**puts**	**the**	**badge**
为了	民众	观点	将要	绝不	是	什么	它	应该	是	直到	它	放置	这	徽章

[ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪdlər] ,

of	**disgrace**	**upon**	**the**	**idler**	**,**
的	耻辱	之上	这	惰轮	,

只有当公众舆论将耻辱的标签贴在游手好闲之徒身上时，它才算真正发挥作用。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [rɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

no	**matter**	**how**	**rich**	**he**	**may**	**be**	**,**
不	事情	如何	富有的	他	可能	是	,

无论他多么富有，

['ræðər] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪð; wɪθ][breɪn][ɔːr]['mʌs(ə)l] [kən'tribjuts] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz]

rather	**than**	**upon**	**the**	**man**	**who**	**with**	**brain**	**or**	**muscle**	**contributes**	**to**	**the**	**nation's**
相当	比	之上	这	男人	WHO	和	脑	或者	肌肉	贡献	到	这	国家的

[welθ] ,

wealth	**,**
财富	,

而不是那些用智慧或体力为国家财富做出贡献的人，

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['prɑːgres] .

the	**nation's**	**strength**	**and**	**the**	**nation's**	**progress**	**.**
这	国家的	力量	和	这	国家的	进步	.

国家的实力和国家的进步。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɪz][æn; ən] [ə'pærənt] , [nɑːt][æn; ən]['æktʃuəl] , [ɪk'sepʃn] ,

But	,	as	I	said	,	the	inheritance	is	an	apparent	,	not	an	actual	,	exception	,
但	,	作为	我	说	,	这	遗产	是	一个	明显	,	不是	一个	实际的	,	例外	,

但是，正如我所说，继承权只是一个表面上的例外，而不是一个实际的例外。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [ðæt] [wʌnz] ['ɜːrnɪŋz] [mʌst; məst]

and	we	will	return	to	the	original	proposition	—	that	one's	earnings	must
和	我们	将要	返回	到	这	原来的	主张	—	那	一个人的	收益	必须

[biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] .

be	measured	by	the	service	rendered	.
是	测量	经过	这	服务	渲染	.

我们将回到最初的论点——一个人的收入必须以他提供的服务来衡量。

[ðɪs] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

This	is	so	important	a	proposition	that	I	beg	leave	to	dwell	upon	it	a
这	是	所以	重要的	一个	主张	那	我	求	离开	到	住	之上	它	一个

['moʊmənt][lɔːŋgər] ,

moment	longer	,
片刻	更长	,

这是一个非常重要的命题，请允许我再多花一点时间仔细思考一下。

[tuː; tə][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] [ə; eɪ]['mæksɪməm]

to	ask	whether	it	is	possible	to	fix	in	dollars	and	cents	a	maximum
到	问	无论	它	是	可能的	到	使固定	在	美元	和	分	一个	最大限度

['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌn][kæn; kən] [ɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

limit	to	the	amount	one	can	earn	in	a	lifetime	.
限制	到	这	数量	一	能	赚	在	一个	寿命	.

询问是否有可能以美元和美分确定一个人一生中可以赚取的最高金额上限。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Let	us	begin	with	one	hundred	thousand	dollars	.
让	我们	开始	和	一	百	千	美元	.

让我们从十万美元开始。

[ɪf] [wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [laɪf][æt; ət] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs]

If	we	estimate	a	working	life	at	thirty	-	three	years	—	and	I	think	this
如果	我们	估计	一个	在职的	生活	在	三十	-	三	年	—	和	我	思考	这

[ɪz][ə; eɪ] [fer] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] — [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]

is	a	fair	estimate	—	a	man	must	earn	a	little	more	than	three
是	一个	公平的	估计	—	一个	男人	必须	赚	一个	小的	更多的	比	三

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [jɪr] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɜːrn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

thousand	dollars	per	year	for	thirty	-	three	years	to	earn	one	hundred	thousand
千	美元	每	年	为了	三十	-	三	年	到	赚	一	百	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

dollars	in	a	lifetime	.
美元	在	一个	寿命	.

如果我们估计一个人的工作生涯为 33 年——我认为这是一个合理的估计——那么一个人必须每年赚取略高于 3000 美元，持续 33 年，才能在一生中赚取 10 万美元。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə]

I	take	it	for	granted	that	no	one	will	deny	that	it	is	possible	for	one	to
我	拿	它	为了	的确	那	不	一	将要	否定	那	它	是	可能的	为了	一	到

[ɜːrn] [ðɪs] [sʌm; səm][baɪ] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['vælјuː] .

earn	this	sum	by	rendering	a	service	equal	to	it	in	value	.
赚	这	和	经过	渲染	一个	服务	平等的	到	它	在	价值	.

我认为没有人会否认，一个人可以通过提供价值相等的服务来赚取这笔钱。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

What	shall	we	say	of	a	million	dollars	?
什么	将	我们	说	的	一个	百万	美元	?

一百万美元该怎么说呢?

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [ɜːrn] [ðæt] [mʌtʃ] ?

Can	a	man	earn	that	much	?
能	一个	男人	赚	那	很多	?

一个人能挣到那么多钱吗?

[tuː; tə][duː][soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

To	do	so	he	must	earn	a	little	more	than	thirty	thousand	dollars	a
到	做	所以	他	必须	赚	一个	小的	更多的	比	三十	千	美元	一个

[jɪr] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] .

year	for	thirty	-	three	years	.
年	为了	三十	-	三	年	.

为此，他必须连续三十三年每年赚取三万多美元。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə]['rendər][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ?

Is	it	possible	for	one	to	render	so	large	a	service	?
是	它	可能的	为了	一	到	使成为	所以	大的	一个	服务	?

一个人有可能提供如此大规模的服务吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	believe	that	it	is	.
我	相信	那	它	是	.

我认为是这样。

[wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ten] ['mɪljən] ?

Well	,	what	shall	we	say	of	ten	million	?
出色地	,	什么	将	我们	说	的	十	百万	?

那么，一千万算多少呢?

[tuː; tə] [ɜːrn] [ðæt] [mʌtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [ɜːrn] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]

To	earn	that	much	one	must	earn	on	an	average	a	little	more	than	three
到	赚	那	很多	一	必须	赚	在	一个	平均的	一个	小的	更多的	比	三

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] .

hundred	thousand	a	year	for	thirty	-	three	years	.
百	千	一个	年	为了	三十	-	三	年	.

要想赚到那么多钱，一个人必须平均每年赚三十多万，而且要连续赚三十三年。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə]['rendər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə] [ɜːrn] [soʊ][væst]

Is	it	possible	for	one	to	render	a	service	so	large	as	to	earn	so	vast
是	它	可能的	为了	一	到	使成为	一个	服务	所以	大的	作为	到	赚	所以	广阔的

[ə; eɪ][sʌm; səm] ?

a	sum	?
一个	和	?

一个人有可能提供如此巨大的服务，从而获得如此巨额的报酬吗?

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['ʃɑːkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['rædɪk(ə)l] [frendz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'fɜːrm]

At	the	risk	of	shocking	some	of	my	radical	friends	I	am	going	to	affirm
在	这	风险	的	令人震惊	一些	的	我的	激进的	朋友们	我	是	去	到	确认

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

that	it	is	possible	.
那	它	是	可能的	.

冒着让我的一些激进朋友感到震惊的风险，我要肯定地说，这是有可能的。

[bʌt; bət][kæn; kən][wʌn] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ?

But	can	one	earn	a	hundred	million	?
但	能	一	赚	一个	百	百万	?

但一个人真的能赚到一亿美元吗?

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [sə'saɪəti][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz]

I	believe	that	it	is	even	possible	to	serve	society	to	such	an	extent	as
我	相信	那	它	是	甚至	可能的	到	服务	社会	到	这样的	一个	程度	作为

[tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ɪn][ðə; ði][spæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ,

to	earn	a	hundred	million	in	the	span	of	a	human	life	,
到	赚	一个	百	百万	在	这	跨度	的	一个	人类	生活	,

我相信，一个人如果能为社会做出如此巨大的贡献，甚至有可能在一生中赚取一亿。

[ɔːr][æn; ən]['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər]['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] .

or	an	average	of	three	million	a	year	for	thirty	-	three	years	.
或者	一个	平均的	的	三	百万	一个	年	为了	三十	-	三	年	.

或平均每年300万，持续33年。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] .

We	have	one	man	in	this	country	who	is	said	to	be	worth	five	hundred	million	.
我们	有	一	男人	在	这	国家	WHO	是	说	到	是	值得	五	百	百万	.

我们国家有一位据说身价五亿的人。

[tuː; tə] [ɜːrn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [wʌn][mʌst; məst] [ɜːrn] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən]

To	earn	five	hundred	million	one	must	earn	on	an	average	of	fifteen	million
到	赚	五	百	百万	一	必须	赚	在	一个	平均的	的	十五	百万

[ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] .

a	year	for	thirty	-	three	years	.
一个	年	为了	三十	-	三	年	.

要想赚到五亿，必须连续三十三年每年平均赚一千五百万。

[ɪz] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ?

Is	this	within	the	range	of	human	possibility	?
是	这	之内	这	范围	的	人类	可能性	?

这是否在人类能力的范围内?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	believe	that	it	is	.
我	相信	那	它	是	.

我认为是这样。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [jet] [gɔːn] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ,

Now	,	I	have	gone	as	high	as	any	one	has	yet	gone	in	collecting	,
现在	,	我	有	已消失	作为	高的	作为	任何	一	有	然而	已消失	在	收集	,

现在，我在收藏方面已经达到了前所未有的高度。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]['rendər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

but	if	there	is	any	young	man	with	an	ambition	to	render	a	larger
但	如果	那里	是	任何	年轻的	男人	和	一个	志向	到	使成为	一个	更大的

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

service	to	the	world	,
服务	到	这	世界	,

但是，如果有哪个年轻人渴望为世界做出更大的贡献，

[aɪ] [wɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] , [ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

I	will	raise	it	another	notch	,	if	necessary	,	to	encourage	him	.
我	将要	增加	它	其他	缺口	,	如果	必要的	,	到	鼓励	他	.

如有必要，我会再提高一个等级来鼓励他。

[soʊ]['ɔːlmoʊst] ['lɪmɪtləs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

So	almost	limitless	are	the	possibilities	of	service	in	this	age	that	I	am	not
所以	几乎	无限	是	这	可能性	的	服务	在	这	年龄	那	我	是	不是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['mæksɪməm][tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd]

willing	to	fix	a	maximum	to	the	sum	a	man	can	honestly	and
愿意的	到	使固定	一个	最大限度	到	这	和	一个	男人	能	诚实地	和

[lɪ'dʒɪtɪmətli] [ɜːrn] .

legitimately	earn	.
合法地	赚	.

在这个时代，服务业的可能性几乎是无限的，所以我不愿为一个人诚实合法地能够赚取的金额设定一个上限。

[nɑːt]['oʊnli][duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ɜːrn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ,

Not	only	do	I	believe	that	a	man	can	earn	five	hundred	million	,
不是	仅有的	做	我	相信	那	一个	男人	能	赚	五	百	百万	,

我不仅相信一个人可以赚到五亿，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [men][hæv; həv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	believe	that	men	have	earned	it	.
但	我	相信	那	男人	有	获得	它	.

但我认为这是男人应得的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['tɔməs] ['dʒefərsən] [ɜːrnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] .

I	believe	that	Thomas	Jefferson	earned	more	than	five	hundred	million	.
我	相信	那	托马斯	杰斐逊	获得	更多的	比	五	百	百万	.

我相信托马斯·杰斐逊的收入超过五亿美元。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['vælјuː] [ðæt]

The	service	that	he	rendered	to	the	world	was	of	such	great	value	that
这	服务	那	他	渲染	到	这	世界	曾是	的	这样的	伟大的	价值	那

[hæd; həd][hiː; hi] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

had	he	collected	for	it	five	hundred	million	of	dollars	,
有	他	集	为了	它	五	百	百万	的	美元	,

他为世界做出的贡献如此巨大，即使他为此筹集了五亿美元，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'peɪd] .

he	would	not	have	been	overpaid	.
他	会	不是	有	到过	过高薪酬	.

他不会拿到过高的薪水。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɜːrnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ,

I	believe	that	Abraham	Lincoln	earned	more	than	five	hundred	million	,
我	相信	那	亚伯拉罕	林肯	获得	更多的	比	五	百	百万	,

我相信亚伯拉罕·林肯的收入超过五亿美元。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mæn]

and	I	could	go	back	through	history	and	give	you	the	name	of	man
和	我	可以	去	后退	通过	历史	和	给	你	这	姓名	的	男人

['æftər][mæn] [huː] ['rendərd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'lekt]

after	man	who	rendered	a	service	so	large	as	to	entitle	him	to	collect
后	男人	WHO	渲染	一个	服务	所以	大的	作为	到	标题	他	到	收集

[mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] ,

more	than	five	hundred	million	from	society	,
更多的	比	五	百	百万	从	社会	,

我可以回顾历史，列举出一个又一个做出巨大贡献的人，他们理应从社会获得超过五亿美元的报酬。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][lɪst] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] ,

but	if	I	presented	a	list	containing	the	name	of	every	man	who	,
但	如果	我	呈现	一个	列表	包含	这	姓名	的	每一个	男人	WHO	,

但如果我列出一份名单，上面写着所有……的名字，

[sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] , [ɜ:rnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌm; səm] , [wʌn] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] [ʌv; əv]

since	time	began	,	earned	such	an	enormous	sum	,	one	thing	would	be	true	of
自从	时间	开始	,	获得	这样的	一个	巨大的	和	,	一	事物	会	是	真的	的

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

all	of	them	,
全部	的	他们	,

自古以来，赚取如此巨额财富的人，有一点是共通的：

['neɪmli] : [ðæt] [ɪn][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [dɪd][ðə; ði][mæn] [kə'lekt] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] .

namely	:	that	in	not	a	single	case	did	the	man	collect	the	full	amount	.
即	:	那	在	不是	一个	单身的	案件	做过	这	男人	收集	这	满的	数量	.

也就是说：没有一例该男子收取了全部款项。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi]

The	men	who	have	earned	five	hundred	million	dollars	have	been	so	busy
这	男人	WHO	有	获得	五	百	百万	美元	有	到过	所以	忙碌的

['ɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'ti:] ;

earning	it	that	they	have	not	had	time	to	collect	it	;
收入	它	那	他们	有	不是	有	时间	到	收集	它	;

那些赚了五亿美元的人一直忙于赚钱，根本没时间去领取；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi]

and	the	men	who	have	collected	five	hundred	million	have	been	so	busy
和	这	男人	WHO	有	集	五	百	百万	有	到过	所以	忙碌的

[kə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [ɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

collecting	it	that	they	have	not	had	time	to	earn	it	.
收集	它	那	他们	有	不是	有	时间	到	赚	它	.

那些已经积累了五亿财富的人，忙于敛财，却没有时间去挣钱。

['dʒefərsən][dɪd][nɑ:t] [kə'lekt] [ɔ:l][hi:; hi] [ɜ:rnd] ; [ɪn][fækt] ,

Jefferson	did	not	collect	all	he	earned	;	in	fact	,
杰斐逊	做过	不是	收集	全部	他	获得	;	在	事实	,

杰斐逊并没有拿到他所有的收入；事实上，

[hi:; hi][bɪ'gæn]['pʌblɪk][laɪf] [wel] - [tu:; tə] - [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

he	began	public	life	well	-	to	-	do	for	a	man	of	that	period	,
他	开始	民众	生活	出色地	-	到	-	做	为了	一个	男人	的	那	时期	,

在那个时代，他进入政坛时家境相当优渥。

[ænd; ənd][daɪd] [pʊr] — [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [baɪ]['vɪzɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:ld] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ]

and	died	poor	—	impoverished	by	visits	of	those	who	called	to	tell	him	how
和	死亡	贫穷的	—	贫困	经过	访问	的	那些	WHO	称为	到	告诉	他	如何

[mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

much	they	loved	him	and	how	much	they	appreciated	his	work	.
很多	他们	喜爱	他	和	如何	很多	他们	感谢	他的	工作	.

他死时很穷——因为那些打电话来表达对他的爱和对他工作的感激之情的人们的探望而变得贫困。

['lɪŋkən] [dɪd][nɑ:t] [kə'lekt] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] ;

Lincoln	did	not	collect	the	full	amount	;
林肯	做过	不是	收集	这	满的	数量	;

林肯并没有收到全部款项；

['ni:ðər] ['dʒefərsən][nɔ:r] ['lɪŋkən] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tu:; tə] [kə'lekt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] .

neither	Jefferson	nor	Lincoln	would	have	cared	to	collect	five	hundred	million	.
两者都不	杰斐逊	也不	林肯	会	有	关心	到	收集	五	百	百万	.

杰斐逊和林肯都不会在意筹集五亿美元。

[wʌt] [wʊd] ['i:ðər] [wʌn][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] ?

What	would	either	one	have	done	with	such	a	sum	?
什么	会	任何一个	一	有	完毕	和	这样的	一个	和	?

他们俩要是拥有这样一笔钱，会做什么呢?

[ɔ:r] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
Or , what is more important ,
或者， 什么 是 更多的 重要的 ，

或者，更重要的是，

[wʌt] [wʊd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['dʒefərsən][ɔ:r] ['lɪŋkən]
what would five hundred million of dollars have done with Jefferson or Lincoln
什么 会 五 百 百万 的 美元 有 完毕 和 杰斐逊 或者 林肯
?
?
?

如果把五亿美元给杰斐逊或林肯，他们会做什么？

[ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊər] ,
In that wonderful parable of the sower ,
在 那 精彩的 寓言 的 这 播种者 ，

在那则关于播种的奇妙寓言中，

[kraɪst] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dz] [ðæt] [fel] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:rnz] [ðæt] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd]
Christ speaks of the seeds that fell and of the thorns that sprang up and
基督 说话 的 这 种子 那 跌倒 和 的 这 荆棘 那 弹簧 向上 和
[tʃoʊkt] [ðem; ðəm] ,
choked them ,
窒息 他们 ，

基督谈到那些落下的种子，以及后来长出来将它们挤住的荆棘。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] :
and He himself explained what he meant by this illustration , namely :
和 他 他自己 解释 什么 他 意思是 经过 这 插图 ， 即 ：

祂亲自解释了这个比喻的含义，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'si:tflnəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [tʃoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .
That the cares of this world and the deceitfulness of riches choke the truth .
那 这 关心 的 这 世界 和 这 欺骗 的 财富 呛 这 真相 .

世俗的忧虑和财富的欺骗扼杀了真理。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
If the great benefactors of the race had been burdened with the care of
如果 这 伟大的 恩人 的 这 种族 有 到过 负担 和 这 关心 的
[bɪg] ['fɔ:tʃənz] ,
big fortunes ,
大的 财富 ，

如果人类的伟大恩人肩负着管理巨额财富的重任，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊblɚ] [θɪŋz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm]
they could not have devoted themselves to the nobler things that gave them
他们 可以 不是 有 奉献 他们自己 到 这 更高贵 事物 那 给予 他们
[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
a place in the affection of their people and in history .
一个 地方 在 这 感情 的 他们的 人们 和 在 历史 .

他们不可能致力于那些让他们赢得人民爱戴和历史地位的更高尚的事业。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [waɪl] [wʌn][kæn; kən][nɑ:t] ['raɪtfəli] [kə'lekt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]
It seems , therefore , that while one can not rightfully collect more than he
它 似乎 ， 所以 ， 那 尽管 一 能 不是 理所当然地 收集 更多的 比 他
['ɑ:nɪstli] [ə:nz] ,
honestly earns ,
诚实地 收入 ，

因此，似乎一个人不能合法地收取超过他诚实劳动所得的金额，

[hiː; hi] [meɪ] [ɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'lekt] .

he	may	earn	more	than	it	would	be	wise	for	him	to	collect	.
他	可能	赚	更多的	比	它	会	是	明智的	为了	他	到	收集	.

他赚的钱可能比他应该收取的要多。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] : [haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

And	that	brings	us	to	the	next	question	:	How	much	should	one	desire	to
和	那	带来	我们	到	这	下一个	问题	:	如何	很多	应该	一	欲望	到

[kə'lekt] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] ?

collect	from	society	?
收集	从	社会	?

这就引出了下一个问题：一个人应该希望从社会中获取多少东西?

[aɪ] ['ænsər] ,

I	answer	,
我	回答	,

我回答说：

[ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [meɪ] ['rendər] [ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ɜːrn] ,

that	no	matter	how	large	a	service	he	may	render	or	how	much	he	may	earn	,
那	不	事情	如何	大的	一个	服务	他	可能	使成为	或者	如何	很多	他	可能	赚	,

无论他提供的服务有多大，或者他赚了多少钱，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'lekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ['waɪzli] [spend] .

one	should	not	desire	to	collect	more	than	he	can	wisely	spend	.
一	应该	不是	欲望	到	收集	更多的	比	他	能	明智地	花费	.

一个人不应该贪图享乐，而应该合理地支配自己能够支配的财富。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][wʌn] ['waɪzli] [spend] ?

And	how	much	can	one	wisely	spend	?
和	如何	很多	能	一	明智地	花费	?

那么，一个人应该明智地消费多少呢?

[nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] ,

Not	as	much	as	you	might	think	,
不是	作为	很多	作为	你	可能	思考	,

并没有你想象的那么多。

[ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [spend] .

and	not	nearly	as	much	as	some	have	tried	to	spend	.
和	不是	几乎	作为	很多	作为	一些	有	尝试	到	花费	.

而且远没有有些人试图花的那么多。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɑːnɪstli] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] , [wʌn][ɪz][nɑːt] [friː] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː]

No	matter	how	honestly	money	may	be	acquired	,	one	is	not	free	to	spend	it
不	事情	如何	诚实地	钱	可能	是	获得	,	一	是	不是	自由的	到	花费	它

[æt; ət] [wɪl] .

at	will	.
在	将要	.

无论金钱的来源多么正当，都不能随意支配。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hedʒ] [ə'baʊt][baɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['niːðər] [rɪ'muːv] [nɔːr]

We	are	hedged	about	by	certain	restrictions	that	we	can	neither	remove	nor
我们	是	对冲	关于	经过	肯定	限制	那	我们	能	两者都不	消除	也不

[ɪg'nɔːr] .

ignore	.
忽略	.

我们受到某些限制的束缚，这些限制我们既不能解除也不能忽视。

[gɑːd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] — [lɔːz] [ðæt][noʊ]['ledʒɪsleɪtʃər][kæn; kən]

God	**has**	**written**	**certain**	**laws**	**in**	**our**	**nature**	**—**	**laws**	**that**	**no**	**legislature**	**can**
上帝	有	书面	肯定	法律	在	我们的	自然	—	法律	那	不	立法机关	能

[rɪ'piːl] — [lɔːz] [ðæt] [noʊ] [kɔːrt] [kæn; kən] [dɪ'kler] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] ,

repeal	**—**	**laws**	**that**	**no**	**court**	**can**	**declare**	**unconstitutional**	**,**
废除	—	法律	那	不	法庭	能	宣布	违宪	,

上帝在我们的本性中写入了一些法则——任何立法机构都不能废除这些法则——任何法院都不能宣布这些法则违宪。

[ænd; ənd] [ðiːz] [lɔːz] ['lɪmɪt][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪks'pendɪtʃəz] .

and	**these**	**laws**	**limit**	**us**	**in**	**our**	**expenditures**	**.**
和	这些	法律	限制	我们	在	我们的	支出	.

这些法律限制了我们的支出。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['prɑːpərli] [spend]

Let	**us**	**consider**	**some**	**of**	**the**	**things**	**for**	**which**	**we**	**can**	**properly**	**spend**
让	我们	考虑	一些	的	这	事物	为了	哪个	我们	能	适当地	花费

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

让我们来思考一下，我们可以合理地把钱花在哪些方面。

[wiː; wi] [niːd] [fuːd] — [wiː; wi][ɔːl] [niːd] [fuːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] ;

We	**need**	**food**	**—**	**we**	**all**	**need**	**food**	**,**	**and**	**we**	**need**	**about**	**the**	**same**	**amount**	**;**
我们	需要	食物	—	我们	全部	需要	食物	,	和	我们	需要	关于	这	相同的	数量	;

我们需要食物——我们都需要食物，而且我们需要的食物量大致相同；

[nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['kwɑːntəti][ɪz][nɑːt] [greɪt] .

not	**exactly**	**,**	**but**	**the**	**difference**	**in**	**quantity**	**is**	**not**	**great**	**.**
不是	确切地	,	但	这	不同之处	在	数量	是	不是	伟大的	.

不完全是，但数量上的差异并不大。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɪn] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][reɪndʒ][ɪn]['kwɑːntəti] ,

The	**range**	**in**	**expenditure**	**is**	**greater**	**than**	**the**	**range**	**in**	**quantity**	**,**
这	范围	在	支出	是	更大的	比	这	范围	在	数量	,

支出范围大于数量范围。

[fɔːr; fər] [ɪk'spendɪtʃər] ['kʌvərz] [kaɪnd][ænd; ənd]['kwɑːlətɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['kwɑːntəti] .

for	**expenditure**	**covers**	**kind**	**and**	**quality**	**as**	**well**	**as**	**quantity**	**.**
为了	支出	封面	种类	和	质量	作为	出色地	作为	数量	.

支出涵盖种类、质量和数量。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spendɪtʃər] .

But	**there**	**is**	**a**	**limit**	**even**	**to**	**expenditure**	**.**
但	那里	是	一个	限制	甚至	到	支出	.

但即使是支出也是有限度的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [iːts] [tuː] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	**a**	**man**	**eats**	**too**	**much**	**he**	**suffers**	**for**	**it**	**.**
如果	一个	男人	吃	也	很多	他	遭受	为了	它	.

人吃得太多会吃坏肚子。

[ɪf] [hiː; hi] ['skwɔndəz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn] [haɪ] - [praɪst] [fuːdz] , [hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [aʊt] .

If	**he**	**squanders**	**his**	**money**	**on**	**high**	**-**	**priced**	**foods**	**,**	**he**	**wears**	**his**	**stomach**	**out**	**.**
如果	他	挥霍	他的	钱	在	高的	-	定价	食物	,	他	穿着	他的	胃	出去	.

如果他把钱浪费在昂贵的食物上，他的胃就会受不了。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] ,

There	**is**	**an**	**old**	**saying**	**which**	**we**	**have**	**all**	**heard**	**,**
那里	是	一个	老的	说	哪个	我们	有	全部	听到	,

有一句古老的谚语，我们都听过：

[ðæt] “ [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

that	“	The	poor	man	is	looking	for	food	for	his	stomach	,
那	“	这	贫穷的	男人	是	寻找	为了	食物	为了	他的	胃	,

“穷人只是想找点吃的填饱肚子。”

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

while	the	rich	man	is	going	from	one	watering	place	to	another	looking	for	a
尽管	这	富有的	男人	是	去	从	一	浇水	地方	到	其他	寻找	为了	一个

['stʌmək] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] .

stomach	for	his	food	.
胃	为了	他的	食物	.

而富翁却四处奔波，寻找可以填饱肚子的地方。

” [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪti] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['soʊbər] [truːθ] , ['neɪmli] ,

”	This	is	only	a	witty	way	of	expressing	the	sober	truth	,	namely	,
”	这	是	仅有的	一个	机智	方式	的	表达	这	清醒	真相	,	即	,

“这只是用一种诙谐的方式表达一个严肃的真相，那就是：

[ðæt] [wʌn][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][kæn; kən] ['waɪzli] [spend] [fɔːr; fər] [fuːd] .

that	one	is	limited	in	the	amount	of	money	he	can	wisely	spend	for	food	.
那	一	是	有限的	在	这	数量	的	钱	他	能	明智地	花费	为了	食物	.

一个人能明智地用于食物的钱是有限的。

[wiː; wi] [niːd] ['kloʊðɪŋ] — [wiː; wi][ɔːl] [niːd] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] .

We	need	clothing	—	we	all	need	clothing	,	and	we	need	the	same	amount	.
我们	需要	衣服	—	我们	全部	需要	衣服	,	和	我们	需要	这	相同的	数量	.

我们需要衣服——我们都需要衣服，而且我们需要的数量是一样的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['kwɑːntəti][ɪz][nɑːt] [greɪt] .

The	difference	in	quantity	is	not	great	.
这	不同之处	在	数量	是	不是	伟大的	.

数量上的差异并不大。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɪn] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][reɪndʒ][ɪn]['kwɑːntəti] ,

The	range	in	expenditure	for	clothing	is	greater	than	the	range	in	quantity	,
这	范围	在	支出	为了	衣服	是	更大的	比	这	范围	在	数量	,

服装支出范围大于服装购买数量范围。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪk'spendɪtʃər] ['kʌvərz] [staɪl] [ænd; ənd][və'raɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz]['kwɑːntəti] ,

because	expenditure	covers	style	and	variety	as	well	as	quantity	,
因为	支出	封面	风格	和	种类	作为	出色地	作为	数量	,

因为支出涵盖了款式和种类，以及数量。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌn][kæn; kən] ['waɪzli] [spend] [fɔːr; fər]

but	there	is	a	limit	to	the	amount	of	money	one	can	wisely	spend	for
但	那里	是	一个	限制	到	这	数量	的	钱	一	能	明智地	花费	为了

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

但是，一个人在服装上能明智地花费的钱也是有限的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

If	a	man	has	so	much	clothing	that	it	takes	all	of	his	time	to	change
如果	一个	男人	有	所以	很多	衣服	那	它	需要	全部	的	他的	时间	到	改变

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

his	clothes	,
他的	衣服	,

如果一个人的衣服多到他所有的时间都花在了换衣服上，

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːdz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ['waɪzli] [spend]
he **has** **more** **than** **he** **needs** **and** **more** **than** **he** **can** **wisely** **spend**
他 有 更多的 比 他 需求 和 更多的 比 他 能 明智地 花费
['mʌni] [fɔːr; fər] .
money **for** **.**
钱 为了 .

他拥有的钱超过了他需要的，也超过了他能明智消费的金额。

[wiː; wi] [niːd] ['hoʊmz] — [wiː; wi][ɔːl] [niːd] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt]
We **need** **homes** **—** **we** **all** **need** **shelter** **,** **and** **we** **need** **about** **the** **same** **amount**
我们 需要 房屋 — 我们 全部 需要 庇护所 , 和 我们 需要 关于 这 相同的 数量
.
:
.

我们需要住房——我们都需要住所，而且我们需要的住房数量大致相同。

[ɪn][fækt] , [gɑːd][wʌz; wəz] ['veri] [ˌdemə'krætɪk][ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [niːdz] ,
In **fact** **,** **God** **was** **very** **democratic** **in** **the** **distribution** **of** **our** **needs** **,**
在 事实 , 上帝 曾是 非常 民主 在 这 分配 的 我们的 需求 ,

事实上，上帝在分配我们的需求方面非常民主。

[fɔːr; fər][hiː; hi][soʊ] [krɪ'eɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [niːdz] [ɑːr; ər][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] .
for **he** **so** **created** **us** **that** **our** **needs** **are** **about** **the** **same** **.**
为了 他 所以 创建 我们 那 我们的 需求 是 关于 这 相同的 .

因为他创造我们，使我们的需求大致相同。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔːr; fər]['hoʊmz][ɪz]['prɑːbəbli]['waɪdər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
The **range** **of** **expenditure** **for** **homes** **is** **probably** **wider** **than** **in** **the** **case** **of**
这 范围 的 支出 为了 房屋 是 大概 更广泛 比 在 这 案件 的
['iːðər] [fuːd] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] .
either **food** **or** **clothing** **.**
任何一个 食物 或者 衣服 .

住房方面的支出范围可能比食品或服装方面的支出范围更广。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] .
We **are** **interested** **in** **the** **home** **.**
我们 是 感兴趣的 在 这 家 .

我们对这套房子很感兴趣。

[aɪ]['nevər] [pæs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [aʊt][ɪn][laɪf] [wɪ'ðaʊt]
I **never** **pass** **a** **little** **house** **where** **two** **young** **people** **are** **starting** **out** **in** **life** **without**
我 绝不 经过 一个 小的 房子 在哪里 二 年轻的 人们 是 开始 出去 在 生活 没有
['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] ;
feeling **a** **sympathetic** **interest** **in** **that** **home** **;**
感觉 一个 交感神经 兴趣 在 那 家 ;

每当我路过两个年轻人开始新生活的小屋时，我都会对这个家庭产生同情和关注；

[aɪ]['nevər] [pæs] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['ɪntrəstɪd] ,
I **never** **pass** **a** **house** **where** **a** **room** **is** **being** **added** **without** **feeling** **interested** **,**
我 绝不 经过 一个 房子 在哪里 一个 房间 是 存在 额外 没有 感觉 感兴趣的 ,

每次路过正在加盖房间的房子，我都会忍不住去看看。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][hæv; həv] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
for **I** **know** **the** **occupants** **have** **planned** **it** **,** **and** **looked** **forward** **to** **it**
为了 我 知道 这 居住者 有 计划 它 , 和 看起来 向前 到 它
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
and **waited** **for** **it** **;**
和 等待 为了 它 ;

因为我知道，住户们早就计划好了，并且盼望着，等待着；

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [haʊs] [bɪlt] ,

I	like	to	see	a	little	house	moved	back	and	a	larger	house	built	,
我	喜欢	到	看	一个	小的	房子	已搬	后退	和	一个	更大的	房子	建造	,

我喜欢看到小房子被移走，然后建起一栋更大的房子。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

for	I	know	it	is	the	fulfilment	of	a	dream	.
为了	我	知道	它	是	这	履行	的	一个	梦	.

因为我知道这是梦想成真。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [driːmz] [maɪ'self] ,

I	have	had	some	of	these	dreams	myself	,
我	有	有	一些	的	这些	梦境	我	,

我自己也做过其中一些梦。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [liːd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['lɑːrdʒər] ['efərt]

and	I	know	how	they	lead	us	on	and	inspire	us	to	larger	effort
和	我	知道	如何	他们	带领	我们	在	和	启发	我们	到	更大的	努力

[ænd; ənd] ['greɪtər] [ɪn'devər] ,

and	greater	endeavor	,
和	更大的	努力	,

我知道他们是如何引领我们前进，激励我们付出更大的努力，取得更大的成就的。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌn][kæn; kən] ['waɪzli] [spend] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

and	yet	there	is	a	limit	to	the	amount	one	can	wisely	spend	even	for
和	然而	那里	是	一个	限制	到	这	数量	一	能	明智地	花费	甚至	为了

[soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊm] .

so	good	a	thing	as	a	home	.
所以	好的	一个	事物	作为	一个	家	.

然而，即使是像房子这样美好的事物，人们能够明智地花费的金额也是有限的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][gets] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If	a	man	gets	too	big	a	house	it	becomes	a	burden	to	him	,
如果	一个	男人	获得	也	大的	一个	房子	它	变成	一个	负担	到	他	,

如果一个人的房子太大，就会成为他的负担。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] .

and	some	have	had	this	experience	.
和	一些	有	有	这	经验	.

有些人有过这样的经历。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɪl] [stɑːrt][aʊt] [pʊr] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

Not	infrequently	a	young	couple	will	start	out	poor	and	struggle	along	in	a	little	house	,
不是	不常	一个	年轻的	夫妻	将要	开始	出去	贫穷的	和	斗争	沿着	在	一个	小的	房子	,

年轻夫妇出身贫寒，在一间小房子里艰难求生的情况并不少见。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] .

looking	forward	to	the	time	when	they	can	build	a	big	house	.
寻找	向前	到	这	时间	什么时候	他们	能	建造	一个	大的	房子	.

期待着他们能建造一栋大房子的那一天。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][taɪm] [ə'raivz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , ['lɑːrdʒər] ,

After	a	while	the	time	arrives	and	they	build	a	big	house	,	larger	,
后	一个	尽管	这	时间	到达	和	他们	建造	一个	大的	房子	,	更大的	,

过了一段时间，时机成熟，他们建造了一座更大的房子。

['pɑːsəbli] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz][kɔːsts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

possibly	,	than	they	intended	to	and	it	nearly	always	costs	more	than	they
可能	,	比	他们	故意的	到	和	它	几乎	总是	成本	更多的	比	他们

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

thought	it	would	,
想法	它	会	,

可能比他们预想的要多，而且几乎总是比他们预想的要贵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	they	struggle	along	the	rest	of	their	lives	looking	back	to	the
和	然后	他们	斗争	沿着	这	休息	的	他们的	生活	寻找	后退	到	这

[taɪm] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

time	when	they	lived	in	a	little	house	.
时间	什么时候	他们	居住地	在	一个	小的	房子	.

然后，他们在余生中挣扎前行，不禁回想起曾经住在小房子里的时光。

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [rɪtʃ] .

We	speak	of	people	being	independently	rich	.
我们	说话	的	人们	存在	独立	富有的	.

我们谈论的是经济独立的富裕人士。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'pɛndəntli] [rɪtʃ] .

That	is	a	mistake	;	they	are	dependently	rich	.
那	是	一个	错误	;	他们	是	依赖地	富有的	.

这是个错误；他们是依赖他人而富有的。

[ðə; ði] ['rɪtʃər] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'pendənt] [hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l][hiː; hi] [dɪ'pendz]

The	richer	a	man	is	the	more	dependent	he	is	—	the	more	people	he	depends
这	更富有	一个	男人	是	这	更多的	依赖	他	是	—	这	更多的	人们	他	取决于

[ə'pɑːn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

upon	to	help	him	collect	his	income	,
之上	到	帮助	他	收集	他的	收入	,

一个人越富有，就越依赖他人——他需要依靠的人越多，才能帮他收取收入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l][hiː; hi] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][spend][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

and	the	more	people	he	depends	upon	to	help	him	spend	his	income	.
和	这	更多的	人们	他	取决于	之上	到	帮助	他	花费	他的	收入	.

他需要依靠的人越多，就越容易让他花掉收入。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [wɪl] [stɑːrt][aʊt] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] — [ðə; ði][waɪf] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk]

Sometimes	a	couple	will	start	out	doing	their	own	work	—	the	wife	doing	the	work
有时	一个	夫妻	将要	开始	出去	正在做	他们的	自己的	工作	—	这	妻子	正在做	这	工作

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ˌaʊt'saɪd] ;

inside	the	house	and	the	man	outside	;
里面	这	房子	和	这	男人	外部	;

有时夫妻会开始各自做自己的工作——妻子做家务，丈夫做户外工作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑːspər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'fɔːrd] [help] .

but	they	prosper	,	and	after	a	while	they	are	able	to	afford	help	.
但	他们	繁荣	,	和	后	一个	尽管	他们	是	有能力的	到	买得起	帮助	.

但他们发展壮大，过了一段时间后，他们就能负担得起帮助了。

[ðeɪ] [get][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][help][ðə; ði][waɪf][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][help][ðə; ði] ['hʌzbənd]

They	get	a	girl	to	help	the	wife	inside	and	a	man	to	help	the	husband
他们	得到	一个	女孩	到	帮助	这	妻子	里面	和	一个	男人	到	帮助	这	丈夫

[ˌaʊt'saɪd] ;

outside	;
外部	;

他们找一个女孩帮妻子进屋，找一个男人帮丈夫出屋；

[ðen] [ðeɪ] ['prɑːspər] [mɔːr] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [tuː] ['gɝːlz][tuː; tə][help][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tuː] [men]

then	they	prosper	more	—	and	they	get	two	girls	to	help	inside	and	two	men
然后	他们	繁荣	更多的	—	和	他们	得到	二	女孩们	到	帮助	里面	和	二	男人

[tuː; tə][help][ˌaʊt'saɪd] ,

to	help	outside	,
到	帮助	外部	,

这样他们就更加兴旺了——他们雇了两个女孩帮忙干内务，两个男人帮忙打理外务。

[ðen] [θriː] ['gɝːlz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [θriː] [men][ˌaʊt'saɪd] .

then	three	girls	inside	and	three	men	outside	.
然后	三	女孩们	里面	和	三	男人	外部	.

然后，里面有三个女孩，外面有三个男人。

['faɪnəli] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['gɝːlz] ['helpɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][soʊ] ['meni] [men] ['helpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

Finally	they	have	so	many	girls	helping	inside	and	so	many	men	helping	outside
最后	他们	有	所以	许多	女孩们	帮助	里面	和	所以	许多	男人	帮助	外部

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] — [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]

that	they	can	not	leave	the	house	—	they	have	to	stay	at	home	and
那	他们	能	不是	离开	这	房子	—	他们	有	到	停留	在	家	和

[lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

look	after	the	establishment	.
看	后	这	建立	.

最后，店里有太多女孩帮忙，店外也有太多男人帮忙，以至于他们无法离开家——他们只能待在家里照看店面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)n] .

And	this	is	not	a	new	condition	.
和	这	是	不是	一个	新的	状况	.

这种情况并非新出现的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['poʊəts] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] ['hʌvər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fretɪd]

One	of	the	Latin	poets	complained	of	“	the	cares	that	hover	about	the	fretted
一	的	这	拉丁	诗人	抱怨	的	“	这	关心	那	徘徊	关于	这	有格纹的

['siːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

ceilings	of	the	rich	,
天花板	的	这	富有的	,

一位拉丁诗人抱怨说：“富人家天花板上萦绕着各种烦恼。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'spaɪərd] [tʃɑːrlz] ['waːgnə][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

”	and	it	was	this	condition	that	inspired	Charles	Wagner	to	write	his	little
”	和	它	曾是	这	状况	那	灵感	查尔斯	瓦格纳	到	写	他的	小的

[bʊk] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] ,

book	entitled	“	The	Simple	Life	,
书	标题	“	这	简单的	生活	,

正是这种情况激发了查尔斯·瓦格纳创作他的小书《简单的生活》，

” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [æn; ən] ['eləkwənt] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'tɪriəlɪzəm] [wɪtʃ] [meɪks]

”	in	which	he	entered	an	eloquent	protest	against	the	materialism	which	makes
”	在	哪个	他	进入	一个	雄辩	反对	反对	这	唯物主义	哪个	制作

[mæn][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

man	the	slave	of	his	possessions	and	presented	an	earnest	plea	for	the
男人	这	奴隶	的	他的	财产	和	呈现	一个	认真	恳求	为了	这

['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] .

raising	of	the	spiritual	above	the	purely	physical	.
提高	的	这	精神	多于	这	纯粹	身体的	.

在文中，他雄辩地抗议了使人成为其财产奴隶的物质主义，并恳切地呼吁将精神提升到纯粹物质之上。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['waɪzli] [spend][ə'pɑːn][ə; eɪ]

I	repeat	,	there	is	a	limit	to	the	amount	a	man	can	wisely	spend	upon	a
我	重复	,	那里	是	一个	限制	到	这	数量	一个	男人	能	明智地	花费	之上	一个

[hoʊm] .

home	.
家	.

我再说一遍，一个人在房子上能明智花费的金额是有限的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'weɪ] .

But	a	man	can	give	his	money	away	.
但	一个	男人	能	给	他的	钱	离开	.

但一个人可以把钱捐出去。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['evər][traɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

and	no	one	who	has	ever	tried	it	will	deny	that	more	pleasure	is	to	be
和	不	一	WHO	有	曾经	尝试	它	将要	否定	那	更多的	乐趣	是	到	是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌnz] [hɑːrt] [ɪz]

derived	from	the	giving	of	money	to	a	cause	in	which	one's	heart	is
衍生的	从	这	给予	的	钱	到	一个	原因	在	哪个	一个人的	心	是

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

凡是尝试过的人都不会否认，将钱捐给自己真心支持的事业会带来更大的快乐。

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɪn]

than	can	be	obtained	from	the	expenditure	of	the	same	amount	in
比	能	是	获得	从	这	支出	的	这	相同的	数量	在

['selfɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] .

selfish	indulgence	.
自私	放纵	.

比把同样的钱花在自私的享乐上所能获得的要多。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['lɑːrdʒli] [hiː; hi][mʌst; məst][spend][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][ɪn]

But	if	one	is	going	to	give	largely	he	must	spend	a	great	deal	of	time	in
但	如果	一	是	去	到	给	很大程度上	他	必须	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['entərˌpraɪz] ,

investigating	and	in	comparing	the	merits	of	the	different	enterprises	,
调查	和	在	比较	这	优点	的	这	不同的	企业	,

但是，如果一个人想要做出重大贡献，他就必须花大量时间去调查和比较不同项目的优劣。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][led][baɪ] [ðoʊz]

and	I	am	persuaded	that	there	is	a	better	life	than	the	life	led	by	those
和	我	是	被说服	那	那里	是	一个	更好的	生活	比	这	生活	引领	经过	那些

[huː] [spend] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [əˈkjuːmjuleɪt] [bɪ'jɑːnd][ðer; ðər] [niːdz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'plɔɪ]

who	spend	nearly	all	the	time	accumulating	beyond	their	needs	and	then	employ
WHO	花费	几乎	全部	这	时间	累积	超过	他们的	需求	和	然后	采用

[ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

the	last	few	days	in	giving	it	away	.
这	最后的	很少	天	在	给予	它	离开	.

我深信，有一种比那些把几乎所有时间都用来积累超出自身需求的财富，然后在最后几天才把财富捐赠出去的人所过的生活更好的生活。

[wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [men][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ,

What	the	world	needs	is	not	a	few	men	of	great	wealth	,
什么	这	世界	需求	是	不是	一个	很少	男人	的	伟大的	财富	,

世界需要的不是少数几个拥有巨额财富的人，

[dəulɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] — [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [ni:dz] [ɪz] [ðæt]

doling	out	their	money	in	anticipation	of	death	—	what	the	world	needs	is	that
多林	出去	他们的	钱	在	预期	的	死亡	—	什么	这	世界	需求	是	那

[ði:z] [men][ʃæl; ʃəl][lɪŋk] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] ['strʌglɪŋ] [hju:'mænəti]

these	men	shall	link	themselves	in	sympathetic	interest	with	struggling	humanity
这些	男人	将	关联	他们自己	在	交感神经	兴趣	和	挣扎	人类

[ænd; ənd][help][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,

and	help	to	solve	the	problems	of	to	-	day	,
和	帮助	到	解决	这	问题	的	到	-	天	,

他们预先打算去世就捐献金钱——世界需要的是这些人能够出于同情心与挣扎求生的人类联系起来，并帮助解决当今的问题。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['prɔ:bləms][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sɑ:lv] .

instead	of	creating	problems	for	the	next	generation	to	solve	.
反而	的	创建	问题	为了	这	下一个	一代	到	解决	.

而不是给下一代制造问题来解决。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [li:v] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?

But	you	say	,	a	man	can	leave	his	money	to	his	children	?
但	你	说	,	一个	男人	能	离开	他的	钱	到	他的	孩子们	?

但你说，男人可以把钱留给孩子?

[hi:; hi][kæn; kən] , [ɪf] [hi:; hi] [dɛəz] .

He	can	,	if	he	dares	.
他	能	, 如果		他	敢于	.

只要他敢，他就能做到。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['ru:ɪnd] [mɔ:r] [sʌnz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

But	a	large	fortune	,	in	anticipation	,	has	ruined	more	sons	than	it	has
但	一个	大的	财富	,	在	预期	,	有	毁坏	更多的	儿子们	比	它	有

['evər] [helpt] .

ever	helped	.
曾经	帮助	.

但是，过早地积累的巨额财富，毁掉的儿子比帮助过的儿子还要多。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi]

If	a	young	man	has	so	much	money	coming	to	him	that	he	knows	he
如果	一个	年轻的	男人	有	所以	很多	钱	未来	到	他	那	他	知道	他

[wɪl] ['nevər][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] ,

will	never	have	to	work	,
将要	绝不	有	到	工作	,

如果一个年轻人有很多钱可以继承，以至于他知道自己永远不必工作，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sæp][hɪz; ɪz]['enərdʒi] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'maɪn]

the	chances	are	that	it	will	sap	his	energy	,	even	if	it	does	not	undermine
这	机会	是	那	它	将要	树液	他的	活力	,	甚至	如果	它	做	不是	破坏

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

his	character	,
他的	特点	,

即使这件事不会损害他的性格，但很可能会消耗他的精力。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɜ:rs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [brɔ:t]

and	leave	him	a	curse	rather	than	a	blessing	to	those	who	brought
和	离开	他	一个	诅咒	相当	比	一个	祝福	到	那些	WHO	带来

[hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .

him	into	the	world	.
他	进入	这	世界	.

留给他的不是祝福，而是诅咒，那些把他带到这个世界上的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['seɪfər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

And	it	is	scarcely	safer	to	leave	the	money	to	a	daughter	.
和	它	是	几乎	更安全	到	离开	这	钱	到	一个	女儿	.

把钱留给女儿也好不到哪里去。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] [ɪn'herɪtəns] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] ,

For	if	a	young	woman	has	a	prospective	inheritance	so	large	that	,
为了	如果	一个	年轻的	女士	有	一个	预期	遗产	所以	大的	那	,

如果一位年轻女子未来将继承一大笔遗产，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːlz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

when	a	young	man	calls	upon	her	,
什么时候	一个	年轻的	男人	呼叫	之上	她	,

当一个年轻男子呼唤她时，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

she	can	not	tell	whether	he	is	calling	upon	her	or	her	father	,
她	能	不是	告诉	无论	他	是	呼叫	之上	她	或者	她	父亲	,

她分不清他是在呼唤她还是她父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz]['æftər] ['mærɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]

it	is	embarrassing	—	especially	so	if	she	finds	after	marriage	that	he	married	the
它	是	尴尬的	—	尤其	所以	如果	她	发现	后	婚姻	那	他	已婚	这

[rɔːŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

wrong	member	of	the	family	.
错误的	成员	的	这	家庭	.

这很尴尬——尤其是如果婚后她发现他娶错了人。

[ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

And	,	I	may	add	,
和	,	我	可能	添加	,

而且，我还要补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hedʒ] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]

that	the	daughters	of	the	very	rich	are	usually	hedged	about	by	a	social
那	这	女儿们	的	这	非常	富有的	是	通常	对冲	关于	经过	一个	社会的

[ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [jʌŋ]

environment	which	prevents	their	making	the	acquaintance	of	the	best	young
环境	哪个	阻止	他们的	制作	这	熟人	的	这	最好的	年轻的

[men] .

men	.
男人	.

富裕人家的女儿通常受到社会环境的束缚，这使得她们难以结识最优秀的年轻男子。

[ðə; ði][men] [huː] , ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['lidər] [ɪn] ['bɪznəs] ,

The	men	who	,	twenty	-	five	years	from	now	,	will	be	the	leaders	in	business	,
这	男人	WHO	,	二十	-	五	年	从	现在	,	将要	是	这	领导人	在	商业	,

25年后，那些将成为商界领袖的人，

[ɪn][səˈsaɪəti] , [ɪn] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['pæmpərd] [sʌnz] [ʌv; əv]

in	society	,	in	government	,	and	in	the	church	,	are	not	the	pampered	sons	of
在	社会	,	在	政府	,	和	在	这	教会	,	是	不是	这	娇惯	儿子们	的

[ðə; ði] [rɪtʃ] ,

the	rich	,
这	富有的	,

在社会、政府和教会中，那些被娇生惯养的富家子弟，并非.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['hæbɪts] , [wɪð; wɪθ] [haɪ]

but	the	young	men	who	,	with	good	health	and	good	habits	,	with	high
但	这	年轻的	男人	WHO	,	和	好的	健康	和	好的	习惯	,	和	高的

[aɪ'diːlz][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

ideals	and	strong	ambition	,
理想	和	强的	志向	,

但是那些身体健康、生活习惯良好、拥有崇高理想和远大抱负的年轻人，

[ɑːr; ər] , ['ʌndər][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [nə'sesəti] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ə'tʃiːvmənts]

are	,	under	the	spur	of	necessity	,	laying	the	foundation	for	future	achievements
是	,	在下面	这	刺	的	必要性	,	躺下	这	基础	为了	未来	成就

,

,

,

在必要性的驱使下，他们正在为未来的成就奠定基础。

[ænd; ənd] [ðiːz] [jʌŋ] [men][duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

and	these	young	men	do	not	have	a	chance	to	become	acquainted	with
和	这些	年轻的	男人	做	不是	有	一个	机会	到	变得	熟人	和

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] .

the	daughters	of	the	very	rich	.
这	女儿们	的	这	非常	富有的	.

这些年轻人没有机会结识富家千金。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]

Even	if	they	did	know	them	they	might	hesitate	to	enter	upon	the	scale	of
甚至	如果	他们	做过	知道	他们	他们	可能	犹豫	到	进入	之上	这	规模	的

[ɪk'spendɪtʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] .

expenditure	to	which	these	daughters	are	accustomed	.
支出	到	哪个	这些	女儿们	是	习惯	.

即使他们认识这些女孩，他们也可能不愿接受这些女孩习以为常的消费规模。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

I	have	spoken	at	length	in	regard	to	these	limitations	,
我	有	说	在	长度	在	看待	到	这些	限制	,

我已就这些局限性进行了详尽的阐述，

[ɔːl'ðəj][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][ʃʊd; ʃəd] .

altho	we	all	know	of	them	or	should	.
虽然	我们	全部	知道	的	他们	或者	应该	.

虽然我们都知道它们，或者应该知道。

[ðə; ði] ['ministəz] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd] ,

The	ministers	tell	us	about	these	things	Sunday	after	Sunday	,	or	should	,
这	部长们	告诉	我们	关于	这些	事物	星期日	后	星期日	,	或者	应该	,

牧师们每个星期天都会告诉我们这些事情，或者说，他们应该这样做。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][faɪnd][men] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['dɑːlər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː]

and	yet	we	find	men	chasing	the	almighty	dollar	until	they	fall	exhausted	into
和	然而	我们	寻找	男人	追逐	这	全能的	美元	直到	他们	落下	筋疲力尽的	进入

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

然而，我们却发现有些人为了追逐金钱而筋疲力竭，最终倒在了坟墓里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['sɜːrmən][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tælmɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

A	few	years	ago	I	read	a	sermon	by	Dr	.	Talmage	on	this	subject	;
一个	很少	年	前	我	读	一个	讲道	经过	博士	.	塔尔梅奇	在	这	主题	;

几年前我读过塔尔梅奇博士关于这个主题的一篇布道；

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːr] [hɪm'self] [aʊt] ['getɪŋ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [wʊd]

he	said	a	man	who	wore	himself	out	getting	money	that	he	did	not	need	would
他	说	一个	男人	WHO	穿着	他自己	出去	获得	钱	那	他	做过	不是	需要	会

['faɪnəli][drɑːp] [ded] ,

finally	drop	dead	,
最后	降低	死的	,

他说，一个人如果为了挣自己不需要的钱而耗尽精力，最终会猝死。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pæstər] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɒrəʊ] [frendz] [ðæt] ,

and	that	his	pastor	would	tell	a	group	of	sorrowing	friends	that	,
和	那	他的	牧师	会	告诉	一个	团体	的	悲伤	朋友们	那	,

他的牧师会告诉一群悲伤的朋友们:

[baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] .

by	a	mysterious	dispensation	of	Providence	,	the	good	man	had	been	cut	off	in	his	prime	.
经过	一个	神秘	豁免	的	普罗维登斯	,	这	好的	男人	有	到过	切	离开	在	他的	主要的	.

由于命运的神秘安排，这位好人在壮年时期就英年早逝。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tælmɪdʒ] [sed] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Dr	.	Talmage	said	that	Providence	had	nothing	to	do	with	it	,
博士	.	塔尔梅奇	说	那	普罗维登斯	有	没有什么	到	做	和	它	,

塔尔梅奇医生说，这件事与天意无关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən][kæf] .

and	that	the	minister	ought	to	tell	the	truth	about	it	and	say	that	the	man	had	been	kicked	to	death	by	the	golden	calf	.
和	那	这	部长	应该	到	告诉	这	真相	关于	它	和	说	那	这	男人	有	到过	踢	到	死亡	经过	这	金的	小牛	.

部长应该说出真相，说这个人是被金牛犊踢死的。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['stɔːri][baɪ] ['tɔlstɔi] ,

A	few	weeks	ago	I	read	a	story	by	Tolstoy	,
一个	很少	周	前	我	读	一个	故事	经过	托尔斯泰	,

几周前我读了托尔斯泰的一个故事，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wʌz; wəz] ,

and	I	did	not	notice	until	I	had	completed	it	that	the	title	of	the	story	was	,
和	我	做过	不是	注意	直到	我	有	完全的	它	那	这	标题	的	这	故事	曾是	,

直到我读完之后才注意到，故事的标题是.....

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt] ?

“	What	shall	it	profit	?
“	什么	将	它	利润	?

“这样做有什么益处呢？”

” [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['græfɪkli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][jʊr; jər][maɪndz] .

”	The	great	Russian	graphically	presented	the	very	thought	that	I	have	been	trying	to	impress	upon	your	minds	.
”	这	伟大的	俄语	图形化	呈现	这	非常	想法	那	我	有	到过	尝试	到	令人印象深刻	之上	你的	思想	.

“这位伟大的俄罗斯人生动地阐述了我一直试图灌输给你们的思想。”

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] [huː] [hæd; həd][lænd]['hʌŋgər] — [huː] ['ædɪd] [fɑːrm][tuː; tə]

He	told	of	a	Russian	peasant	who	had	land	hunger	—	who	added	farm	to
他	讲述	的	一个	俄语	农民	WHO	有	土地	饥饿	—	WHO	额外	农场	到

[fɑːrm][ænd; ənd][lænd][tuː; tə][lænd] ,

farm	and	land	to	land	,
农场	和	土地	到	土地	,

他讲述了一个俄罗斯农民的故事，这个农民对土地有着强烈的渴望——他不断地买下农场，买下土地。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər][get] [ɪ'nʌf] .

but	could	never	get	enough	.
但	可以	绝不	得到	足够的	.

但永远都吃不够。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [lænd][wʌz; wəz] ['tʃiːpər] [ænd; ənd][hiː; hi][soʊld]

After	a	while	he	heard	of	a	place	where	land	was	cheaper	and	he	sold
后	一个	尽管	他	听到	的	一个	地方	在哪里	土地	曾是	更便宜	和	他	卖

[hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd][went][ænd; ənd] [bɔːt] [mɔːr][lænd] .

his	land	and	went	and	bought	more	land	.
他的	土地	和	去	和	买	更多的	土地	.

过了一段时间，他听说有个地方的土地更便宜，于是卖掉了自己的土地，去那里买了更多的土地。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['setld] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pleɪs]

But	he	had	no	more	than	settled	there	until	he	heard	of	another	place
但	他	有	不	更多的	比	定居	那里	直到	他	听到	的	其他	地方

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ][hæf]['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] [wer] [lænd][wʌz; wəz] ['tʃiːpər] [stɪl] .

among	a	half	civilized	people	where	land	was	cheaper	still	.
之中	一个	一半	文明	人们	在哪里	土地	曾是	更便宜	仍然	.

但他只是在那里安顿下来，直到他听说在另一个半开化的民族居住的地方，土地更便宜。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ænd; ənd][went]['ɪntuː] [ðɪs] ['dɪstənt] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði]

He	took	a	servant	and	went	into	this	distant	country	and	hunted	up	the
他	采取	一个	仆人	和	去	进入	这	遥远	国家	和	猎杀	向上	这

[hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ,

head	man	of	the	tribe	,
头	男人	的	这	部落	,

他带着一个仆人，前往这个遥远的国度，找到了部落的首领。

[huː] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][lænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

who	offered	him	all	the	land	he	could	walk	around	in	a	day	for	a
WHO	提供	他	全部	这	土地	他	可以	走	大约	在	一个	天	为了	一个

['θaʊz(ə)nd]['ruːbəlz] — [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [ɑːn]['eni][spɑːt][ænd; ənd]

thousand	rubles	—	told	him	he	could	put	the	money	down	on	any	spot	and
千	卢布	—	讲述	他	他	可以	放	这	钱	向下	在	任何	点	和

[wɔːk][ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][fɑːr][ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

walk	in	any	direction	as	far	and	as	fast	as	he	would	,
走	在	任何	方向	作为	远的	和	作为	快速地	作为	他	会	,

有人提出以一千卢布的价格，让他一天之内走遍所有土地——并告诉他，他可以把钱放在任何地方，然后朝任何方向走，想走多远、走多快就走多快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [baɪ] ['sʌnset] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][lænd][hiː; hi]

and	that	if	he	was	back	by	sunset	he	could	have	all	the	land	he
和	那	如果	他	曾是	后退	经过	日落	他	可以	有	全部	这	土地	他

[kʊd; kəd] [ɪn'kʌmpəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] .

could	encompass	during	the	day	.
可以	包含	期间	这	天	.

如果他能在日落前返回，他就可以拥有白天能够占领的所有土地。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][æt; ət]['sʌnraɪz][tuː; tə][get] ,

He	put	the	money	down	upon	the	ground	and	started	at	sunrise	to	get	,
他	放	这	钱	向下	之上	这	地面	和	开始	在	日出	到	得到	,

他把钱放在地上，日出时分便出发去挣钱。

[æt; ət][læst] , [ɪ'nʌf] [lænd] .

at	last	,	enough	land	.
在	最后的	,	足够的	土地	.

终于，土地足够了。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['liːʒərli] ,

He	started	leisurely	,
他	开始	悠闲	,

他开始悠闲地……

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə; eɪ]

but	as	he	looked	upon	the	land	it	looked	so	good	that	he	hurried	a
但	作为	他	看起来	之上	这	土地	它	看起来	所以	好的	那	他	慌忙	一个

['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [mɔːr] ,

little	—	and	then	he	hurried	more	,
小的	—	和	然后	他	慌忙	更多的	,

但他望着这片土地，觉得它太美好了，于是他加快了脚步——然后他又加快了脚步。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['fæstər] [stɪl] .

and	then	he	went	faster	still	.
和	然后	他	去	快点	仍然	.

然后他开得更快了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən][hiː; hi]

Before	he	turned	he	had	gone	further	in	that	direction	than	he
前	他	转向	他	有	已消失	更远	在	那	方向	比	他

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

had	intended	,
有	故意的	,

他转身之前，已经走得比他预想的更远了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spɜːrd] [hɪm'self][ɑːn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði]['sekənd][saɪd] .

but	he	spurred	himself	on	and	started	on	the	second	side	.
但	他	受到刺激	他自己	在	和	开始	在	这	第二	边	.

但他激励自己继续前进，从另一侧开始。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Before	he	turned	again	the	sun	had	crossed	the	meridian	and	he	had
前	他	转向	再次	这	太阳	有	交叉	这	子午线	和	他	有

[tuː] [saɪdz] [jet] [tuː; tə]['kʌvər] .

two	sides	yet	to	cover	.
二	侧面	然而	到	覆盖	.

在他再次转身之前，太阳已经越过子午线，而他还有两面需要覆盖。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][west][hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [ək'seləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

As	the	sun	was	slowly	sinking	in	the	west	he	constantly	accelerated	his	pace	,
作为	这	太阳	曾是	缓慢地	下沉	在	这	西方	他	不断地	加速	他的	步伐	,

随着太阳缓缓西沉，他不断加快脚步。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət][læst][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˌʌndər'teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [maɪt] [luːz]

alarmed	at	last	for	fear	he	might	have	undertaken	too	much	and	might	lose
惊慌	在	最后的	为了	害怕	他	可能	有	已	也	很多	和	可能	失去

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

最后他感到恐慌，害怕自己承担了太多，可能会失去一切。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,

He	reached	the	starting	point	,	however	,	just	as	the	sun	went	down	,
他	达到	这	开始	观点	,	然而	,	只是	作为	这	太阳	去	向下	,

然而，他到达起点时，太阳已经落山了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌəuvəˈtæksd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [fel] [ded] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

but	he	had	overtaxed	his	strength	and	fell	dead	upon	the	spot	.
但	他	有	税负过重	他的	力量	和	跌倒	死的	之上	这	点	.

但他用力过猛，当场毙命。

[ðen] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][dʌg][ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] ['niːdɪd] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv]

Then	his	servant	dug	a	grave	for	him	and	he	only	needed	six	feet	of
然后	他的	仆人	挖	一个	严重	为了	他	和	他	仅有的	需要	六	脚	的

[graʊnd] [ðen] ,

ground	then	,
地面	然后	,

然后他的仆人为他挖了个坟墓，他当时只需要六英尺深的土。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['ʌðər] ['niːdɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz]

the	same	that	others	needed	—	and	the	rest	of	the	land	was	of	no	use
这	相同的	那	其他的	需要	—	和	这	休息	的	这	土地	曾是	的	不	使用

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

和其他人一样——其余的土地对他来说毫无用处。

[ðʌs] [fɑːr] [ˈtɔlstɔi] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][laɪf] — [nɑːt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ]

Thus	far	Tolstoy	told	the	story	of	many	a	life	—	not	the	life	of	the	very	rich
因此	远的	托尔斯泰	讲述	这	故事	的	许多	一个	生活	—	不是	这	生活	的	这	非常	富有的

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

到目前为止，托尔斯泰讲述的是许多人的故事——不仅仅是富人的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['evri] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [fɔːrs]

but	the	story	of	every	life	in	which	the	love	of	money	is	the	controlling	force
但	这	故事	的	每一个	生活	在	哪个	这	爱	的	钱	是	这	控制	力量

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][geɪn] ['ʃrɪvəlz] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði][laɪf][ə; eɪ]

and	in	which	the	desire	for	gain	shrivels	the	soul	and	leaves	the	life	a
和	在	哪个	这	欲望	为了	获得	萎缩	这	灵魂	和	树叶	这	生活	一个

['feɪljər] [æt; ət][læst] .

failure	at	last	.
失败	在	最后的	.

但是，每个人的人生故事都是如此：对金钱的贪婪成为支配力量，对财富的渴望使灵魂萎缩，最终导致人生失败。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['præktɪk(ə)l] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] .

I	desire	to	show	you	how	practical	this	subject	is	.
我	欲望	到	展示	你	如何	实际的	这	主题	是	.

我想向你们展示这门学科的实用性。

[ɪf] [taɪm] [pər'mɪtɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] ['evri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , ['evri] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] , ['evri] [prə'feʃ(ə)n]

If	time	permitted	I	could	take	up	every	occupation	,	every	avocation	,	every	profession
如果	时间	允许	我	可以	拿	向上	每一个	职业	,	每一个	业余爱好	,	每一个	职业

[ænd; ənd] ['evri] ['kɔːlɪŋ] ,

and	every	calling	,
和	每一个	呼叫	,

如果时间允许，我可以尝试每一种职业、每一种爱好、每一种专业和每一种工作。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][tɜːrn] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi][duː] —

and	show	you	that	no	matter	which	way	we	turn	—	no	matter	what	we	do	—
和	展示	你	那	不	事情	哪个	方式	我们	转动	—	不	事情	什么	我们	做	—

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evriwer] ['weɪɪŋ] [ðə; ði][soʊl] .

we	are	always	and	everywhere	weighing	the	Soul	.
我们	是	总是	和	到处	称重	这	灵魂	.

并向你展示，无论我们走向何方——无论我们做什么——我们始终都在衡量灵魂。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ,

In	the	brief	time	that	it	is	proper	for	me	to	occupy	,
在	这	简短的	时间	那	它	是	恰当的	为了	我	到	占据	,

在我短暂的合理停留时间内，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	shall	apply	the	thought	to	those	departments	of	human	activity	in	which	the
我	将	申请	这	想法	到	那些	部门	的	人类	活动	在	哪个	这

[seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl]['fekts; 'æfˌekts] ['ʌðər] ['lɑːrdʒli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [meɪks]

sale	of	a	soul	affects	others	largely	as	well	as	the	individual	who	makes
销售	的	一个	灵魂	影响	其他的	很大程度上	作为	出色地	作为	这	个人	WHO	制作

[ðə; ði]['bɑːrgən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

我将把这种思想应用到人类活动的某些领域，在这些领域中，出卖灵魂不仅会影响出卖灵魂的个人，还会影响其他人。

[teɪk] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] , ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

Take	the	occupation	in	which	I	am	engaged	,	journalism	.
拿	这	职业	在	哪个	我	是	已订婚的	,	新闻业	.

以我从事的职业——新闻业为例。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] — [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [fiːld] ; [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [fiːldz] [soʊ]

It	presents	a	great	field	—	a	growing	field	;	in	fact	,	there	are	few	fields	so
它	礼物	一个	伟大的	场地	—	一个	生长	场地	;	在	事实	,	那里	是	很少	字段	所以

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

它展现了一片广阔的领域——一片不断发展的领域；事实上，很少有领域能达到如此之大。

[ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst][ɪz][bəuθ][ə; eɪ] [nuːz] ['gæðərər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊldər][ʌv; əv] [θɔːt] .

The	journalist	is	both	a	news	gatherer	and	a	molder	of	thought	.
这	记者	是	两个都	一个	消息	收集者	和	一个	模具	的	想法	.

新闻工作者既是新闻的采集者，也是思想的塑造者。

[hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

He	informs	his	readers	as	to	what	is	going	on	,
他	通知	他的	读者	作为	到	什么	是	去	在	,

他向读者介绍正在发生的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] — [in'tə:prits] ['kɜːrənt]

and	he	points	out	the	relation	between	cause	and	effect	—	interprets	current
和	他	积分	出去	这	关系	之间	原因	和	影响	—	解释	当前的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他指出了因果关系——解读了当前的历史。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [fɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['gɪvz]

Public	opinion	is	the	controlling	force	in	a	republic	,	and	the	newspaper	gives
民众	观点	是	这	控制	力量	在	一个	共和国	,	和	这	报纸	给予

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] ,

to	the	journalist	,
到	这	记者	,

在一个共和国里，舆论是主导力量，而报纸则赋予记者这种力量。

[bɪ'jɑːnd] ['evri] [wʌn] [els] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'fekt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

beyond	every	one	else	,	the	opportunity	to	affect	public	opinion	.
超过	每一个	一	别的	,	这	机会	到	影响	民众	观点	.

比其他任何人都更有机会影响公众舆论。

['ʌðər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər]

Others	reach	the	readers	of	a	newspaper	through	the	courtesy	of	the	owner
其他的	抵达	这	读者	的	一个	报纸	通过	这	礼貌	的	这	所有者

[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

of	the	paper	,
的	这	纸	,

另一些信息则通过报纸所有者的慷慨之举，得以传播到报纸读者手中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [fʊl] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [bluː]

but	he	has	full	access	to	his	own	columns	,	and	does	not	fear	the	blue
但	他	有	满的	使用权	到	他的	自己的	列	,	和	做	不是	害怕	这	蓝色的

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

但他可以完全自由地修改自己的专栏文章，并不害怕被修改。

[ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['taʊər] .

The	journalist	occupies	the	position	of	a	watchman	upon	a	tower	.
这	记者	占据	这	位置	的	一个	守望者	之上	一个	塔	.

这位记者就像是站在塔顶的守望者。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,

He	is	often	able	to	see	dangers	which	are	not	observed	by	the	general	public	,
他	是	经常	有能力的	到	看	危险	哪个	是	不是	观察到	经过	这	一般的	民众	,

他往往能够看到普通民众看不到的危险。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðiːz] ['deindʒəz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['greɪtər]

and	because	he	can	see	these	dangers	he	is	in	a	position	of	greater
和	因为	他	能	看	这些	危险	他	是	在	一个	位置	的	更大的

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

responsibility	.
责任	.

正因为他能看到这些危险，所以他肩负着更大的责任。

[ɪz][hiː; hi] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [suː'pɪriər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [im'pəuziz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

Is	he	discharging	the	duty	which	superior	opportunity	imposes	upon	him	?
是	他	出院	这	责任	哪个	优越的	机会	强加	之上	他	?

他是否履行了机遇赋予他的职责?

[aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] ,

I	might	mention	a	number	of	temptations	which	come	to	the	journalist	,
我	可能	提到	一个	数字	的	诱惑	哪个	来	到	这	记者	,

我可以列举一些记者会面临的诱惑，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] .

but	I	shall	content	myself	with	a	few	.
但	我	将	内容	我	和	一个	很少	.

但我只想要几个。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

First	,	there	is	the	temptation	to	conceal	the	name	of	the	real	owner	of	the
第一的	,	那里	是	这	诱惑	到	隐藏	这	姓名	的	这	真实的	所有者	的	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

首先，人们很容易想要隐瞒文件真正所有者的姓名。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]

The	proprietor	of	a	paper	should	be	known	,	but	his	identity	is	not	always
这	业主	的	一个	纸	应该	是	已知	,	但	他的	身份	是	不是	总是

[dis'kləuzd] .

disclosed	.
披露	.

报纸的所有者应该为人所知，但他的身份并不总是公开的。

[ðə; ði] ['kɔːrpərət] ['entəti] [wɪtʃ] [pleɪz] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld][hæz; həz]

The	corporate	entity	which	plays	so	large	a	part	in	the	business	world	has
这	公司的	实体	哪个	演出	所以	大的	一个	部分	在	这	商业	世界	有

['entərd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [fiːld] .

entered	the	newspaper	field	.
进入	这	报纸	场地	.

这家在商业领域扮演着举足轻重角色的企业实体已经进军报业领域。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz]

The	names	of	the	stockholders	are	not	published	and	we	do	not	always
这	姓名	的	这	股东	是	不是	已发布	和	我们	做	不是	总是

[noʊ] [wʌt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][di'rekts][ðə; ði] ['peɪpɚz] ['pɑːləsi] .

know	what	individuality	directs	the	paper's	policy	.
知道	什么	个性	导演	这	文件	政策	.

股东姓名并未公布，我们也并不总是知道是哪位个人在指导报纸的政策。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['predətɔːri]

Year	by	year	the	disclosures	are	bringing	to	light	the	fact	that	the	predatory
年	经过	年	这	披露	是	带来	到	光	这	事实	那	这	掠食性

['ɪntrəsts] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] ['mægəzinz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

interests	are	using	the	newspapers	and	even	some	magazines	for	the
兴趣	是	使用	这	报纸	和	甚至	一些	杂志	为了	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪ'nɪkwəti][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðoʊz] [huː]

defense	of	commercial	iniquity	and	for	the	purpose	of	attacking	those	who
防御	的	商业的	罪恶	和	为了	这	目的	的	攻击	那些	WHO

[lɪft][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'genst] ['feivəritizəm][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] .

lift	their	voices	against	favoritism	and	privilege	.
举起	他们的	声音	反对	偏爱	和	特权	.

每年的披露都揭示出这样一个事实：一些不法分子利用报纸甚至一些杂志来维护商业不法行为，并攻击那些敢于发声反对偏袒和特权的人。

[ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mægneɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [si'kjuəz] [kən'troʊl]

A	financial	magnate	interested	in	the	exploitation	of	the	public	secures	control
一个	金融的	巨头	感兴趣的	在	这	开发	的	这	民众	确保	控制

[ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] ;

of	a	paper	;
的	一个	纸	;

一位对剥削公众感兴趣的金融巨头控制了一家报纸；

[hiː; hi] [im'plɔiz] ['bɪznəs] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] , ['mænɪdʒɪŋ] ['editəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepər'tɔːrɪəl]

he	employs	business	managers	,	managing	editors	,	and	a	reportorial
他	雇佣	商业	经理	,	管理	编辑	,	和	一个	报告

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

他雇佣了业务经理、执行编辑和记者团队。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ækt]['oʊpənli][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [em'plɔɪi]

He	does	not	act	openly	or	in	the	daylight	but	through	a	group	of	employes
他	做	不是	行为	公然	或者	在	这	日光	但	通过	一个	团体	的	员工

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['riːəl][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .

who	are	the	visible	but	not	the	real	directors	.
WHO	是	这	可见的	但	不是	这	真实的	导演	.

他并不公开行事，也不在光天化日之下行事，而是通过一群雇员来操控一切，这些雇员虽然是表面上的领导者，但并非真正的领导者。

[ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [wɪl] [æd'væns]

The	reporters	are	instructed	to	bring	in	the	kind	of	news	which	will	advance
这	记者	是	指示	到	带来	在	这	种类	的	消息	哪个	将要	进步

[ðə; ði] ['entərˌpraɪz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [stændz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

the	enterprises	owned	by	the	man	who	stands	back	of	the	paper	,
这	企业	拥有	经过	这	男人	WHO	站立	后退	的	这	纸	,

记者们被指示要报道那些有利于报社幕后老板所拥有的企业的新闻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [ɪn][ɪz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɒktəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

and	if	the	news	brought	in	is	not	entirely	satisfactory	it	is	doctored	in	the	office
和	如果	这	消息	带来	在	是	不是	完全	令人满意的	它	是	篡改过的	在	这	办公室

.

:

.

如果带来的消息不完全令人满意，就会在办公室里进行篡改。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mætər] ,

The	columns	of	the	paper	are	filled	with	matter	,
这	列	的	这	纸	是	已填	和	事情	,

纸张的每一列都充满了内容，

['rɪt(ə)n] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ,

written	not	for	the	purpose	of	presenting	facts	as	they	exist	,
书面	不是	为了	这	目的	的	呈现	事实	作为	他们	存在	,

并非为了陈述事实而撰写，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dis'tɔːtɪŋ] [fækts][ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

but	for	the	purpose	of	distorting	facts	and	misleading	the	public	.
但	为了	这	目的	的	扭曲	事实	和	误导性的	这	民众	.

但其目的是为了歪曲事实、误导公众。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['raɪtɝz] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

The	editorial	writers	,	whose	names	are	generally	unknown	to	the	public	,
这	社论	作家	,	谁	姓名	是	一般来说	未知	到	这	民众	,

这些社论撰稿人，其姓名通常不为公众所知，

[ɑːr; ər][toʊld] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

are	told	what	to	say	and	what	subjects	to	avoid	.
是	讲述	什么	到	说	和	什么	主题	到	避免	.

被告知该说什么以及该避免谈论哪些话题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][ɪk'stoʊl][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði]

They	are	instructed	to	extol	the	merits	of	those	who	are	subservient	to	the
他们	是	指示	到	赞美	这	优点	的	那些	WHO	是	顺从的	到	这

['ɪntrəsts] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪpər] ,

interests	represented	by	the	paper	,
兴趣	代表	经过	这	纸	,

他们被指示要颂扬那些屈从于该报所代表利益的人的优点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ænd; ənd] [trə'duːs] [ðoʊz] [huː] [der] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ɔːr] [ə'poʊz] [ðə; ði]

and	to	misrepresent	and	traduce	those	who	dare	to	criticize	or	oppose	the
和	到	歪曲	和	谮	那些	WHO	敢	到	批评	或者	反对	这

[plænz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['peɪpər] .

plans	of	those	who	hide	behind	the	paper	.
计划	的	那些	WHO	隐藏	在后面	这	纸	.

歪曲和诽谤那些敢于批评或反对那些躲在纸面背后之人的计划的人。

[sʌtʃ] ['dʒəːnəlists][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] “ ['blækˌhænd][sə'saɪəti] ” ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Such	journalists	are	members	of	a	kind	of	“	Blackhand	society	”	;	they	are
这样的	记者	是	成员	的	一个	种类	的	“	黑手党	社会	”	;	他们	是

[ə'sæsɪnz] ,

assassins	,
刺客	,

这类记者是某种“黑手党”成员；他们是刺客，

['haɪdɪŋ][ɪn] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

hiding	in	ambush	and	striking	in	the	dark	;
隐藏	在	伏击	和	引人注目	在	这	黑暗的	;

埋伏于暗处，伺机而动；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɚz] [hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wen]

and	the	worst	of	it	is	that	the	readers	have	no	way	of	knowing	when
和	这	最差	的	它	是	那	这	读者	有	不	方式	的	会心	什么时候

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpər] .

a	change	takes	place	in	the	ownership	of	such	a	paper	.
一个	改变	需要	地方	在	这	所有权	的	这样的	一个	纸	.

最糟糕的是，读者根本无从得知这类报纸的所有权何时发生变更。

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['pɔɪzn] , [laɪk] ['ʌðər] ['pɔizənz] ,

Editorial	poison	,	like	other	poisons	,
社论	毒	,	喜欢	其他	毒药	,

编辑毒药，就像其他毒药一样，

[kæn; kən][biː; bi] [əd'ministəd] [mɔːr] [sək'sesfəli] [ɪf] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɪz][ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə] [huː]

can	be	administered	more	successfully	if	the	victim	is	in	ignorance	as	to	who
能	是	管理	更多的	成功地	如果	这	受害者	是	在	无知	作为	到	WHO

[əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'tiː] .

administers	it	.
管理	它	.

如果受害者不知道是谁实施了这种行为，那么实施起来会更加成功。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ˌkʌlpə'bɪləti] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][hoʊld][æn; ən]

There	are	degrees	of	culpability	and	some	are	disposed	to	hold	an
那里	是	学位	的	有罪	和	一些	是	处置	到	抓住	一个

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['raɪtər] ['gɪltləs] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪt] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['siːkrət][də'rektər]

editorial	writer	guiltless	even	when	they	visit	condemnation	upon	the	secret	director
社论	作家	无罪	甚至	什么时候	他们	访问	谴责	之上	这	秘密	导演

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpɚz] ['pɑːləsi] .

of	the	paper's	policy	.
的	这	文件	政策	.

罪责程度各有不同，有些人甚至倾向于认为社论撰稿人无罪，即使他们谴责的是报纸政策的幕后操纵者。

[aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['haɪər] — [aɪ'diːəl][ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m]

I	present	to	you	a	different	—	and	I	believe	higher	—	ideal	of	journalism
我	展示	到	你	一个	不同的	—	和	我	相信	更高	—	理想的	的	新闻业

.

:
.

我向你们呈现一种不同的——而且我认为是更高层次的——新闻理想。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɑːgres] [ɪn]['mɔrəlz] [wiː; wi][mʌst; məst][ə'bændən][ðə; ði]

If	we	are	going	to	make	any	progress	in	morals	we	must	abandon	the
如果	我们	是	去	到	制作	任何	进步	在	德	我们	必须	放弃	这

[aɪ'diːə] [ðæt] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuːts] ;

idea	that	morals	are	defined	by	the	statutes	;
主意	那	德	是	定义	经过	这	法规	;

如果我们要在道德方面取得任何进步，就必须放弃道德是由法规定义的想法；

[wiː; wi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd]['mɑːrdʒɪn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː]

we	must	recognize	that	there	is	a	wide	margin	between	that	which	the	law
我们	必须	认出	那	那里	是	一个	宽的	利润	之间	那	哪个	这	法律

[prə'hibits] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɑːnʃəns] [kæn; kən] [ə'pruːv] .

prohibits	and	that	which	an	enlightened	conscience	can	approve	.
禁止	和	那	哪个	一个	开明	良心	能	批准	.

我们必须认识到，法律禁止的和开明的良知可以认可的之间有很大的差距。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['ledʒɪsleɪt] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] ['juːzɪz][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

We	do	not	legislate	against	the	man	who	uses	the	printed	page	for	the	purpose
我们	做	不是	立法	反对	这	男人	WHO	用途	这	打印	页	为了	这	目的

[ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [bʌt; bət] ,

of	deception	but	,
的	欺骗	但	,

我们不会立法禁止利用印刷品进行欺骗的人，但是，

[vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv]['mɔrəlz] , [ðə; ði][mæn] [huː] , ['weðər] [ˌvɑːlən'terəli][ɔːr]

viewed	from	the	standpoint	of	morals	,	the	man	who	,	whether	voluntarily	or
已查看	从	这	立场	的	德	,	这	男人	WHO	,	无论	自愿	或者

['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

under	instructions	,
在下面	指示	,

从道德角度来看，这个人，无论是自愿的还是奉命行事的，

[raɪts] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truː] [ɔːr] ['pɜːrpəsli] [ˌmis'liːdz] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [æz; əz][tuː; tə]

writes	what	he	knows	to	be	untrue	or	purposely	misleads	his	readers	as	to
写	什么	他	知道	到	是	不属实	或者	故意	误导	他的	读者	作为	到

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ækt] ,

the	character	of	a	proposition	upon	which	they	have	to	act	,
这	特点	的	一个	主张	之上	哪个	他们	有	到	行为	,

他明知内容不实，却故意撰写，或者故意误导读者，使其对需要依据的命题的性质产生误解。

[ɪz][æz; əz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'sists][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['swɪndlɪŋ]

is	as	guilty	of	wrong	-	doing	as	the	man	who	assists	in	any	other	swindling
是	作为	有罪的	的	错误的	-	正在做	作为	这	男人	WHO	助攻	在	任何	其他	诈骗

[træn'zækʃ(ə)n] .

transaction	.
交易	.

与协助其他任何诈骗交易的人一样，犯有同样的罪行。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌedɪ'tɔːriəl]

Another	method	employed	to	mislead	the	public	is	the	publication	of	editorial
其他	方法	受雇	到	误导	这	民众	是	这	发布	的	社论

['mætər] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sɜːrv] .

matter	supplied	by	those	who	have	an	interest	to	serve	.
事情	供应	经过	那些	WHO	有	一个	兴趣	到	服务	.

另一种误导公众的方法是发表由那些有利益关系的人提供的社论。

[ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən] ['siːkrəsi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
This **evil** **is** **even** **more** **common** **than** **secrecy** **as** **to** **the** **ownership** **of** **the**
这 邪恶的 是 甚至 更多的 常见的 比 保密 作为 到 这 所有权 的 这
['peɪpər] .
paper **.**
纸 .

这种罪恶行径甚至比隐瞒报纸所有权更为普遍。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ['pepərz][ænd; ənd][ðə; ði]['smɔːlər] ['deɪliz] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ɪz]
In **the** **case** **of** **the** **weekly** **papers** **and** **the** **smaller** **dailies** **,** **the** **proprietor** **is**
在 这 案件 的 这 每周 文件 和 这 较小的 每日新闻 , 这 业主 是
['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
generally **known** **,**
一般来说 已知 ,

对于周报和小型日报，报社老板通常是公开的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][peɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .
and **it** **is** **understood** **that** **the** **editorial** **page** **represents** **his** **views** **.**
和 它 是 理解 那 这 社论 页 代表 他的 浏览 .

据了解，社论版面代表了他的观点。

[hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [gɪv] [weɪt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
His **standing** **and** **character** **give** **weight** **to** **that** **which** **appears** **with** **his**
他的 常设 和 特点 给 重量 到 那 哪个 出现 和 他的
[ɪn'dɔːrsmənt] .
endorsement **.**
代言 .

他的地位和品格赋予了经他认可之事以分量。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [reɪt] [bɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] ,
A **few** **years** **ago** **,** **when** **the** **railroad** **rate** **bill** **was** **before** **Congress** **,**
一个 很少 年 前 , 什么时候 这 铁路 速度 账单 曾是 前 国会 ,

几年前，当铁路运价法案提交国会审议时，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['reilrəudz] [dʒɔɪnd][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ə'genst]
a **number** **of** **railroads** **joined** **in** **an** **effort** **to** **create** **a** **public** **sentiment** **against**
一个 数字 的 铁路 加入 在 一个 努力 到 创造 一个 民众 情绪 反对
[ðə; ði] [bɪl] .
the **bill** **.**
这 账单 .

多家铁路公司联合起来，试图营造反对该法案的公众舆论。

['bjʊroʊ] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Bureaus **were** **established** **for** **the** **dissemination** **of** **literature** **,**
局 是 已确立的 为了 这 传播 的 文学 ,

设立了多个机构负责文献传播，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['entərd] ['ɪntuː]['kɑːntrækt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æz; əz][ˌedɪ'tɔːriəl]
and **a** **number** **of** **newspapers** **entered** **into** **contract** **to** **publish** **as** **editorial**
和 一个 数字 的 报纸 进入 进入 合同 到 发布 作为 社论
['mætər] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðiːz] ['bjʊroʊ] .
matter **the** **material** **furnished** **by** **these** **bureaus** **.**
事情 这 材料 提供 经过 这些 局 .

许多报纸与这些机构签订合同，以社论的形式刊登这些机构提供的材料。

[ðɪs] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ɪn] ['eθɪks] .
This **can** **not** **be** **defended** **in** **ethics** **.**
这 能 不是 是 辩护 在 伦理 .

这在伦理上是站不住脚的。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɑːləmz] [ɪz][ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	purchase	of	the	editorial	columns	is	a	crime	against	the	public	and	a
这	购买	的	这	社论	列	是	一个	犯罪	反对	这	民众	和	一个

[dɪs'greɪs] [tuː; tə]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

disgrace	to	journalism	,
耻辱	到	新闻业	,

购买社论专栏是对公众的犯罪，也是对新闻业的耻辱。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv]['friːkwənt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][noʊt] [ðɪs] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	yet	we	have	frequent	occasion	to	note	this	degradation	of	the
和	然而	我们	有	频繁	场合	到	笔记	这	降解	的	这

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

然而，我们却经常注意到报纸的这种堕落现象。

['senətər] ['kɑːrtər] , [ʌv; əv][mɑːn'tænə] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] ,

Senator	Carter	,	of	Montana	,	speaking	in	the	United	States	Senate	,
参议员	卡特	,	的	蒙大拿	,	请讲	在	这	团结的	各州	参议院	,

蒙大拿州参议员卡特在美国参议院发表讲话：

[kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ['sevrəl] ['prɪntɪd] [slɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sent] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['bæŋkərz] -

caused	to	be	read	several	printed	slips	which	were	sent	out	by	a	bankers	'
导致	到	是	读	一些	打印	滑倒	哪个	是	发送	出去	经过	一个	银行家	-

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə]['loʊk(ə)l]['bæŋkərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][in'sɜːtid][ɪn]

association	to	local	bankers	with	the	request	that	they	be	inserted	in
协会	到	当地的	银行家	和	这	要求	那	他们	是	插入	在

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pepərz] ,

the	local	papers	,
这	当地的	文件	,

让人宣读了几张印刷好的便条，这些便条是由银行家协会发给当地银行家的，要求他们将这些便条插入当地报纸中。

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['bæŋkərz][biː; bi]

suggestion	being	made	that	the	instructions	to	the	local	bankers	be
建议	存在	制成	那	这	指示	到	这	当地的	银行家	是

[rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] .

removed	before	they	were	handed	to	the	papers	.
已移除	前	他们	是	递交	到	这	文件	.

有人建议在将指示交给报社之前，先把给当地银行家的指示删除。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkərz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

The	purpose	of	the	bankers	'	association	was	to	stimulate	opposition
这	目的	的	这	银行家	-	协会	曾是	到	刺激	反对

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

to	the	postal	savings	bank	,
到	这	邮政	节省	银行	,

银行家协会的目的是为了煽动人们对邮政储蓄银行的反对。

[ə; eɪ]['pɑːləsi] [ɪn'dɔːrst] [ə'fɜːrmətɪvli] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] , [kən'dɪʃənəli] , [baɪ]

a	policy	endorsed	affirmatively	by	the	Republican	party	,	and	,	conditionally	,	by
一个	政策	认可	肯定地	经过	这	共和党人	派对	,	和	,	有条件地	,	经过

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] ,

the	Democratic	party	,
这	民主	派对	,

一项得到共和党明确支持，并有条件地得到民主党支持的政策；

[ðə; ði] [tuː] [pˈlætfɔːmz] [ˈbiːɪŋ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpoʊlz] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈnaɪnti] [pər]

the	two	platforms	being	supported	at	the	polls	by	more	than	ninety	per
这	二	平台	存在	有	在	这	民意调查	经过	更多的	比	九十	每

[sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvoʊtɚz] .

cent	of	the	voters	.
中心	的	这	选民	.

这两个竞选纲领在投票中获得了超过90%选民的支持。

[ðə; ði][ˈbæŋkərz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [əˈpoʊzd] [ðə; ði][ˈpɑːləsi] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ɪts]

The	bankers	'	association	opposed	the	policy	,	and	,	in	sending	out	its
这	银行家	-	协会	反对	这	政策	,	和	,	在	发送	出去	它是

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

银行家协会反对这项政策，并在散发宣传册时指出：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]

it	was	endeavoring	to	conceal	the	source	of	that	literature
它	曾是	努力	到	隐藏	这	来源	的	那	文学

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈmætər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]

and	to	make	it	appear	that	the	printed	matter	represented	the	opinion	of
和	到	制作	它	出现	那	这	打印	事情	代表	这	观点	的

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

some	one	in	the	community	.
一些	一	在	这	社区	.

它试图掩盖这些文献的来源，并使其看起来像是印刷品代表了社区中某个人的观点。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst] [huː] [wʊd] [ˈfʊli] [pərˈfɔːrm][hɪz; ɪz][ˈduːti][mʌst; məst][biː; bi][nɑːt][ˈoʊnli][ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l] ,

The	journalist	who	would	fully	perform	his	duty	must	be	not	only	incorruptible	,
这	记者	WHO	会	完全	履行	他的	责任	必须	是	不是	仅有的	廉洁奉公	,

[bʌt; bət][ˈevər][əˈlɜːrt] ,

but	ever	alert	,
但	曾经	警报	,

一名合格的记者不仅要廉洁奉公，而且要时刻保持警惕。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌmɪsˈjuːs; ˌmɪsˈjuːz][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

for	those	who	are	trying	to	misuse	the	newspapers	are	able	to
为了	那些	WHO	是	尝试	到	滥用	这	报纸	是	有能力的	到

[dɪˈsiːv] “ [ðə; ði] [ˈveri] [ɪˈlekt] .

deceive	“	the	very	elect	.
欺骗	“	这	非常	选	.

那些试图滥用报纸的人甚至能够欺骗“最受拣选的人”。

” [wenˈevər] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [ɪz][ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][siˈkjuəɪŋ][ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] [dɪˈzaɪrd] [baɪ]

”	Whenever	any	movement	is	on	foot	for	the	securing	of	legislation	desired	by
”	每当	任何	移动	是	在	脚	为了	这	确保	的	立法	想要的	经过

[ðə; ði] [ˈpredətɔːri] [ˈɪntrəsts] ,

the	predatory	interests	,
这	掠食性	兴趣	,

“每当有旨在确保立法符合掠夺性利益的运动兴起时，

[ɔːr] [wen] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈθretnd] , [nuːz] [ˈbjʊroʊ] [ɑːr; ər] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət]

or	when	restraining	legislation	is	threatened	,	news	bureaus	are	established	at
或者	什么时候	限制	立法	是	威胁	,	消息	局	是	已确立的	在

[ˈwɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

或者，当限制性立法面临威胁时，就会在华盛顿设立新闻机构。

[ænd; ənd] [ðiːz] [nuːz] ['bjʊroʊ] ['fɜːrnɪʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pepərz] , [æz; əz] [wɪl] [juːz][ðem; ðəm] , [friː]

and	these	news	bureaus	furnish	to	such	papers	,	as	will	use	them	,	free
和	这些	消息	局	提供	到	这样的	文件	,	作为	将要	使用	他们	,	自由的

[rɪ'pɔːrts] ,

reports	,
报告	,

这些新闻机构向需要使用这些新闻报道的报纸提供免费报道。

['deɪli] [ɔːr] ['wiːkli] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

daily	or	weekly	as	the	case	may	be	,
日常的	或者	每周	作为	这	案件	可能	是	,

视情况而定，每日或每周一次。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] — [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [pər'pɔːrt][tuː; tə] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl] [nuːz] ,

from	the	national	capitol	—	reports	which	purport	to	give	general	news	,
从	这	国家的	国会大厦	—	报告	哪个	旨趣	到	给	一般的	消息	,

来自国家首都的报道——旨在提供一般新闻，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][fækt][kən'teɪn]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjʊroʊ]

but	which	in	fact	contain	arguments	in	support	of	the	schemes	which	the	bureaus
但	哪个	在	事实	包含	论点	在	支持	的	这	方案	哪个	这	局

[ɑːr; ər]['ɔːrgənaɪzd][tuː; tə][æd'væns] .

are	organized	to	advance	.
是	组织	到	进步	.

但实际上，这些论点支持各机构组织起来推进的方案。

[ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

This	ingenious	method	of	misleading	the	public	is	only	a	part	of	the	general
这	巧妙	方法	的	误导性的	这	民众	是	仅有的	一个	部分	的	这	一般的

[plæn] [wɪtʃ] ['feɪvər] - ['hoʊldɪŋ][ænd; ənd]['feɪvər] - ['siːkɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [pər'suː] .

plan	which	favor	-	holding	and	favor	-	seeking	corporations	pursue	.
计划	哪个	偏爱	-	保持	和	偏爱	-	寻求	公司	追求	.

这种误导公众的巧妙方法只是那些拥有特权和寻求特权的公司的总体计划的一部分。

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'fjuːziz] [ə; eɪ] [braɪb] ['kɔŋkəz] [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔfɚz]

Demosthenes	declared	that	the	man	who	refuses	a	bribe	conquers	the	man	who	offers
德摩斯梯尼	声明	那	这	男人	WHO	拒绝	一个	贿赂	征服者	这	男人	WHO	优惠

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

德摩斯梯尼宣称，拒绝贿赂的人战胜了行贿的人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

According	to	this	,
根据	到	这	,

根据这一点，

[ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [ri'zists] [ðə; ði] ['meni] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər]

the	journalist	who	resists	the	many	temptations	which	come	to	him	to	surrender
这	记者	WHO	抵抗	这	许多	诱惑	哪个	来	到	他	到	投降

[hɪz; ɪz][aɪ'diːlz][hæz; həz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['vɪktəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

his	ideals	has	the	consciousness	of	winning	a	moral	victory	as	well	as
他的	理想	有	这	意识	的	获胜	一个	道德	胜利	作为	出色地	作为

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

the	satisfaction	of	knowing	that	he	is	rendering	a	real	service	to	his	fellows	.
这	满意	的	会心	那	他	是	渲染	一个	真实的	服务	到	他的	伙伴们	.

能够抵制住各种诱惑、坚持自己理想的记者，不仅会感到赢得了道德上的胜利，还会因为知道自己为同胞提供了真正的服务而感到满足。

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [treɪnd] — [ðə; ði] [lɔ:] — ['prez(ə)nts] [ə'nʌðər] [laɪn][ʌv; əv]

The	profession	for	which	I	was	trained	—	the	law	—	presents	another	line	of
这	职业	为了	哪个	我	曾是	受过训练	—	这	法律	—	礼物	其他	线	的

[temp'teiʃənz] .

temptations	.
诱惑	.

我所受训的职业——法律——又带来了另一重诱惑。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ] [soʊlz] ['mɑ:rkɪt] [wer] ['meni] ['bɑ:rtər] [ə'weɪ] [ðer; ðər][aɪ'di:lz][ɪn][ðə; ði][hoʊp]

The	court	room	is	a	soul's	market	where	many	barter	away	their	ideals	in	the	hope
这	法庭	房间	是	一个	灵魂的	市场	在哪里	许多	物物交换	离开	他们的	理想	在	这	希望

[ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [welθ] [ɔ:r] [feɪm] .

of	winning	wealth	or	fame	.
的	获胜	财富	或者	名声	.

法庭是灵魂的市场，许多人为了赢得财富或名誉而出卖自己的理想。

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ['sʌmtaɪmz] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hu:z] [ə'kwɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv]

Lawyers	sometimes	boast	of	the	number	of	men	whose	acquittal	they	have
律师	有时	夸	的	这	数字	的	男人	谁	开释	他们	有

[sɪ'kjʊrd] [wen] [ðeɪ] [nu:] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] ,

secured	when	they	knew	them	to	be	guilty	,
安全	什么时候	他们	知道	他们	到	是	有罪的	,

律师有时会吹嘘自己为多少明知有罪却仍然成功辩护的被告人争取到了无罪释放。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æd'væntɪdʒɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər]['klaɪənts][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] .

and	of	advantages	won	which	they	knew	their	clients	did	not	deserve	.
和	的	优势	韩元	哪个	他们	知道	他们的	客户	做过	不是	应得	.

以及他们明知客户不应得却仍获得的优势。

[aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [kæn; kən][soʊ][boʊst] ,

I	do	not	understand	how	a	lawyer	can	so	boast	,
我	做	不是	理解	如何	一个	律师	能	所以	夸	,

我不明白律师怎么能如此夸口。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

for	he	is	an	officer	of	the	court	and	,	as	such	,
为了	他	是	一个	官	的	这	法庭	和	,	作为	这样的	,

因为他是法庭官员，因此，

[ɪz][swɔ:rn][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

is	sworn	to	assist	in	the	administration	of	justice	.
是	宣誓	到	协助	在	这	行政	的	正义	.

宣誓协助司法公正。

[wen] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [hæz; həz] [helpt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][tu:; tə][əb'teɪn][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪ'zɜ:rvz]

When	a	lawyer	has	helped	his	client	to	obtain	all	that	he	really	deserves
什么时候	一个	律师	有	帮助	他的	客户	到	获得	全部	那	他	真的	值得

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

he	has	done	his	full	duty	as	a	lawyer	,
他	有	完毕	他的	满的	责任	作为	一个	律师	,

当律师帮助客户获得其应得的一切时，他就尽到了作为律师的全部职责。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][goʊz] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] , [hi:; hi][goʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perəl] .

and	if	he	goes	beyond	this	,	he	goes	at	his	own	peril	.
和	如果	他	去	超过	这	,	他	去	在	他的	自己的	危险	.

如果他越界，后果自负。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [laɪn]

Show	**me**	**a**	**lawyer**	**who**	**has**	**spent**	**a**	**lifetime**	**trying**	**to**	**obscure**	**the**	**line**
展示	我	一个	律师	WHO	有	花费	一个	寿命	尝试	到	朦胧	这	线

[bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

between	**right**	**and**	**wrong**	**,**
之间	正确的	和	错误的	,

请你找出一位毕生致力于模糊是非界限的律师?

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] ,

trying	**to**	**prove**	**that**	**to**	**be**	**just**	**which**	**he**	**knew**	**to**	**be**	**unjust**	**,**
尝试	到	证明	那	到	是	只是	哪个	他	知道	到	是	不公正	,

他试图证明自己明知不公正的事情是公正的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [groʊn] ['wikər] [ɪn] ['kærəktər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

and	**I**	**will**	**show**	**you**	**a**	**man**	**who**	**has**	**grown**	**weaker**	**in**	**character**	**year**	**by**	**year**	**,**
和	我	将要	展示	你	一个	男人	WHO	有	生长	较弱	在	特点	年	经过	年	,

我将向你们展示一个品格逐年软弱的人。

[ænd; ənd] [huːz] [əd'vaɪs] , [æt; ət][læst] , [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['væljuː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,

and	**whose**	**advice**	**,**	**at**	**last**	**,**	**will**	**be**	**of**	**no**	**value**	**to**	**his**	**clients**	**,**
和	谁	建议	,	在	最后的	,	将要	是	的	不	价值	到	他的	客户	,

最终，他的建议对他的客户来说将毫无价值。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

for	**he**	**will**	**have**	**lost**	**the**	**power**	**to**	**discern**	**between**	**right**	**and**	**wrong**	**.**
为了	他	将要	有	丢失的	这	力量	到	辨别	之间	正确的	和	错误的	.

因为他将失去辨别是非的能力。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Show	**me**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
展示	我	,	在	这	其他	手	,

另一方面，请给我看看，

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ] ,

a	**lawyer**	**who**	**has**	**spent**	**a**	**lifetime**	**in**	**the**	**search**	**for**	**truth**	**,**
一个	律师	WHO	有	花费	一个	寿命	在	这	搜索	为了	真相	,

一位毕生致力于追求真理的律师

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ,

determined	**to**	**follow**	**where**	**it**	**leads**	**,**
决定	到	跟随	在哪里	它	线索	,

决心追随它的指引，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [groʊn] [strɔːŋgər] [ɪn] ['kærəktər] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

and	**I**	**will**	**show**	**you**	**a**	**man**	**who**	**has**	**grown**	**stronger**	**in**	**character**	**day**	**by**	**day**
和	我	将要	展示	你	一个	男人	WHO	有	生长	更强	在	特点	天	经过	天

[ænd; ənd] [huːz] [əd'vaɪs] ['kɑːnstəntli] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,

and	**whose**	**advice**	**constantly**	**becomes**	**more**	**valuable**	**to**	**his**	**clients**	**,**
和	谁	建议	不断地	变成	更多的	有价值的	到	他的	客户	,

我将向你们展示一位性格日益坚强、给客户的建议也越来越有价值的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [sɜːrtʃ]

because	**the**	**power**	**to**	**discern**	**the**	**truth**	**increases**	**with**	**the**	**honest**	**search**
因为	这	力量	到	辨别	这	真相	增加	和	这	诚实的	搜索

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

因为诚实地寻求真理，就能增强辨别真理的能力。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] ,

Not	**only**	**in**	**the**	**court**	**room**	**,**
不是	仅有的	在	这	法庭	房间	,

不仅在法庭上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['sʌmtaɪmz] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n]

but	in	the	consultation	chamber	the	lawyer	sometimes	yields	to	the	temptation
但	在	这	咨询	房间	这	律师	有时	产量	到	这	诱惑

[tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]['tæləntsz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɔːrdɪd][juːz] .

to	turn	his	talents	to	a	sordid	use	.
到	转动	他的	天赋	到	一个	肮脏的	使用	.

但在咨询室里，律师有时会屈服于诱惑，将自己的才能用于卑鄙的用途。

[ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'faɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	schemes	of	spoliation	that	defy	the	officers	of	the	law	are	,	for	the
这	方案	的	掠夺	那	违抗	这	警官	的	这	法律	是	,	为了	这

[moʊst][pɑːrt] ,

most	part	,
最多	部分	,

那些藐视法律的掠夺计划，大多是.....

[iˈnɔːgjureitid] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [baɪ]['liːg(ə)l][maɪndz] .

inaugurated	and	directed	by	legal	minds	.
就职典礼	和	指导	经过	合法的	思想	.

由法律界人士发起和指导。

['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət]['hɑːrvərd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

President	Roosevelt	,	speaking	at	Harvard	a	few	years	ago	,
总统	罗斯福	,	请讲	在	哈佛大学	一个	很少	年	前	,

罗斯福总统几年前在哈佛大学发表讲话时说：

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['friːkwəntli] ['fɜːrnɪʃt]

complained	that	the	graduates	of	that	great	university	frequently	furnished
抱怨	那	这	毕业生	的	那	伟大的	大学	频繁地	提供

[ðə; ði] [breɪnz] [fɔːr; fər] [kən'spirəsiz] [ə'genst] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['welfer] .

the	brains	for	conspiracies	against	the	public	welfare	.
这	大脑	为了	阴谋论	反对	这	民众	福利	.

有人抱怨说，这所著名大学的毕业生经常为危害公共福利的阴谋提供头脑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

I	was	speaking	on	this	very	subject	in	one	of	the	great	cities	of	the	country
我	曾是	请讲	在	这	非常	主题	在	一	的	这	伟大的	城市	的	这	国家

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

some	months	ago	,
一些	几个月	前	,

几个月前，我曾在国内一座大城市就此主题发表过演讲。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ,

and	at	the	close	of	the	address	,
和	在	这	关闭	的	这	地址	,

在演讲结束时，

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [kə'mendid] [maɪ]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]

a	judge	commended	my	criticism	and	declared	that	most	of	the	lawyers
一个	法官	赞扬	我的	批评	和	声明	那	最多	的	这	律师

['præktɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['selɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] .

practising	in	his	court	were	constantly	selling	their	souls	.
练习	在	他的	法庭	是	不断地	销售	他们的	灵魂	.

一位法官赞扬了我的批评，并宣称在他法庭执业的大多数律师都在不断地出卖自己的灵魂。

[ðə; ði] ['lɔjɚz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['skersli] [les] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	lawyer's	position	is	scarcely	less	responsible	than	the	position	of	the
这	律师	位置	是	几乎	较少的	负责任的	比	这	位置	的	这

['dʒɜːrnəlɪst] ,

journalist	,
记者	,

律师的职位与记者的职位相比，责任几乎毫不逊色。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒə:nəlists][ænd; ənd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t]

and	if	the	journalists	and	lawyers	of	the	country	could	be	brought
和	如果	这	记者	和	律师	的	这	国家	可以	是	带来

[tu:; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɪz] [ˌəʊvə'ri:tʃt] ,

to	abstain	from	the	practises	by	which	the	general	public	is	overreached	,
到	弃权	从	这	实践	经过	哪个	这	一般的	民众	是	过度扩张	,

如果能够让全国的记者和律师们停止那些滥用公众权力的行为，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'mi:diəl] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tu:; tə]

it	would	be	an	easy	matter	to	secure	the	remedial	legislation	necessary	to
它	会	是	一个	简单的	事情	到	安全的	这	补救	立法	必要的	到

[prə'tekt] [ðə; ði] [prə'djʊsɪŋ] ['mæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nstənt][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

protect	the	producing	masses	from	the	constant	spoliation	to	which	they	are
保护	这	生产	群众	从	这	持续的	掠夺	到	哪个	他们	是

[naʊ] [səb'dʒɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] .

now	subjected	by	the	privileged	classes	.
现在	受	经过	这	特权	课程	.

要制定必要的补救性立法来保护生产群众免受特权阶级不断的剥削，是一件很容易的事情。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][treɪn] - ['rɑ:bəri] [teɪks] [ə'nʌðər] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [hɔ:rs]

If	a	man	who	is	planning	a	train	-	robbery	takes	another	along	to	hold	a	horse
如果	一个	男人	WHO	是	规划	一个	火车	-	抢劫	需要	其他	沿着	到	抓住	一个	马

[æt; ət][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dɪstəns] ,

at	a	convenient	distance	,
在	一个	方便的	距离	,

如果一个计划抢劫火车的人带上另一个人，让他把马牵在远处，

[wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz] ['i:kwəli] ['gɪlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:]

we	say	that	the	man	who	holds	the	horse	is	equally	guilty	with	the	man	who
我们	说	那	这	男人	WHO	持有	这	马	是	同样地	有罪的	和	这	男人	WHO

[rɑ:bz][ðə; ði][treɪn] ;

robs	the	train	;
抢劫	这	火车	;

我们说，牵马的人和抢劫火车的人罪责相同；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl] [hoʊld][æz; əz] ['i:kwəli] ['gɪlti] [wɪð; wɪθ]

and	the	time	will	come	when	public	opinion	will	hold	as	equally	guilty	with
和	这	时间	将要	来	什么时候	民众	观点	将要	抓住	作为	同样地	有罪的	和

[ðə; ði] ['plʌndərərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd]['dʒə:nəlists] [hu:] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['plʌndərərz]

the	plunderers	of	society	the	lawyers	and	journalists	who	assist	the	plunderers
这	掠夺者	的	社会	这	律师	和	记者	WHO	协助	这	掠夺者

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

总有一天，公众舆论会认为，那些帮助社会掠夺者逃脱罪责的律师和记者，与社会掠夺者一样有罪。

[moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['bɪznəs] ,

Most	of	you	are	,	I	presume	,	engaged	in	what	is	known	as	business	,
最多	的	你	是	,	我	怙	,	已订婚的	在	什么	是	已知	作为	商业	,

我想你们大多数人都从事所谓的商业活动，

[ɔ:l'ðəj][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næroʊ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n]

altho	I	confess	that	I	have	no	sympathy	with	the	narrow	definition	which	is	often
虽然	我	承认	那	我	有	不	同情	和	这	狭窄的	定义	哪个	是	经常

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] ['bɪznəs] .

given	to	the	word	business	.
给定	到	这	单词	商业	.

虽然我承认我并不认同人们经常对"商业"一词所作的狭义定义。

['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kən'tribjuts] [baɪ] [breɪn] [ɔ:r] ['mʌs(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [welθ] [ænd; ənd]

Every	person	who	contributes	by	brain	or	muscle	to	the	nation's	wealth	and
每一个	人	WHO	贡献	经过	脑	或者	肌肉	到	这	国家的	财富	和

['greɪtnəs] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['prɑ:gres] .

greatness	is	engaged	in	business	and	is	a	necessary	factor	in	the	world's	progress	.
伟大	是	已订婚的	在	商业	和	是	一个	必要的	因素	在	这	世界的	进步	.

凡是用脑力或体力为国家财富和伟大做出贡献的人，都是从事商业活动的人，也是世界进步的必要因素。

['kɑ:mɜ:rs] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:rld] .

Commerce	is	an	increasing	factor	in	the	business	world	.
商业	是	一个	增加	因素	在	这	商业	世界	.

商业在商业世界中扮演着越来越重要的角色。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [bəuθ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stændz] [nekst] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

It	includes	both	exchange	and	transportation	and	stands	next	in	importance
它	包括	两个都	交换	和	运输	和	站立	下一个	在	重要性

[tu:; tə] [prə'dʌkʃn] .

to	production	.
到	生产	.

它包括交换和运输，其重要性仅次于生产。

[prə'dʌkʃn] [kʌmz] [fɜ:rst] ,

Production	comes	first	,
生产	来	第一的	,

生产优先，

[bʌt; bət] [prə'dʌkʃn] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [skeɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]

but	production	could	only	be	conducted	on	a	limited	scale	without	the	exchange
但	生产	可以	仅有的	是	实施	在	一个	有限的	规模	没有	这	交换

[ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .

of	merchandise	.
的	商品	.

但是，如果没有商品交换，生产只能在有限的规模内进行。

[tu:; tə] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [geɪn] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz] [ə; eɪ]

To	desire	to	gain	an	honorable	distinction	in	this	department	of	labor	is	a
到	欲望	到	获得	一个	光荣的	区别	在	这	部门	的	劳动	是	一个

['wɜ:rði] [æm'bɪʃ(ə)n] .

worthy	ambition	.
值得	志向	.

渴望在劳动部门获得荣誉称号，是一个值得追求的目标。

[hi:; hi] [hu:] [im'pru:vz] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [treɪd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['pɜ:rtʃəsər] [ænd; ənd] [kən'su:mər]

He	who	improves	the	instruments	of	trade	by	bringing	purchaser	and	consumer
他	WHO	改善	这	仪器	的	贸易	经过	带来	购买者	和	消费者

['nɪrər] [tə'geðər] ,

nearer	together	,
更近	一起	,

他通过拉近买卖双方的距离来改进贸易工具，

[ðʌs] [fə'siliteitɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [meɪ] [kaʊnt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['benɪfæktər] .

thus	facilitating	exchange	,	may	count	himself	a	real	benefactor	.
因此	促进	交换	,	可能	数数	他自己	一个	真实的	恩人	.

通过促进交流，他可以称自己为真正的恩人。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

But	even	here	there	are	temptations	to	be	avoided	.
但	甚至	这里	那里	是	诱惑	到	是	避免	.

但即便在这里，也存在需要避免的诱惑。

[let] [ˌem ˈiː] [səˈdʒest] [θriː] .
Let me suggest three .
让 我 建议 三 .

我建议三点。

[fɜːrst] , [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
First , speculation .
第一的 , 推测 .

首先，是推测。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [tʃæns] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'taɪərli]
I do not mean to say that the element of chance can be entirely
我 做 不是 意思是 到 说 那 这 元素 的 机会 能 是 完全
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
eliminated from any kind of business .
已淘汰 从 任何 种类 的 商业 .

我并不是说任何类型的商业活动都可以完全消除偶然因素。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːznz] ; [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz]
The farmer takes his chances upon the seasons ; the merchant takes his chances
这 农民 需要 他的 机会 之上 这 季节 ; 这 商人 需要 他的 机会
[ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ;
upon the market ;
之上 这 市场 ;

农民靠季节碰运气；商人靠市场碰运气；

[ðə; ði]['reɪlroʊd] ['oʊnər] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ə'pɑːn][bəuθ][ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ;
the railroad owner takes his chances upon both the season and the market ;
这 铁路 所有者 需要 他的 机会 之上 两个都 这 季节 和 这 市场 ;

铁路老板将风险押注于季节和市场；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ə'pɑːn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] .
and we all take our chances upon sickness and death .
和 我们 全部 拿 我们的 机会 之上 疾病 和 死亡 .

我们每个人都要承担疾病和死亡的风险。

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['entərz]['ɪntuː] ['evri] ['hjuːmən][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
Uncertainty enters into every human calculation ,
不确定 进入 进入 每一个 人类 计算 ,

不确定性存在于人类的每一次计算中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ʌn'sɜːtntiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
but a distinction can be drawn between those uncertainties which are
但 一个 区别 能 是 绘制 之间 那些 不确定性 哪个 是
[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌn'sɜːtntiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
unavoidable and those uncertainties which are of the very essence of the
不可避免的 和 那些 不确定性 哪个 是 的 这 非常 本质 的 这
[træn'zækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .

但是，可以区分那些不可避免的不确定性和那些关乎交易本质的不确定性。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
There is a legitimate work for the stock exchange and for the chamber
那里 是 一个 合法的 工作 为了 这 库存 交换 和 为了 这 房间
[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,
of commerce ,
的 商业 ,

证券交易所和商会都有正当的工作机会。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ]

but	there	is	an	illegitimate	and	vicious	speculation	on	the	stock	exchange
但	那里	是	一个	私生子	和	恶毒	推测	在	这	库存	交换

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'du:s] ['mɑ:rkɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['lʊrd] ['meni] ['bɪznəs] [men][tu:; tə][ðer; ðər][fɔ:l] .

and	the	produce	market	which	has	lured	many	business	men	to	their	fall	.
和	这	生产	市场	哪个	有	诱饵	许多	商业	男人	到	他们的	落下	.

但是，股市和农产品市场存在着不正当且恶性的投机行为，诱使许多商人走向破产。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['meθədz] [ʌv; əv] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] [sloʊ] [wen] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪz][left]

The	ordinary	methods	of	accumulation	are	necessarily	slow	when	competition	is	left
这	普通的	方法	的	积累	是	一定	慢的	什么时候	竞赛	是	左边

[fri:] [tu:; tə] ['regjuleɪt] ['prɑ:fɪts] ,

free	to	regulate	profits	,
自由的	到	调节	利润	,

当任由竞争自由调节利润时，通常的财富积累方式必然是缓慢的。

[waɪl] [ðə; ði]['gæmblər][ɪz] [spɜ:rd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['kwɪkli] ['ri:əlaɪzɪŋ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['prɑ:fɪt]

while	the	gambler	is	spurred	on	by	the	hope	of	quickly	realizing	a	large	profit
尽管	这	赌徒	是	受到刺激	在	经过	这	希望	的	迅速地	意识到	一个	大的	利润

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'vestmənt] .

upon	a	small	investment	.
之上	一个	小的	投资	.

赌徒之所以如此行事，是因为他们希望通过小额投资迅速获得大额利润。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][streɪndʒ] [ðæt] ['meni] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['saɪrən] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] ['tɪkər] ,

It	is	not	strange	that	many	are	charmed	by	the	siren	song	of	the	stock	ticker	,
它	是	不是	奇怪的	那	许多	是	迷住了	经过	这	警笛	歌曲	的	这	库存	股票代码	,

很多人被股票行情显示屏的诱惑所迷惑，这并不奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['ru:ɪn] ,

but	it	means	ruin	,
但	它	方法	废墟	,

但这意味着毁灭。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ji:ldz] [tu:; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [ɑ:r; ər]

and	to	the	extent	that	a	man	yields	to	the	temptation	his	morals	are
和	到	这	程度	那	一个	男人	产量	到	这	诱惑	他的	德	是

['wi:kənd] .

weakened	.
减弱	.

一个人越是屈服于诱惑，他的道德就越是衰弱。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ʃʊr] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rdz] , [vɪz] . ,

There	is	but	one	sure	measure	of	rewards	,	viz	.	,
那里	是	但	一	当然	措施	的	奖励	,	即	.	,

衡量回报的唯一可靠标准是：

[wʌn] [ðæt] ['kɔmpenseits] [i:tʃ] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sə:vz] [sə'saɪəti] .

one	that	compensates	each	in	proportion	as	he	serves	society	.
一	那	补偿	每个	在	部分	作为	他	服务	社会	.

一种根据每个人对社会的贡献程度给予相应报酬的方式。

[ðə; ði][si'kjuəiŋ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rd] ,

The	securing	of	something	for	nothing	by	a	lucky	turn	of	a	card	,
这	确保	的	某物	为了	没有什么	经过	一个	幸运的	转动	的	一个	卡片	,

凭借一次幸运的抽牌，不劳而获。

[ɔ:r][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt]['pærəˌlaɪziz] [wʌnz] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][taɪm] ,

or	by	a	sudden	change	in	the	market	paralyzes	one's	purpose	,	and	,	in	time	,
或者	经过	一个	突然	改变	在	这	市场	麻痹	一个人的	目的	,	和	,	在	时间	,

或者，市场突变导致一个人的目标丧失，并且，随着时间的推移，

['rendərz] [hɪm; ɪm] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['efərt] .

renders	him	unfit	for	patient	and	persistent	effort	.
渲染	他	不合格	为了	病人	和	执着的	努力	.

这使他不适合耐心和坚持不懈的努力。

[aɪ] [maɪt] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['gæmblɪŋ] [ɪn] [stɑ:ks] [ænd; ənd] [fɑ:rm] ['prɑ:dʌkt] ['ɔ:f(ə)n] [li:dz]

I	might	emphasize	the	fact	that	gambling	in	stocks	and	farm	products	often	leads
我	可能	强调	这	事实	那	赌博	在	股票	和	农场	产品	经常	线索

[tu:; tə] [ɪm'bez(ə)lmənt] ,

to	embezzlement	,
到	挪用公款	,

我还要强调一点，投机炒股和农产品交易往往会导致挪用公款。

['lɑ:rsəni] [ænd; ənd] ['su:ɪsaɪd] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

larceny	and	suicide	,	for	these	are	the	fruits	of	speculation	when	it
盗窃罪	和	自杀	,	为了	这些	是	这	水果	的	推测	什么时候	它

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] .

becomes	a	disease	.
变成	一个	疾病	.

盗窃和自杀，因为当投机变成一种疾病时，这些就是其恶果。

[bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] ['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] ['gæmblɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['brɔ:dər] [graʊnd] [ðæt]

But	I	prefer	to	put	my	argument	against	gambling	upon	the	broader	ground	that
但	我	更喜欢	到	放	我的	争论	反对	赌博	之上	这	更广泛	地面	那

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

但我更倾向于从更广泛的角度来论证我反对赌博的论点，即：

[ɪn] [ɔ:l] ['keɪsɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] , ['weðər] [ðə; ði] ['gæmblər] [wɪnz] [ɔ:r] ['lu:zɪz] .

in	all	cases	,	a	demoralizing	influence	,	whether	the	gambler	wins	or	loses	.
在	全部	案例	,	一个	令人沮丧的	影响	,	无论	这	赌徒	胜利	或者	失败	.

无论赌徒输赢，赌博都会产生令人沮丧的影响。

[aɪ] [maɪt] [dwel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑ:rtiz] [hu:z]

I	might	dwell	upon	the	evil	effects	of	speculation	upon	innocent	parties	whose
我	可能	住	之上	这	邪恶的	效果	的	推测	之上	清白的	各方	谁

['prɑ:pərti] [ɪz] ['dʒʌgld] [ʌp] [ɔ:r] ['dʒʌgld] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,

property	is	juggled	up	or	juggled	down	by	the	manipulations	of	the	market	,
财产	是	杂耍	向上	或者	杂耍	向下	经过	这	操纵	的	这	市场	,

我可能会着重探讨投机行为对无辜者的恶劣影响，他们的财产会因市场操纵而大幅波动。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [ə'pi:l] , [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaʊt'saɪdər] ,

but	I	would	appeal	,	not	only	to	the	innocent	outsider	,
但	我	会	上诉	,	不是	仅有的	到	这	清白的	局外人	,

但我不仅要向无辜的局外人发出呼吁，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [rɪŋ]

but	to	those	who	may	be	tempted	by	the	profits	promised	to	the	inside	ring
但	到	那些	WHO	可能	是	受诱惑	经过	这	利润	承诺	到	这	里面	戒指

.

:

.

但对于那些可能被内线交易者承诺的巨额利润所诱惑的人来说，情况就不同了。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , [haʊ'evər] ,

I	would	suggest	,	however	,
我	会	建议	,	然而	,

不过，我建议：

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [baɪ] ['kɔːnərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [sə'spend] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] ,

that	those	who	by	cornering	the	market	suspend	the	law	of	supply	and	demand	,
那	那些	WHO	经过	转弯	这	市场	暂停	这	法律	的	供应	和	要求	,

那些通过垄断市场来中止供求规律的人，

[ˌeɪ diː 'diː] [kraɪm] [tuː; tə] [vaɪs] [ænd; ənd] [dɪ'frɔːd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ə; eɪ] “

add	crime	to	vice	and	defraud	those	who	are	induced	to	invest	in	a	“
添加	犯罪	到	副	和	骗取	那些	WHO	是	诱导	到	投资	在	一个	“

[tʃæns] ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] ['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .

chance	”	which	has	no	actual	existence	.
机会	”	哪个	有	不	实际的	存在	.

不仅将犯罪与恶习结合起来，还欺骗那些被诱使投资于根本不存在的“机会”的人。

[mə'nɑːpəli] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Monopoly	is	the	second	commercial	temptation	.
垄断	是	这	第二	商业的	诱惑	.

垄断是第二种商业诱惑。

[mə'nɑːpəliz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪd] ['evər] [sɪns] ['treɪdɪŋ] [bɪ'gæn] ,

Monopolies	have	been	attempted	ever	since	trading	began	,
垄断	有	到过	尝试过	曾经	自从	贸易	开始	,

自贸易开始以来，垄断就一直存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɑːmən] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] ['mʌni]

and	they	are	more	common	to	-	day	than	ever	before	because	more	money
和	他们	是	更多的	常见的	到	-	天	比	曾经	前	因为	更多的	钱

[kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

can	be	made	out	of	them	.
能	是	制成	出去	的	他们	.

如今它们比以往任何时候都更加常见，因为从中可以赚取更多利润。

['meni] [wel] - ['miːnɪŋ] ['bɪznəs] [men] [pər'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] ['præktɪs]

Many	well	-	meaning	business	men	permit	themselves	to	be	drawn	into	practises
许多	出色地	-	意义	商业	男人	允许	他们自己	到	是	绘制	进入	实践

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] [ˌɪndɪ'fensəbl] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

which	are	not	only	indefensible	in	the	realm	of	conscience	,
哪个	是	不是	仅有的	站不住脚的	在	这	领域	的	良心	,

许多好心的商人让自己陷入了一些不仅在良心上站不住脚的做法中，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] ['stætʃuːts] .

but	which	violate	the	statutes	.
但	哪个	违反	这	法规	.

但这违反了相关法规。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

The	officers	of	the	law	are	constantly	engaged	in	an	effort	to	prevent	the
这	警官	的	这	法律	是	不断地	已订婚的	在	一个	努力	到	防止	这

[mə'nɔpəˌlaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [treɪd] .

monopolizing	of	trade	.
垄断	的	贸易	.

执法人员不断努力防止贸易垄断。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['praɪvət] [mə'nɑːpəli] ,

It	is	strange	that	anyone	should	attempt	to	defend	a	private	monopoly	,
它	是	奇怪的	那	任何人	应该	试图	到	保卫	一个	私人的	垄断	,

竟然有人会试图为私人垄断辩护，这真是匪夷所思。

[fɔːr; fər][ɪts][plæn][ænd; ənd][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ]['eni][wʌn] [huː] [noʊz]

for	its	plan	and	operation	can	be	easily	understood	by	any	one	who	knows
为了	它是	计划	和	手术	能	是	容易地	理解	经过	任何	一	WHO	知道

['iːðər] ['hjuːmən]['neɪtʃər][ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

either	human	nature	or	history	.
任何一个	人类	自然	或者	历史	.

因为它的计划和运作方式很容易被任何了解人性或历史的人所理解。

[noʊ][dʒʌdʒ] [wʊd] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ;

No	judge	would	be	permitted	to	preside	in	his	own	case	;
不	法官	会	是	允许	到	主持	在	他的	自己的	案件	;

任何法官都不得审理自己的案件;

[noʊ]['dʒʊrər] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ə; eɪ][suːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

no	juror	would	be	allowed	to	serve	in	a	suit	to	which	he	was	a	party	,
不	陪审员	会	是	允许	到	服务	在	一个	套装	到	哪个	他	曾是	一个	派对	,

任何陪审员都不得参与自己是当事人的诉讼。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [ˌɑːrbɪˈtrerəli] [diˈsaidz] , ['evri] - [deɪ] ,

and	yet	the	head	of	a	monopoly	arbitrarily	decides	,	every	-	day	,
和	然而	这	头	的	一个	垄断	任意地	决定	,	每一个	-	天	,

然而，垄断企业的负责人却每天都随意决定:

['kwestʃənz] [wer] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

questions	where	his	interests	are	on	one	side	and	public	interests	on	the	other	.
问题	在哪里	他的	兴趣	是	在	一	边	和	民众	兴趣	在	这	其他	.

问题在于，他的个人利益和公众利益究竟孰轻孰重。

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪmˈpɑːrʃəli] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪgˈzækt]['oʊnli][ə; eɪ]

Can	he	be	trusted	to	decide	impartially	and	to	exact	only	a
能	他	是	可信	到	决定	秉公	和	到	精确的	仅有的	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l]['prɑːfɪt] ?

reasonable	profit	?
合理的	利润	?

他能否被信任，做出公正的决定，并且只索取合理的利润?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əbˈsɜːrd][tuː; tə][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [diːlz] .

It	is	absurd	to	expect	him	to	do	justice	to	those	whith	whom	he	deals	.
它	是	荒诞	到	预计	他	到	做	正义	到	那些	和	谁	他	交易	.

指望他公正对待与他打交道的人是荒谬的。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [məˈnɑːpəlɪst] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən]

The	student	of	history	knows	that	the	monopolist	has	always	been	an
这	学生	的	历史	知道	那	这	垄断者	有	总是	到过	一个

['aʊtlɔː] .

outlaw	.
取缔	.

历史学家都知道，垄断者历来都是不法之徒。

[θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , ['ʌndər] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Three	centuries	ago	,	under	Queen	Elizabeth	,
三	几个世纪	前	,	在下面	女王	伊丽莎白	,

三个世纪前，在伊丽莎白女王统治时期，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [məˈnɑːpəliz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

the	House	of	Commons	protested	against	the	monopolies	which	she	had
这	房子	的	公共领域	抗议	反对	这	垄断	哪个	她	有

['ɔːθəraɪzd] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ,

authorized	,	and	I	found	,
授权	,	和	我	成立	,

下议院对她批准的垄断行为提出抗议，而我发现，

[wen] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd] , [ðæt][ə; eɪ]['veri] [kəm'pliːt] [mə'nɑːpəli] [ɪg'zɪstɪd][ðer; ðər][sʌm; səm]

when	in	the	Holy	Land	,	that	a	very	complete	monopoly	existed	there	some
什么时候	在	这	圣	土地	,	那	一个	非常	完全的	垄断	存在	那里	一些

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

seventeen	hundred	years	ago	.
十七	百	年	前	.

在圣地，大约一千七百年前那里存在着非常彻底的垄断。

[dʒoʊ'siːfəs] [telz] [haʊ] [dʒɑːn][ʌv; əv] - [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɪn] ['ɑːlɪv] [ɔɪl][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd]

Josephus	tells	how	John	of	Gishala	secured	a	monopoly	in	olive	oil	and	charged
约瑟夫斯	讲述	如何	约翰	的	-	安全	一个	垄断	在	橄榄	油	和	带电

[ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl][æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

ten	times	as	much	for	the	oil	as	he	paid	for	it	.
十	时代	作为	很多	为了	这	油	作为	他	有薪酬的	为了	它	.

约瑟夫斯讲述了吉沙拉的约翰如何垄断橄榄油，并以进价的十倍出售橄榄油。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [mə'nɑːpəliz] [ɑːr; ər]['treɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

For	the	benefit	of	those	who	think	that	all	monopolies	are	traceable	to	the
为了	这	益处	的	那些	WHO	思考	那	全部	垄断	是	可追溯的	到	这

['riːbeɪt] ,

rebate	,
回扣	,

为了那些认为所有垄断都源于回扣的人的利益，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][ɔɪl] [trʌst] [ʌv; əv]['pæləstaɪn][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['ɑːpɝˌeɪtəd]

I	venture	to	suggest	that	the	oil	trust	of	Palestine	was	successfully	operated
我	风险投资	到	建议	那	这	油	相信	的	巴勒斯坦	曾是	成功地	经营的

[bɪ'fɔːr] ['reɪlrəudz] [ɪg'zɪstɪd] .

before	railroads	existed	.
前	铁路	存在	.

我斗胆断言，巴勒斯坦石油托拉斯在铁路出现之前就已经成功运作了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðoʊ][dʒɑːn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fæst] [freɪt] [laɪn][ʌv; əv] ['dɔŋkiz]

But	even	tho	John	had	nothing	better	than	a	fast	freight	line	of	donkeys
但	甚至	虽然	约翰	有	没有什么	更好的	比	一个	快速地	货运	线	的	驴

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði][ɔɪl][ɪn][goʊt] [skɪnz] ,

and	distributed	the	oil	in	goat	skins	,
和	分布式	这	油	在	山羊	皮肤	,

尽管约翰除了用驴子快速运输外别无他法，而且他还用山羊皮来运输石油，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [æz; əz] [kə'rekt] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [mə'nɑːpəli]

he	showed	as	correct	an	understanding	of	the	possibilities	of	monopoly
他	显示	作为	正确的	一个	理解	的	这	可能性	的	垄断

[æz; əz] ['eni] [trʌst] ['mægneɪt] [hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] ,

as	any	trust	magnate	has	to	-	day	,
作为	任何	相信	巨头	有	到	-	天	,

他对垄断的可能性展现出的理解，丝毫不逊色于当今任何一位托拉斯巨头。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] ['weðər] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːn] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl]

and	I	have	wondered	whether	our	John	secured	his	idea	of	an	oil
和	我	有	想知道	无论	我们的	约翰	安全	他的	主意	的	一个	油

[trʌst] [frʌm; frəm][dʒɑːn][ʌv; əv] - .

trust	from	John	of	Gishala	.
相信	从	约翰	的	-	.

我一直想知道，我们的约翰是否从吉沙拉的约翰那里获得了建立石油信托的想法。

[wiː; wi] [niːd] [lɔːz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [mə'nɑːpəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

We	need	laws	making	the	private	monopoly	impossible	,
我们	需要	法律	制作	这	私人的	垄断	不可能的	,

我们需要制定法律，使私人垄断成为不可能。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl]

but	we	must	have	back	of	these	laws	a	moral	sentiment	which	will
但	我们	必须	有	后退	的	这些	法律	一个	道德	情绪	哪个	将要

[kən'dem] [ðə; ði][klʌb] [wiːldid] [baɪ][ðə; ði][mə'nɑːpəlɪst] ,

condemn	the	club	wielded	by	the	monopolist	,
谴责	这	俱乐部	挥舞	经过	这	垄断者	,

但是，这些法律背后必须蕴含一种道德情操，这种情操会谴责垄断者所滥用的权力。

[æz; əz]['mɔːrəl] ['sentɪmənt] [naʊ] [kən'demz] [ðə; ði] [haɪweɪmənz] ['blʌdʒən] .

as	moral	sentiment	now	condemns	the	highwayman's	bludgeon	.
作为	道德	情绪	现在	谴责	这	拦路强盗	棍棒	.

道德情操谴责强盗的棍棒行径。

[ðə; ði][θɜːrd][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mæn][ɪz][səb'dʒɛktɪd][ɪz][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n]

The	third	temptation	to	which	the	commercial	man	is	subjected	is	the	corruption
这	第三	诱惑	到	哪个	这	商业的	男人	是	受	是	这	腐败

[ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

of	politics	.
的	政治	.

商人面临的第三个诱惑是政治腐败。

[dʒʌst][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [siˈkjuəz] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn]

Just	in	proportion	as	a	corporation	secures	a	monopoly	of	the	business	in
只是	在	部分	作为	一个	公司	确保	一个	垄断	的	这	商业	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'geɪdʒd] ,

which	it	is	engaged	,
哪个	它	是	已订婚的	,

公司在其所从事的业务中获得垄断地位的程度，就与垄断程度成正比。

[ɪn] [ðæt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [ˌregju'leɪʃn] [ɪn'kriːsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ]

in	that	proportion	the	necessity	for	government	regulation	increases	,	and	I	may
在	那	部分	这	必要性	为了	政府	规定	增加	,	和	我	可能

[ˌeɪ diː 'diː] ,

add	,
添加	,

按此比例，政府监管的必要性也随之增加，我还要补充一点：

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][siˈkjuəɪŋ] [ˌregju'leɪʃn] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]

the	difficulty	of	securing	regulation	increases	in	proportion	to	the	necessity	for
这	困难	的	确保	规定	增加	在	部分	到	这	必要性	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

监管的必要性越高，监管的难度就越大。

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['baɪwɜːrd] ,

Municipal	corruption	has	become	a	byword	,
市政	腐败	有	变得	一个	代词	,

市政腐败已成为一个代名词。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːbɪɪst] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['prez(ə)ns] [felt][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]

and	the	lobbyist	has	made	his	evil	presence	felt	at	the	national	and
和	这	说客	有	制成	他的	邪恶的	在场	毛毡	在	这	国家的	和

[steɪt] ['kæpɪtəlz] .

State	capitals	.
状态	首都	.

这位说客的邪恶势力已经渗透到国家和州的首府。

['braɪbəri][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][faɪn][ɑːrt] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði]['voʊtər][nɔːr][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪz]
Bribery **is** **becoming** **a** **fine** **art** **,** **and** **neither** **the** **voter** **nor** **his** **representative** **is**
受贿 是 成为 一个 美好的 艺术 , 和 两者都不 这 选民 也不 他的 代表 是
[sperd] .
spared **.**
幸存 .

贿赂正成为一门精妙的艺术，选民及其代表都无法幸免。

[ðə; ði][wʌn]['les(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] ['gɪvz] [ə; eɪ][braɪb][ɪz][æz; əz]
The **one** **lesson** **that** **must** **be** **taught** **is** **that** **the** **man** **who** **gives** **a** **bribe** **is** **as**
这 一 课 那 必须 是 教授 是 那 这 男人 WHO 给予 一个 贿赂 是 作为
['wɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr]
wicked **as** **the** **man** **who** **accepts** **it** **—** **I** **am** **not** **sure** **but** **that** **he** **is** **more**
邪恶 作为 这 男人 WHO 接受 它 — 我 是 不是 当然 但 那 他 是 更多的
['wɪkɪd] ,
wicked **,**
邪恶 ,

必须吸取的一个教训是，行贿者和受贿者一样邪恶——我甚至不确定，但行贿者可能更邪恶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ək'septs][ðə; ði][braɪb] — [ɪf] [niːd] [kæn; kən] ['pælieɪt]
for **the** **necessities** **of** **the** **man** **who** **accepts** **the** **bribe** **—** **if** **need** **can** **palliate**
为了 这 必需品 的 这 男人 WHO 接受 这 贿赂 — 如果 需要 能 缓解
[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] — [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔfɜ-z]
such **an** **offense** **—** **are** **usually** **greater** **than** **those** **of** **the** **man** **who** **offers**
这样的 一个 罪行 — 是 通常 更大的 比 那些 的 这 男人 WHO 优惠
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

因为接受贿赂的人的需要——如果需要可以减轻这种罪行的罪责的话——通常比行贿的人的需要更大。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] , [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] ,
I **appeal** **to** **you** **to** **assist** **,** **in** **every** **possible** **way** **,**
我 上诉 到 你 到 协助 , 在 每一个 可能的 方式 ,

我恳请你们尽一切可能提供帮助。

[ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɑːstrəsaɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] [huː]
in **the** **creation** **of** **a** **public** **sentiment** **which** **will** **ostracise** **the** **business** **man** **who**
在 这 创建 的 一个 民众 情绪 哪个 将要 排斥 这 商业 男人 WHO
['pɜ-ːtʃəsəz, 'pɜ-ːtʃəsɪz][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːfɪts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['prɪvəlɪdʒɪz] [ɔːl'redi]
purchases **legislation** **with** **the** **profits** **derived** **from** **privileges** **already**
购买 立法 和 这 利润 衍生的 从 特权 已经
[sɪ'kjʊrd] ,
secured **,**
安全 ,

在营造一种公众舆论氛围的过程中，要抵制那些利用已获得的特权牟利并收买立法者的商人。

[ɔːr] [huː] [əd'vænsɪz] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['mʌni] [ɪn][ˌæn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] [wɪtʃ] [ˌgʌvərn'mentl]
or **who** **advances** **corruption** **money** **in** **anticipation** **of** **the** **profits** **which** **governmental**
或者 WHO 进展 腐败 钱 在 预期 的 这 利润 哪个 政府
['feɪvərz] ['prɑːmɪs] .
favors **promise** **.**
恩惠 承诺 .

或者那些为了获取政府扶持所带来的利益而预先支付贿赂款项的人。

[ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtɜ-z] ['laɪbreri][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɔjɜ-z]
In **the** **counting** **room** **as** **well** **as** **in** **the** **editor's** **library** **and** **in** **the** **lawyer's**
在 这 计数 房间 作为 出色地 作为 在 这 编辑的 图书馆 和 在 这 律师
['ɑːfɪs] [wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['sɜːrtʃɪŋ] ['kwestʃən] :
office **one** **hears** **the** **heart** **-** **searching** **question** **:**
办公室 一 听到 这 心 - 搜索 问题 :

在计票室、编辑书房和律师办公室，人们都会听到这个发人深省的问题：

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ðiˌ] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz]
“ What shall it profit a man if he shall gain the whole world and lose his
“ 什么 将 它 利润 一个 男人 如果 他 将 获得 这 所有的 世界 和 失去 他的
[oʊn] [soʊl] ?
own soul ?
自己的 灵魂 ?

人若赚得全世界，却赔上自己的生命，有什么益处呢?

” — [ænd; ənd] ['hæpinəs] , ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɔːl] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðiˌ] ['ænsər] .
” — and happiness , honor and usefulness all hang upon the answer .
” — 和 幸福 , 荣誉 和 用处 全部 悬挂 之上 这 回答 .

——幸福、荣誉和价值都取决于这个问题的答案。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fə'givn] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'plai] [maɪ] [θiːm] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]
I would not be forgiven if I failed to apply my theme to the work of the
我 会 不是 是 已原谅 如果 我 失败的 到 申请 我的 主题 到 这 工作 的 这
[ɪn'strʌktər] .
instructor .
讲师 .

如果我没有将我的主题运用到老师的作业中，我将无法被原谅。

[ðə; ðiˌ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ðiˌ][maɪnd] ;
The purpose of education is not merely to develop the mind ;
这 目的 的 教育 是 不是 仅仅 到 发展 这 头脑 ;

教育的目的不仅仅是开发智力;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'per] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][soʊ'saɪɪtiːz][wɜːrk][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sɪtɪzənʃɪp]
it is to prepare men and women for society's work and for citizenship
它 是 到 准备 男人 和 女性 为了 社会的 工作 和 为了 国籍
.
:
.

这是为了让男女做好参与社会工作和履行公民义务的准备。

[ðə; ðiˌ][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['tiːtʃər] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
The ideals of the teacher , therefore , are of the first importance .
这 理想 的 这 老师 , 所以 , 是 的 这 第一的 重要性 .

因此，教师的理想至关重要。

[ðə; ðiˌ]['pjuːp(ə)l][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['influənst] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [ɪz][æz; əz][baɪ]
The pupil is apt to be as much influenced by what his teacher is as by
这 瞳孔 是 易于 到 是 作为 很多 影响 经过 什么 他的 老师 是 作为 经过
[wʌt] [ðə; ðiˌ] ['tiːtʃər] [sez] [ɔːr] [dʌz] .
what the teacher says or does .
什么 这 老师 说道 或者 做 .

学生不仅会受到老师言行的影响，也会受到老师为人处事的影响。

[ðə; ðiˌ] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv]
The measure of a school can not be gathered from an inspection of
这 措施 的 一个 学校 能 不是 是 聚集 从 一个 检查 的
[ðə; ðiˌ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['pepərz] ;
the examination papers ;
这 考试 文件 ;

仅凭考试试卷无法衡量一所学校的水平;

[ðə; ðiˌ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ðiˌ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['kæriz] [ə'weɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
the conception of life which the graduate carries away must be
这 概念 的 生活 哪个 这 毕业 携带 离开 必须 是
['kaʊntɪd] [ɪn] ['estimeitiŋ] [ðə; ðiˌ] ['benɪfɪts] [kən'fəːd] .
counted in estimating the benefits conferred .
计数 在 估算 这 好处 授予 .

毕业生所持有的生活观念必须纳入对所获益处的评估之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灵魂的代价(The Price of a Soul)
第2/2页

[ðə; ði] [pɪ'kju:nieri] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɑ:r; ər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [smɔ:l] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
The 这 **pecuniary** 金钱 **rewards** 奖励 **of** 的 **the** 这 **teacher** 老师 **are** 是 **usually** 通常 **small** 小的 **when** 什么时候 **compared** 比较的 **with** 和
[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
the 这 **rewards** 奖励 **of** 的 **business** 商业 **.** .

与企业带来的回报相比，教师的经济回报通常很小。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [du:] [ɪn] [pɑ:rt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪljər] [tu:; tə] ['prɑ:pərli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ]
This 这 **may** 可能 **be** 是 **due** 到期的 **in** 在 **part** 部分 **to** 到 **our** 我们的 **failure** 失败 **to** 到 **properly** 适当地 **appreciate** 欣赏 **the** 这 **work** 工作 **which** 哪个
[ðə; ði] ['ti:tʃər] [dʌz] ,
the 这 **teacher** 老师 **does** 做 **,** ,

这或许部分是由于我们未能正确理解教师的工作所致。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rʃəli] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [di'raivz]
but **it** **may** **be** **partially** **accounted** **for** **by** **the** **fact** **that** **the** **teacher** **derives**
但 它 可能 是 部分 已记录 为了 经过 这 事实 那 这 老师 衍生
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [moʊst] ['ʌðər]
from 从 **his** 他的 **work** 工作 **a** 一个 **satisfaction** 满意 **greater** 更大的 **than** 比 **that** 那 **obtained** 获得 **from** 从 **most** 最多 **other** 其他
[ɪm'plɔɪmənt] .
employments 就业 **.** .

但部分原因可能是，教师从工作中获得的满足感比从大多数其他职业中获得的满足感更大。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [kʌmz] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] , [ænd; ənd] ,
The 这 **teacher** 老师 **comes** 来 **in** 在 **contact** 接触 **with** 和 **the** 这 **life** 生活 **of** 的 **the** 这 **student** 学生 **,** , **and** 和 **,** ,

教师会接触到学生的生活，并且，

[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['benɪfɪtɪd]
as 作为 **our** 我们的 **greatest** 最 **joy** 喜悦 **is** 是 **derived** 衍生的 **from** 从 **the** 这 **consciousness** 意识 **of** 的 **having** 拥有 **benefited** 受益
['ʌðər] ,
others 其他的 **,** ,

因为我们最大的快乐来源于造福他人的意识，

[ðə; ði] ['ti:tʃər] ['raɪtli] [kaʊnts] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kən'tɪnju:ɪŋ]
the 这 **teacher** 老师 **rightly** 没错 **counts** 计数 **as** 作为 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **his** 他的 **compensation** 赔偿 **the** 这 **continuing** 继续
['pleʒər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [prə'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]
pleasure 乐趣 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **knowledge** 知识 **that** 那 **he** 他 **is** 是 **projecting** 投影 **his** 他的 **influence** 影响
[θru:] ['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
through 通过 **future** 未来 **generations** 几代人 **.** .

教师理所当然地将自己通过影响后代而获得的持续快乐视为其报酬的一部分。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [pleɪz] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['ti:tʃɝz] [wɜ:rk] ,
The 这 **heart** 心 **plays** 演出 **as** 作为 **large** 大的 **a** 一个 **part** 部分 **as** 作为 **the** 这 **head** 头 **in** 在 **the** 这 **teacher's** 老师的 **work** 工作 **,** ,

在教师的工作中，情感与理性同样重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][ɪn] ['evri] [laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ]

because	the	heart	is	an	important	factor	in	every	life	and	in	the	shaping
因为	这	心	是	一个	重要的	因素	在	每一个	生活	和	在	这	成型

[ʌv; əv][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

of	the	destiny	of	the	race	.
的	这	命运	的	这	种族	.

因为心脏是每个人生命中的重要因素，也是塑造种族命运的关键因素。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði][plu:'tɑ:krəsi][ʌv; əv] [welθ] ; [aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ;

I	fear	the	plutocracy	of	wealth	;	I	respect	the	aristocracy	of	learning	;
我	害怕	这	富豪	的	财富	;	我	尊重	这	贵族	的	学习	;

我惧怕财富的寡头政治；我敬重知识的贵族；

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

but	I	thank	God	for	the	democracy	of	the	heart	.
但	我	感谢	上帝	为了	这	民主	的	这	心	.

但我感谢上帝，因为人心是民主的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] - ['lev(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [mi:t] ;

It	is	upon	the	heart	-	level	that	we	meet	;
它	是	之上	这	心	-	等级	那	我们	见面	;

我们在心灵层面相遇；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [wi:; wi] [best] [noʊ] [ænd; ənd] [best]

it	is	by	the	characteristics	of	the	heart	that	we	best	know	and	best
它	是	经过	这	特征	的	这	心	那	我们	最好的	知道	和	最好的

[rɪ'membər] [i:tʃ] ['ʌðər] .

remember	each	other	.
记住	每个	其他	.

我们正是通过心灵的特性来了解和记住彼此。

[ə'strɔnəməz] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [stɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Astronomers	tell	us	the	distance	of	each	star	from	the	earth	,
天文学家	告诉	我们	这	距离	的	每个	星星	从	这	地球	,

天文学家告诉我们每颗恒星与地球的距离。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [kæn; kən]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ti:tʃər] [meɪ]

but	no	mathematician	can	calculate	the	influence	which	a	noble	teacher	may
但	不	数学家	能	计算	这	影响	哪个	一个	高贵	老师	可能

[ɪg'zɜ:rt][ə'pɑ:n][pɑ:'sterəti] .

exert	upon	posterity	.
发挥	之上	后人	.

但是，任何数学家都无法计算一位杰出的教师对后世的影响。

[ænd; ənd] [jet] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ti:tʃər] [meɪ] [fɔ:l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] , [fə'getiŋ]

And	yet	even	the	teacher	may	fall	from	his	high	estate	,	and	,	forgetting
和	然而	甚至	这	老师	可能	落下	从	他的	高的	财产	,	和	,	遗忘

[hɪz; ɪz] [ɪ'meʒərəbl] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,

his	immeasurable	responsibility	,
他的	无法估量的	责任	,

然而，即使是教师也可能从高位跌落，忘记自己肩负的不可估量的责任，

[ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz][wɜ:rk][baɪ][ɪts] [pɪ'kju:nieri] [rɪ'wɔ:rd] .

yield	to	the	temptation	to	estimate	his	work	by	its	pecuniary	reward	.
屈服	到	这	诱惑	到	估计	他的	工作	经过	它是	金钱	报酬	.

屈服于诱惑，以金钱回报来评价他的工作。

[let] [ˌem ˈiː][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]

Let	me	turn	for	a	moment	from	the	profession	and	the	occupation
让	我	转动	为了	一个	片刻	从	这	职业	和	这	职业

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] .

to	the	calling	.
到	这	呼叫	.

让我暂时从职业和工作转向使命。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ] [seɪ]

I	am	sure	I	shall	not	be	accused	of	departing	from	the	truth	when	I	say
我	是	当然	我	将	不是	是	被告	的	离开	从	这	真相	什么时候	我	说

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts][ænd; ənd] ,

that	even	those	who	minister	to	our	spiritual	wants	and	,
那	甚至	那些	WHO	部长	到	我们的	精神	想要	和	,

我相信，当我说即使是那些满足我们精神需求的人，也不会有人指责我背离真理。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['lidər] , [help][tuː; tə] [fɪks] ['aʊər; ɑːr]['stændərdz][ʌv; əv][məˈrælətiˌ] ,

as	our	religious	leaders	,	help	to	fix	our	standards	of	morality	,
作为	我们的	宗教	领导人	,	帮助	到	使固定	我们的	标准	的	道德	,

['sʌmtaɪmz] [pruːv] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][ðer; ðər] [trʌst] .

sometimes	prove	unfaithful	to	their	trust	.
有时	证明	不忠	到	他们的	相信	.

作为我们的宗教领袖，他们帮助我们树立道德标准，但有时却辜负了人们的信任。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['hjuːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪlti:z] [ʌv; əv][mæn] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃaɪnz]

They	are	human	,	and	the	frailties	of	man	obscure	the	light	which	shines
他们	是	人类	,	和	这	弱点	的	男人	朦胧	这	光	哪个	闪耀

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,

from	within	,
从	之内	,

他们是人，而人性的弱点会掩盖他们内心闪耀的光芒。

['iːv(ə)n] [wen] [ðæt] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .

even	when	that	light	is	a	reflection	from	the	throne	of	God	.
甚至	什么时候	那	光	是	一个	反射	从	这	王座	的	上帝	.

即使那光芒是上帝宝座的反射。

[ðə; ði] ['ministəz] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['jɪrz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['lɪkər] ['kwestʃən] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['kwestʃən] ,

The	ministers	have	for	years	considered	the	liquor	question	a	moral	question	,
这	部长们	有	为了	年	经过考虑的	这	酒	问题	一个	道德	问题	,

多年来，部长们一直将酒类问题视为道德问题。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃaɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][æk'tɪvəti] ;

and	I	would	not	chide	them	for	their	activity	;
和	我	会	不是	喝叱	他们	为了	他们的	活动	;

我不会责备他们的行为；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['emfəsɪs] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l]

but	I	think	too	little	emphasis	has	been	placed	upon	the	importance	of	total
但	我	思考	也	小的	强调	有	到过	放置	之上	这	重要性	的	全部的

['æbstɪnəns] .

abstinence	.
节制	.

但我认为人们对完全禁欲的重要性重视不足。

['weðər] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [drɪŋk] [ɪn][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [hɑːrm][tuː; tə][hɪmˈself] [ɪz] ['pjʊrli]

Whether	a	Christian	can	drink	in	moderation	without	harm	to	himself	is	purely
无论	一个	基督教	能	喝	在	适度	没有	伤害	到	他自己	是	纯粹

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwestʃən] ,

a	physical	question	,
一个	身体的	问题	,

基督徒适量饮酒是否会对身体造成伤害，这纯粹是一个生理问题。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kristʃənz] [hæv; həv][ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪd][ðer; ðər][ə'bɪləti][tuː; tə][kən'faɪn][ðer; ðər]

and	some	Christians	have	overestimated	their	ability	to	confine	their
和	一些	基督徒	有	高估	他们的	能力	到	局限	他们的

['drɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [seɪf] ['limits] ;

drinking	within	safe	limits	;
喝	之内	安全的	限制	;

有些基督徒高估了自己将饮酒量控制在安全范围内的能力;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , ['neɪmli] ,

but	there	is	a	moral	question	which	is	much	larger	,	namely	,
但	那里	是	一个	道德	问题	哪个	是	很多	更大的	,	即	,

但还有一个更为重大的道德问题，那就是:

[kæn; kən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [drɪŋk] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l]

can	a	Christian	afford	to	indulge	the	appetite	for	drink	if	his	example
能	一个	基督教	买得起	到	放纵	这	食欲	为了	喝	如果	他的	例子

[liːdz] ['wikər] [men] [tuː; tə]['ruːɪn] ?

leads	weaker	men	to	ruin	?
线索	较弱	男人	到	废墟	?

如果基督徒的榜样导致意志薄弱的人走向毁灭，那么他自己放纵饮酒的欲望是否合理?

[ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːsl] [sed] [ðæt] , [ɪf] ['iːtɪŋ] [miːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [ə'fend] ,

The	great	apostle	said	that	,	if	eating	meat	made	his	brother	to	offend	,
这	伟大的	使徒	说	那	,	如果	吃	肉	制成	他的	兄弟	到	得罪	,

这位伟大的使徒说，如果吃肉使他的兄弟得罪了他，

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] [noʊ] [miːt] .

he	would	eat	no	meat	.
他	会	吃	不	肉	.

他不吃肉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [wɜːrk][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ɪn]

It	is	a	part	of	the	minister's	work	to	cultivate	such	a	love	of	brother	in
它	是	一个	部分	的	这	部长	工作	到	培育	这样的	一个	爱	的	兄弟	在

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɪl] ['pærəfreɪz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl]

the	Christian	heart	that	the	Christian	will	paraphrase	the	language	of	the	apostle
这	基督教	心	那	这	基督教	将要	释义	这	语言	的	这	使徒

[ænd; ənd] [seɪ] :

and	say	:
和	说	:

牧师的工作之一，就是要在基督徒心中培养这种爱弟兄的心，使基督徒能够用使徒的话来表达:

[ɪf] ['drɪŋkɪŋ] ['meɪkɪθ] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [ə'fend] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][drɪŋk] .

If	drinking	maketh	my	brother	to	offend	,	I	shall	not	drink	.
如果	喝	制造	我的	兄弟	到	得罪	,	我	将	不是	喝	.

如果喝酒使我的兄弟得罪我，我就不喝酒。

[ðen] , [tuː] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [kən'sɪdərd] ['mænz]['soʊʃ(ə)l] [niːdz] .

Then	,	too	,	we	have	not	sufficiently	considered	man's	social	needs	.
然后	,	也	,	我们	有	不是	足够	经过考虑的	男人的	社会的	需求	.

此外，我们也没有充分考虑人类的社会需求。

[mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Man	must	have	communion	with	his	friends	,
男人	必须	有	圣餐	和	他的	朋友们	,

人必须与朋友交流，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][left][ðə; ði][sə'lu:n][tu:; tə]['fɜ:rnɪʃ][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli]['mi:tɪŋ][pleɪs][ɪn]

and	we	have	left	the	saloon	to	furnish	about	the	only	meeting	place	in
和	我们	有	左边	这	酒吧	到	提供	关于	这	仅有的	会议	地方	在

[ðə; ði]['sɪtiz][ænd; ənd][taʊnz] .

the	cities	and	towns	.
这	城市	和	城镇	.

我们已经离开了酒吧，酒吧几乎成了城镇里唯一的聚会场所。

[ru:mz; rʊmz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['oʊpənd][wer][men][kæn; kən][mi:t][wɪð; wɪθ]['hoʊlsəm][sə'raʊndɪŋz]

Rooms	should	be	opened	where	men	can	meet	with	wholesome	surroundings
房间	应该	是	打开	在哪里	男人	能	见面	和	健康	周围环境

[ænd; ənd][fri:][frʌm; frəm][ðə; ði][temp'teiʃənz][ðæt][ɑ:r; ər]['evər]['prez(ə)nt][wer][men][mi:t][ɪn][ə; eɪ]

and	free	from	the	temptations	that	are	ever	present	where	men	meet	in	a
和	自由的	从	这	诱惑	那	是	曾经	展示	在哪里	男人	见面	在	一个

[ru:m][prə'vaɪdɪd][baɪ][wʌn][hu:][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kju:nieri]['ɪntrəst][ɪn]['kʌltɪveɪtɪŋ][æn; ən]['æpɪtaɪt]

room	provided	by	one	who	has	a	pecuniary	interest	in	cultivating	an	appetite
房间	假如	经过	一	WHO	有	一个	金钱	兴趣	在	耕作	一个	食欲

[fɔ:r; fər][drɪŋk] .

for	drink	.
为了	喝	.

应该开设一些房间，让男士们可以在健康的环境中聚会，免受那些由有经济利益驱使、旨在培养饮酒欲望的人提供的房间里总是存在的诱惑。

[ðə; ði]['ministəz][mʌst; məst][di:l][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['kwestʃənz][ðæt][ɪn'vɑ:lv]['mɔrəlz] ,

The	ministers	must	deal	with	all	questions	that	involve	morals	,
这	部长们	必须	交易	和	全部	问题	那	涉及	德	,

部长们必须处理所有涉及道德的问题。

[ænd; ənd]['evri][greɪt]['kwestʃən][ɪz][ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv]['eθɪks] .

and	every	great	question	is	in	its	final	analysis	a	question	of	ethics	.
和	每一个	伟大的	问题	是	在	它是	最终的	分析	一个	问题	的	伦理	.

归根结底，每一个重大问题都是一个伦理问题。

[wi:; wi][ni:d][mɔ:r]['i'laidʒə][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][tu:; tə]-[deɪ]—[mɔ:r][men][hu:][wɪl][der][tu:; tə][ʌp'breɪd]

We	need	more	Elijahs	in	the	pulpit	to	-	day	—	more	men	who	will	dare	to	upbraid
我们	需要	更多的	以利亚	在	这	讲坛	到	-	天	—	更多的	男人	WHO	将要	敢	到	吒

[æn; ən]['eihæb][ænd; ənd][dɪ'faɪ][ə; eɪ]['dʒezəbel] .

an	Ahab	and	defy	a	Jezebel	.
一个	亚哈	和	违抗	一个	耶洗别	.

如今我们需要更多像以利亚那样的人站在讲台上——更多敢于斥责亚哈、挑战耶洗别的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [eɪ] , ['prɑ:bəb(ə)l] , [ðæt]['i:v(ə)n][naʊ] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

It	is	possible	,	ay	,	probable	,	that	even	now	,	as	of	old	,
它	是	可能的	,	哎	,	可能	,	那	甚至	现在	,	作为	的	老的	,

有可能，甚至很可能，即使现在，也像过去一样，

[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn][wʊd]['fɑ:loʊ][sʌtʃ]['boʊldnəs][ʌv; əv][spi:tʃ] ,

persecution	would	follow	such	boldness	of	speech	,
迫害	会	跟随	这样的	大胆	的	演讲	,

这种大胆的言论必然会招致迫害。

[bʌt; bət][hi:; hi][hu:]['kɔnsɪˌkreɪts][hɪm'self][tu:; tə][rɪ'lɪdʒən][mʌst; məst][smaɪt]['i:v(ə)l][wer'evər][hi:; hi]

but	he	who	consecrates	himself	to	religion	must	smite	evil	wherever	he
但	他	WHO	奉献	他自己	到	宗教	必须	惩击	邪恶的	无论	他

[faindz][ˌaɪ 'ti:] ,

finds	it	,
发现	它	,

但是，凡献身于宗教的人，都必须在发现邪恶之处时予以打击。

[ɔːl'ðəj][ɪn]['smaɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][meɪ][rɪsk][hɪz; ɪz]['sæləri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

altho	in	smiting	it	he	may	risk	his	salary	and	his	social	position	.
虽然	在	惩罚	它	他	可能	风险	他的	薪水	和	他的	社会的	位置	.

虽然这样做可能会让他失去薪水和社会地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['peti] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði][bæk] - ['æli] ['gæmblər] ;

It	is	easy	enough	to	denounce	the	petty	thief	and	the	back	-	alley	gambler	;
它	是	简单的	足够的	到	声讨	这	小气	贼	和	这	后退	-	胡同	赌徒	;

谴责小偷小摸和街头赌徒很容易;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['frendləs] [roʊg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peniləs] [rɔːŋ] -

it	is	easy	enough	to	condemn	the	friendless	rogue	and	the	penniless	wrong	-
它	是	简单的	足够的	到	谴责	这	没有朋友	流氓	和	这	身无分文	错误的	-

['duːər] ,

doer	,
实干家	,

谴责孤苦伶仃的恶棍和身无分文的作恶者固然容易,

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪtʃ] [tæks] - ['dɑːdʒər] , [ðə; ði][bɪg] [lɔː] - ['breɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌptər]

but	what	about	the	rich	tax	-	dodger	,	the	big	law	-	breaker	and	the	corrupter
但	什么	关于	这	富有的	税	-	屏	,	这	大的	法律	-	断路器	和	这	腐败者

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ?

of	government	?
的	政府	?

但是，那些富有的逃税者、重大违法者和政府腐败分子又该如何处置呢?

[ðə; ði][soʊl] [ðæt][ɪz] [wɔːmd] [baɪ][dɪ'vaɪn]['faɪər][wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

The	soul	that	is	warmed	by	divine	fire	will	be	satisfied	with	nothing	less	than
这	灵魂	那	是	温暖	经过	神圣的	火	将要	是	使满意	和	没有什么	较少的	比

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['duːti] ;

the	complete	performance	of	duty	;
这	完全的	表现	的	责任	;

被神圣之火温暖的灵魂，唯有彻底履行职责才能感到满足;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kraɪ][ə'laʊd][ænd; ənd] [sper] [nɑːt] ,

it	must	cry	aloud	and	spare	not	,
它	必须	哭	大声	和	空闲的	不是	,

它必须大声呼喊，毫不留情。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

to	the	end	that	the	creed	of	the	Christ	may	be	exemplified	in	the	life	of
到	这	结尾	那	这	信条	的	这	基督	可能	是	举例说明	在	这	生活	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

最终目的是让基督的信条在国家生活中得到体现。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði][soʊl] ['kwestʃən] ['prez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Not	only	does	the	soul	question	present	itself	to	individuals	,
不是	仅有的	做	这	灵魂	问题	展示	本身	到	个人	,

灵魂问题不仅会摆在个人面前,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə] [gruːps] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz] [wel] .

but	it	presents	itself	to	groups	of	individuals	as	well	.
但	它	礼物	本身	到	团体	的	个人	作为	出色地	.

但它也适用于群体。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdər][ðə; ði]['pɑːrti] .

Let	us	consider	the	party	.
让	我们	考虑	这	派对	.

让我们来考虑一下这个政党。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ɪts][aɪ'diːəl] ; [ɪn][fækt] ,

A	political	party	can	not	be	better	than	its	ideal	;	in	fact	,
一个	政治的	派对	能	不是	是	更好的	比	它是	理想的	;	在	事实	,

一个政党不可能超越其理想；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ɪts][aɪ'diːəl][ɪz] ['wɜːrðɪ] ,

it	is	good	in	proportion	as	its	ideal	is	worthy	,
它	是	好的	在	部分	作为	它是	理想的	是	值得	,

它的比例很好，因为它的理想是值得的。

[ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ɪts] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['pɜːrpəs] .

and	its	place	in	history	is	determined	by	its	adherence	to	a	high	purpose	.
和	它是	地方	在	历史	是	决定	经过	它是	依从性	到	一个	高的	目的	.

它在历史上的地位取决于它对崇高目标的坚持。

[ðə; ði]['pɑːrti][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['membər] , [nɑːt][ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ;

The	party	is	made	for	its	members	,	not	the	members	for	the	party	;
这	派对	是	制成	为了	它是	成员	,	不是	这	成员	为了	这	派对	;

政党是为党员而存在的，而不是党员为党而存在的；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪz]['juːsf(ə)l] , ['ðerfɔːr] ,

and	a	party	is	useful	,	therefore	,
和	一个	派对	是	有用	,	所以	,

因此，聚会是有用的。

['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

only	as	it	is	a	means	through	which	one	may	protect	his	rights	,
仅有的	作为	它	是	一个	方法	通过	哪个	一	可能	保护	他的	权利	,

仅仅因为它是保护个人权利的一种手段，

[gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['welfer] .

guard	his	interests	and	promote	the	public	welfare	.
警卫	他的	兴趣	和	推动	这	民众	福利	.

维护自身利益，增进公共福祉。

[ðə; ði] [best] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['rendər] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ɪts][aɪ'diːlz] .

The	best	service	that	a	man	can	render	his	party	is	to	raise	its	ideals	.
这	最好的	服务	那	一个	男人	能	使成为	他的	派对	是	到	增加	它是	理想	.

一个人能为他的政党做出的最好贡献就是提升政党的理想。

[hiː; hi] ['beɪsli] [bi'treiz] [hɪz; ɪz]['pɑːrtiːz] [hoʊps][ænd; ənd][ɪz] ['rekriənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]
['pɑːrti][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [huː] [siːks] [tuː; tə]['bɑːrtər][ə'weɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['pɑːrti] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]
['tempəreri] [æd'væntɪdʒɪz][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][spɔɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

He	basely	betrays	his	party's	hopes	and	is	recreant	to	his	duty	to	his	party	associates	who	seeks	to	barter	away	a	noble	party	purpose	for	temporary	advantages	or	for	the	spoils	of	office	.
他	卑鄙地	背叛	他的	党的	希望	和	是	叛徒	到	他的	责任	到	他的	派对	同事	WHO	寻找	到	物物交换	离开	一个	高贵	派对	目的	为了	暂时的	优势	或者	为了	这	战利品	的	办公室	.

他卑鄙地背叛了自己党的希望，违背了对党内同僚的职责，为了暂时的利益或官职的利益而出卖了崇高的党的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
['piːp(ə)l][tuː; tə] [ə'sɜːrt] ,

It	would	be	a	reflection	upon	the	intelligence	and	patriotism	of	the	people	to	assert	,
它	会	是	一个	反射	之上	这	智力	和	爱国主义	的	这	人们	到	断言	,

如果断言：

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'suːm] ,

or	even	to	assume	,
或者	甚至	到	认为	,

或者甚至可以假设，

[ðæt] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rti][baɪ][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

that	lasting	benefit	could	be	secured	for	a	party	by	the	lowering	of	its
那	持久	益处	可以	是	安全	为了	一个	派对	经过	这	降低	的	它是

['stændərdz] .

standards	.
标准	.

降低自身标准可以为一方带来持久利益。

[hi:; hi] [sə:vz] [hɪz; ɪz]['pɑ:rti][moʊst] ['lɔɪəli] [hu:] [sə:vz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [moʊst] ['feɪθfəli] ;

He	serves	his	party	most	loyally	who	serves	his	country	most	faithfully	;
他	服务	他的	派对	最多	忠诚地	WHO	服务	他的	国家	最多	忠实	;

最忠诚为国效力的人，也最忠诚为党效力的人；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['erər] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑ:rti][kæn; kən][bi:; bi] ['pɜ:rmənəntli] ['benɪfɪtɪd]

it	is	a	fatal	error	to	suppose	that	a	party	can	be	permanently	benefited
它	是	一个	致命的	错误	到	认为	那	一个	派对	能	是	永久的	受益

[baɪ][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ɪntrəsts] .

by	a	betrayal	of	the	nation's	interests	.
经过	一个	背叛	的	这	国家的	兴趣	.

认为一方可以通过背叛国家利益而永久获益，这是一个致命的错误。

[ɪn] ['evri] [ækt][ʌv; əv]['pɑ:rti][laɪf][ænd; ənd]['pɑ:rti][straɪf][wi:; wi] [weɪ] [ðə; ði][soʊl] .

In	every	act	of	party	life	and	party	strife	we	weigh	the	soul	.
在	每一个	行为	的	派对	生活	和	派对	冲突	我们	称重	这	灵魂	.

在政党生活的每一个举动和政党斗争中，我们都在衡量灵魂。

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]

That	the	people	have	a	right	to	have	what	they	want	is	a	fundamental
那	这	人们	有	一个	正确的	到	有	什么	他们	想	是	一个	基本的

['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [fri:] ['gʌvərnmənt] .

principle	in	free	government	.
原则	在	自由的	政府	.

人民有权拥有他们想要的东西，这是自由政府的一项基本原则。

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Corruption	in	government	comes	from	the	attempt	to	substitute	the	will	of	a
腐败	在	政府	来	从	这	试图	到	代替	这	将要	的	一个

[maɪ'nɔ:rəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .

minority	for	the	will	of	the	majority	.
少数民族	为了	这	将要	的	这	多数	.

政府腐败源于试图用少数人的意志取代多数人的意志。

['evri] ['meʒər] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌp][fɔ:r; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvz] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] —

Every	measure	which	comes	up	for	consideration	involves	justice	and	injustice	—
每一个	措施	哪个	来	向上	为了	考虑	涉及	正义	和	不公正	—

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] — [ænd; ənd][ɪz] ,

right	and	wrong	—	and	is	,
正确的	和	错误的	—	和	是	,

每一项需要考虑的措施都涉及正义与非正义——对与错——而且，

['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .

therefore	,	a	question	of	conscience	.
所以	,	一个	问题	的	良心	.

因此，这是一个良心问题。

[æz; əz]['dʒʌstɪs][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][hoʊp][ʌv; əv]

As	justice	is	the	basis	of	a	nation's	strength	and	gives	it	hope	of
作为	正义	是	这	基础	的	一个	国家的	力量	和	给予	它	希望	的

[ˌpɜ:rpə'tu:əti] ,

perpetuity	,
永续	,

正义是国家力量的基础，也是国家永续发展的希望所在。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɑːr; ər] [soʊn] [wen'evər] [ɪn'dʒʌstɪs] ['entərz] ['ɪntuː]

and	,	as	the	seeds	of	decay	are	sown	whenever	injustice	enters	into
和	,	作为	这	种子	的	衰变	是	播种	每当	不公正	进入	进入

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

而且，正如不公正一旦进入政府，就会播下腐败的种子一样，

['peɪtriətɪzəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑːnʃəns] [liːdz] [juː 'es][tuː; tə]['ænəlaɪz] ['evri] ['pʌblɪk] ['kwestʃən] ,

patriotism	as	well	as	conscience	leads	us	to	analyze	every	public	question	,
爱国主义	作为	出色地	作为	良心	线索	我们	到	分析	每一个	民众	问题	,

爱国主义和良知驱使我们分析每一个公共问题。

[ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] [ðen] [kæst]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

ascertain	the	moral	principle	involved	and	then	cast	our	influence	,	whether	it
探明	这	道德	原则	涉及	和	然后	投掷	我们的	影响	,	无论	它

[biː; bi] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ,

be	great	or	small	,
是	伟大的	或者	小的	,

弄清楚其中涉及的道德原则，然后发挥我们的影响，无论大小。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

on	the	side	of	justice	.
在	这	边	的	正义	.

站在正义的一边。

[ðə; ði]['peɪtriət][mʌst; məst][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['traɪʌmf]

The	patriot	must	desire	the	triumph	of	that	which	is	right	above	the	triumph
这	爱国者	必须	欲望	这	胜利	的	那	哪个	是	正确的	多于	这	胜利

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,

of	that	which	he	may	think	to	be	right	if	he	is	,
的	那	哪个	他	可能	思考	到	是	正确的	如果	他	是	,

爱国者必须渴望正义的胜利，而不是他自认为的正义的胜利。

[ɪn][fækt] , [mɪ'steɪkən] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['pɑːtizən] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['pɑːtizən] ,

in	fact	,	mistaken	;	and	so	the	partizan	,	if	he	be	an	intelligent	partizan	,
在	事实	,	错误	;	和	所以	这	游击队员	,	如果	他	是	一个	聪明的	游击队员	,

事实上，他错了；因此，如果这位游击队员是一位聪明的游击队员，

[mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrtiːz] [dɪ'fiːt] [ɪf] [baɪ] [ðæt] [dɪ'fiːt] [hɪz; ɪz]

must	be	prepared	to	rejoice	in	his	party's	defeat	if	by	that	defeat	his
必须	是	准备	到	麾	在	他的	党的	击败	如果	经过	那	击败	他的

['kʌntri] [ɪz][ðə; ði]['geɪnər] .

country	is	the	gainer	.
国家	是	这	增重者	.

如果国家因自己政党的失败而受益，那么他必须做好为政党的失败而欢欣鼓舞的准备。

[wʌn] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

One	can	afford	to	be	in	a	minority	,	but	he	can	not	afford	to
一	能	买得起	到	是	在	一个	少数民族	,	但	他	能	不是	买得起	到

[biː; bi] [rɔːŋ] ;

be	wrong	;
是	错误的	;

一个人可以承受成为少数派的后果，但他不能承受犯错的后果；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ænd; ənd] [raɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

if	he	is	in	a	minority	and	right	,	he	will	some	day	be	in	the	majority	.
如果	他	是	在	一个	少数民族	和	正确的	,	他	将要	一些	天	是	在	这	多数	.

如果他现在是少数派但观点正确，那么总有一天他会成为多数派。

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks]['sentər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kændədets] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] ,

The	activities	of	politics	center	about	the	election	of	candidates	to	office	,
这	活动	的	政治	中心	关于	这	选举	的	候选人	到	办公室	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

and	the	official	,
和	这	官方的	,

政治活动的核心是选举候选人担任公职，以及官方的选举。

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] ,

under	our	system	,
在下面	我们的	系统	,

在我们的制度下，

[ˌreprɪ'zents] [bəuθ][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

represents	both	the	party	to	which	he	belongs	and	the	whole	body	of	his
代表	两个都	这	派对	到	哪个	他	属于	和	这	所有的	身体	的	他的

[kən'stɪtʃuənsi] .

constituency	.
选区	.

他既代表他所属的政党，也代表他所在选区的全体选民。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [wɪð'stænd] , [fɜːrst] ,

He	has	two	temptations	to	withstand	,	first	,
他	有	二	诱惑	到	经受	,	第一的	,

他需要抵制两种诱惑，首先是.....

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	temptation	to	substitute	his	own	judgment	for	the	judgment	of	his
这	诱惑	到	代替	他的	自己的	判断	为了	这	判断	的	他的

[kən'stituənts] , [ænd; ənd]['sekənd] ,

constituents	,	and	second	,
成分	,	和	第二	,

其次，他容易受到诱惑，用自己的判断代替选民的判断；第三，

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːnieri] ['ɪntrəsts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər]

the	temptation	to	put	his	pecuniary	interests	above	the	interests	of	those	for
这	诱惑	到	放	他的	金钱	兴趣	多于	这	兴趣	的	那些	为了

[huːm] [hiː; hi][ækts] .

whom	he	acts	.
谁	他	行为	.

他很容易将自己的经济利益置于他所服务对象的利益之上。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə,rɪstə'krætɪk][aɪ'diːə] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [θɪŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kən'stituənts]

According	to	the	aristocratic	idea	,	the	representative	thinks	for	his	constituents
根据	到	这	贵族	主意	,	这	代表	思考	为了	他的	成分

; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][aɪ'diːə] ,

; according	to	the	democratic	idea	,
; 根据	到	这	民主	主意	,

根据贵族思想，代表会为选民考虑；根据民主思想，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [θɪŋks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kən'stituənts] .

the	representative	thinks	with	his	constituents	.
这	代表	思考	和	他的	成分	.

这位代表会站在选民的角度思考问题。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪ'lekt][hɪm; ɪm]

A	representative	has	no	right	to	defeat	the	wishes	of	those	who	elect	him
一个	代表	有	不	正确的	到	击败	这	愿望	的	那些	WHO	选	他

,

,
,

代表无权违背选民的意愿。

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] .
if **he** **knows** **their** **wishes** **.**
如果 他 知道 他们的 愿望 .

如果他知道他们的意愿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪz][nɑːt][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˈnoʊɪŋli] [ˌmɪsˌreprɪˈzent] [hɪz; ɪz][kənˈstituənts]
But **a** **representative** **is** **not** **liable** **to** **knowingly** **misrepresent** **his** **constituents**
但 一个 代表 是 不是 容易 到 明知 歪曲 他的 成分
[ənˈles] [hiː; hi][hæz; həz] [pɪˈkjuːnieri] [ˈɪntrəsts] [ədˈvɜːrs] [tuː; tə] [ðerz] .
unless **he** **has** **pecuniary** **interests** **adverse** **to** **theirs** **.**
除非 他 有 金钱 兴趣 不利 到 他们的 .

但是，除非代表与选民存在经济利益冲突，否则代表无需为故意歪曲选民利益承担责任。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪn][tuː; tə][biː; bi]
This **is** **the** **temptation** **to** **be** **resisted** **—** **this** **is** **the** **sin** **to** **be**
这 是 这 诱惑 到 是 抵抗 — 这 是 这 罪 到 是
[əˈvɔɪdɪd] .
avoided **.**
避免 .

这是应该抵制的诱惑——这是应该避免的罪恶。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [huː] [ˈjuːzɪz][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːnieri] [ədˈvæntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
The **official** **who** **uses** **his** **position** **to** **secure** **a** **pecuniary** **advantage** **at** **the**
这 官方的 WHO 用途 他的 位置 到 安全的 一个 金钱 优势 在 这
[ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][ækts][ɪz][æn; ən] [ɪmˈbezlər] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] — [ænd; ənd]
expense **of** **those** **for** **whom** **he** **acts** **is** **an** **embezzler** **of** **power** **—** **and**
费用 的 那些 为了 谁 他 行为 是 一个 挪用公款者 的 力量 — 和
[æn; ən] [ɪmˈbezlər] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪz][æz; əz] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈtɜːrpɪtuːd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈbezlər]
an **embezzler** **of** **power** **is** **as** **guilty** **of** **moral** **turpitude** **as** **the** **embezzler**
一个 挪用公款者 的 力量 是 作为 有罪的 的 道德 腐败 作为 这 挪用公款者
[ʌv; əv] [ˈmʌni] .
of **money** **.**
的 钱 .

官员利用职权谋取私利，损害其所代表人民的利益，就是滥用职权——滥用职权的人与滥用金钱的人一样，都犯有道德败坏的罪行。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ˈmɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈfɪʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˈsɑːləmən] :
There **is** **no** **better** **motto** **for** **the** **public** **official** **than** **that** **given** **by** **Solomon** **:**
那里 是 不 更好的 座右铭 为了 这 民众 官方的 比 那 给定 经过 所罗门 :

对于公职人员来说，没有比所罗门王的格言更好的了：

“ [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪz] [ˈræðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [ðæn; ðən] [greɪt] [ˈrɪtʃɪz] ,
“ **A** **good** **name** **is** **rather** **to** **be** **chosen** **than** **great** **riches** **,**
“ 一个 好的 姓名 是 相当 到 是 选定 比 伟大的 财富 ,

“比起巨额财富，名誉更为重要。”

[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfeɪvər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈsɪlvər][ænd; ənd][goʊld] .
and **loving** **favor** **rather** **than** **silver** **and** **gold** **.**
和 爱 偏爱 相当 比 银 和 金子 .

比起金银，我更看重爱。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] —
” **And** **there** **is** **no** **better** **rule** **for** **the** **public** **official** **to** **follow** **than** **this** **—**
” 和 那里 是 不 更好的 规则 为了 这 民众 官方的 到 跟随 比 这 —
[tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
to **do** **nothing** **that** **he** **would** **not** **be** **willing** **to** **have** **printed** **in** **the**
到 做 没有什么 那 他 会 不是 是 愿意的 到 有 打印 在 这
[ˈnuːzpeɪpər] [nekst] [deɪ] .
newspaper **next** **day** **.**
报纸 下一个 天 .

“对于公职人员来说，没有比这更好的准则了——那就是，不要做任何他不愿意第二天被报纸刊登出来的事情。”

[wʌn] [huː] ['eksərsaɪzɪz] [ə'θɔːrəti] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['sʌ.frɪdʒ.ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]

One	who	exercises	authority	conferred	upon	him	by	the	suffrages	of	his	fellows
一	WHO	练习	权威	授予	之上	他	经过	这	选举权	的	他的	伙伴们

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['fɔːtifaid][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'tegrəti][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ]

ought	to	be	fortified	in	his	integrity	by	the	consciousness	of	the	fact	that	a
应该	到	是	强化	在	他的	正直	经过	这	意识	的	这	事实	那	一个

[bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪz] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] ['ɔnəz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst]

betrayal	of	his	trust	is	hurtful	to	the	party	which	honors	him	and	unjust
背叛	的	他的	相信	是	伤人的	到	这	派对	哪个	荣誉	他	和	不公正

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [səːvz] ,

to	the	people	whom	he	serves	,
到	这	人们	谁	他	服务	,

一个行使由同胞选举赋予的权力的人，应当意识到背叛信任不仅会损害尊重他的党派，也会对他所服务的人民不公，从而增强其正直品格。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][hɪm'self] .

as	well	as	injurious	to	himself	.
作为	出色地	作为	有害的	到	他自己	.

同时也伤害了他自己。

['nʌθɪŋ] [ðæt][hiː; hi][kæn; kən][geɪn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

Nothing	that	he	can	gain	,	not	even	the	whole	world	,
没有什么	那	他	能	获得	,	不是	甚至	这	所有的	世界	,

他什么也得不到，哪怕是整个世界。

[kæn; kən] ['kɑːmpenseɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəz] [ɪn][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

can	compensate	him	for	the	loss	that	he	suffers	in	the	surrender	of	a
能	补偿	他	为了	这	损失	那	他	遭受	在	这	投降	的	一个

[haɪ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv]['pʌblɪk]['duːti] .

high	ideal	of	public	duty	.
高的	理想的	的	民众	责任	.

可以补偿他因放弃崇高的公共职责理想而遭受的损失。

[pər'mɪt][ˌem 'iː] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Permit	me	,	in	conclusion	,	to	say	that	the	nation	,	as	well	as	the	individual
允许	我	,	在	结论	,	到	说	那	这	国家	,	作为	出色地	作为	这	个人

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ,

and	the	party	,
和	这	派对	,

最后，请允许我指出，国家、个人和政党，

[mʌst; məst][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ɪts] ['pɜːrpəs] , [ɪts][aɪ'diːlz][ænd; ənd][ɪts] ['sɜːrvɪs] .

must	be	measured	by	its	purpose	,	its	ideals	and	its	service	.
必须	是	测量	经过	它是	目的	,	它是	理想	和	它是	服务	.

必须从其宗旨、理想和服务来衡量。

“ [let] [hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːfɪst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ɔːl] ,

“	Let	him	who	would	be	chiefest	among	you	be	the	servant	of	all	,
“	让	他	WHO	会	是	酋长	之中	你	是	这	仆人	的	全部	,

“你们中间谁愿为首，就当服侍众人。”

” [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][neiʃəns][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['sɪtəznz] .

”	was	intended	for	nations	as	well	as	for	citizens	.
”	曾是	故意的	为了	国家	作为	出色地	作为	为了	公民	.

“旨在面向国家和公民”。

['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][taɪm] ,

Our	nation	is	the	greatest	in	the	world	and	the	greatest	of	all	time	,
我们的	国家	是	这	最	在	这	世界	和	这	最	的	全部	时间	,

我们的国家是世界上最伟大的国家，也是历史上最伟大的国家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['rendərɪŋ] [ɔːr]

because	it	is	rendering	a	larger	service	than	any	other	nation	is	rendering	or
因为	它	是	渲染	一个	更大的	服务	比	任何	其他	国家	是	渲染	或者

[hæz; həz] ['rendərd] .

has	rendered	.
有	渲染	.

因为它提供的服务比任何其他国家正在提供或曾经提供的服务都要多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðiː][wɜːrld][aɪ'diːlz][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɪn]

It	is	giving	the	world	ideals	in	education	,	in	social	life	,	in	government	and	in
它	是	给予	这	世界	理想	在	教育	,	在	社会的	生活	,	在	政府	和	在

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

它为世界在教育、社会生活、政府和宗教方面树立了理想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] ['wɝːldz] [tɔːrtʃ] - ['berər] .

It	is	the	teacher	of	nations	,	it	is	the	world's	torch	-	bearer	.
它	是	这	老师	的	国家	,	它	是	这	世界的	火炬	-	持有人	.

它是万国之师，它是世界的火炬手。

[hɪr] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [mɔːr] [friː] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] [tuː; tə] “ [pruːv] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][hoʊld]

Here	the	people	are	more	free	than	elsewhere	to	“	prove	all	things	and	hold
这里	这	人们	是	更多的	自由的	比	别处	到	“	证明	全部	事物	和	抓住

[fæst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ” ;

fast	that	which	is	good	”	;
快速地	那	哪个	是	好的	”	;

这里的人们比其他地方的人们更自由，可以“凡事都去检验，并持守好的事物”。

“ [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðiː] [truːθ] ” [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] ['friːdəm] [ɪn] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .

“	to	know	the	truth	”	and	to	find	freedom	in	that	knowledge	.
“	到	知道	这	真相	”	和	到	寻找	自由	在	那	知识	.

“了解真相”，并在这种了解中获得自由。

[noʊ] [mə'tɪriəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][blaɪnd][ju: 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['mɪʃ(ə)n] ,

No	material	considerations	should	blind	us	to	our	nation's	mission	,
不	材料	考虑因素	应该	瞎的	我们	到	我们的	国家的	使命	,

任何物质考量都不应蒙蔽我们对国家使命的认知。

[ɔːr][tɜːrn][ju: 'es][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz]

or	turn	us	aside	from	the	accomplishment	of	the	great	work	which	has
或者	转动	我们	旁边	从	这	成就	的	这	伟大的	工作	哪个	有

[bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ju: 'es] .

been	reserved	for	us	.
到过	预订的	为了	我们	.

或者让我们偏离为我们预留的伟大事业。

['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə'bʌndəntli] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɑːrmz] ['fɜːrnɪʃ]

Our	fields	bring	forth	abundantly	and	the	products	of	our	farms	furnish
我们的	字段	带来	前进	大量	和	这	产品	的	我们的	农场	提供

[fuːd] [fɔːr; fər] ['meni] [ɪn][ðə; ðiː][oʊld][wɜːrld] .

food	for	many	in	the	Old	World	.
食物	为了	许多	在	这	老的	世界	.

我们的田地物产丰饶，我们农场的产品为旧世界的许多人提供了食物。

['aʊər; ɑːr] [mɪlz] [ænd; ənd] [luːmz] [sə'plaɪ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]

Our	mills	and	looms	supply	an	increasing	export	,	but	these	are
我们的	磨坊	和	织布机	供应	一个	增加	出口	,	但	这些	是

[nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['æset] .

not	our	greatest	asset	.
不是	我们的	最	资产	.

我们的工厂和织布机为越来越多的出口产品提供了原料，但这并不是我们最大的资产。

['aʊər; ɑːr][moʊst] ['fɜːrtl] [sɔɪl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

Our	most	fertile	soil	is	to	be	found	in	the	minds	and	the	hearts	of
我们的	最多	沃	土壤	是	到	是	成立	在	这	思想	和	这	心	的

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

our	people	,
我们的	人们	,

我们最肥沃的土壤存在于我们人民的思想和心灵之中。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][plænts][ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

and	our	most	important	manufacturing	plants	are	not	our	factories	,
和	我们的	最多	重要的	制造业	植物	是	不是	我们的	工厂	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] ['tʃimniz] ,

with	their	smoking	chimneys	,
和	他们的	吸烟	烟囱	,

我们最重要的制造工厂并不是那些烟囱冒烟的工厂，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] , ['aʊər; ɑːr]['kɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] ,

but	our	schools	,	our	colleges	and	our	churches	,
但	我们的	学校	,	我们的	大学	和	我们的	教堂	,

但是我们的学校、我们的大学和我们的教堂，

[wɪtʃ] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪsləs] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][tɜːrn][aʊt][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['fɪnɪʃt]

which	take	in	a	priceless	raw	material	and	turn	out	the	most	valuable	finished
哪个	拿	在	一个	无价	生的	材料	和	转动	出去	这	最多	有价值的	完成的

['prɑːdʌkt][ðæt][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [noʊn] .

product	that	the	world	has	known	.
产品	那	这	世界	有	已知	.

它以无价的原材料为基础，生产出世界上最有价值的成品。

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][baɪ] [ɪn'herɪtəns] , [ɔːr][baɪ] [tʃɔɪs] , [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] ;

We	enjoy	by	inheritance	,	or	by	choice	,	the	blessings	of	American	citizenship	;
我们	享受	经过	遗产	,	或者	经过	选择	,	这	祝福	的	美国人	国籍	;

我们通过继承或选择，享受着美国公民身份带来的福祉；

[let][ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['blesɪŋz] [ɪm'poʊz] .

let	us	not	be	unmindful	of	the	obligations	which	these	blessings	impose	.
让	我们	不是	是	漫不经心	的	这	义务	哪个	这些	祝福	强加	.

我们切不可忽视这些福祉所带来的义务。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [bɪ'kʌm] [soʊ]['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [welθ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['kɑːntest]

Let	us	not	become	so	occupied	in	the	struggle	for	wealth	or	in	the	contest
让	我们	不是	变得	所以	占领	在	这	斗争	为了	财富	或者	在	这	竞赛

[fɔːr; fər] ['ɔnəz] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'pjuːdieɪt][ðə; ði] [det] [ðæt][wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

for	honors	as	to	repudiate	the	debt	that	we	owe	to	those	who	have
为了	荣誉	作为	到	否认	这	债务	那	我们	欠	到	那些	WHO	有

[gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ber] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ðæt]

gone	before	us	and	to	those	who	bear	with	us	the	responsibilities	that
已消失	前	我们	和	到	那些	WHO	熊	和	我们	这	职责	那

[rest][ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

rest	upon	the	present	generation	.
休息	之上	这	展示	一代	.

我们不要因为追求财富或荣誉而忘记了我们对前人的恩情，也不要忘记了与我们一起承担当代人责任的人们。

[sə'saɪəti][hæz; həz][kleɪmz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ; ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [meɪks] [dɪ'mændz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][taɪm] ,

Society	has	claims	upon	us	;	our	country	makes	demands	upon	our	time	,
社会	有	索赔	之上	我们	;	我们的	国家	制作	需求	之上	我们的	时间	,

['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

our	thought	and	our	purpose	.
我们的	想法	和	我们的	目的	.

社会对我们有所要求；国家对我们的时间、思想和目标有所需求。

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [ʃɜ:rk] [ðiːz] ['du:tiz] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪs] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd]['ɪndʒəri][tu:; tə]

We	can	not	shirk	these	duties	without	disgrace	to	ourselves	and	injury	to
我们	能	不是	推脱	这些	职责	没有	耻辱	到	我们自己	和	受伤	到

[ðoʊz] [hu:] [kʌm] ['æftər][ˌju: 'es] .

those	who	come	after	us	.
那些	WHO	来	后	我们	.

我们不能推卸这些责任，否则不仅会给我们自己带来耻辱，也会损害后人的利益。

[ɪf] [wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:dənz] [bɔ:rn] [baɪ] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,

If	one	is	tempted	to	complain	of	the	burdens	borne	by	American	citizens	,
如果	一	是	受诱惑	到	抱怨	的	这	负担	出生	经过	美国人	公民	,

如果有人想要抱怨美国公民所承受的负担，

[let][hɪm; ɪm] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] ['bə:dənz] [ɪm'poʊzd][baɪ]['despəts] [ə'pɑ:n]

let	him	compare	them	with	the	much	larger	burdens	imposed	by	despots	upon
让	他	比较	他们	和	这	很多	更大的	负担	强加	经过	独裁者	之上

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

their	subjects	.
他们的	主题	.

让他把这些与暴君强加给臣民的更大的负担进行比较。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] , [naʊ] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] ,

I	challenge	the	doctrine	,	now	being	taught	,
我	挑战	这	教义	,	现在	存在	教授	,

我质疑现在所教授的这种教义。

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst]['entər]['ɪntu:][ə; eɪ][mæd]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

that	we	must	enter	into	a	mad	rivalry	with	the	Old	World	in	the	building
那	我们	必须	进入	进入	一个	疯狂的	对抗	和	这	老的	世界	在	这	建筑

[ʌv; əv] ['bætlˌʃɪps] — [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [pi:s] [ɪz][tu:; tə][get]

of	battleships	—	the	doctrine	that	the	only	way	to	preserve	peace	is	to	get
的	战列舰	—	这	教义	那	这	仅有的	方式	到	保存	和平	是	到	得到

['redi] [fɔ:r; fər]['wɔrz] [ðæt] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə] [kʌm] !

ready	for	wars	that	ought	never	to	come	!
准备好	为了	战争	那	应该	绝不	到	来	!

我们必须与旧世界在战舰建造方面展开疯狂的竞争——这种理论认为，维护和平的唯一途径就是为永远不会发生的战争做好准备！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] , ['bru:t(ə)l] , [ˌʌn'krɪstʃən] ['dɑ:ktrɪn] — [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

It	is	a	barbarous	,	brutal	,	unchristian	doctrine	—	the	doctrine	of	the	darkness	,
它	是	一个	野蛮	,	野蛮	,	非基督教徒	教义	—	这	教义	的	这	黑暗	,

[nɑ:t][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .

not	the	doctrine	of	the	dawn	.
不是	这	教义	的	这	黎明	.

这是一种野蛮、残酷、不符合基督教教义的教义——是黑暗的教义，而不是黎明的教义。

['neɪʃ(ə)n]['æftər]['neɪʃ(ə)n] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] ,

Nation	after	nation	,	when	at	the	zenith	of	its	power	,
国家	后	国家	,	什么时候	在	这	天顶	的	它是	力量	,

一个又一个国家，在其国力鼎盛时期，

[hæz; həz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪt'self][ɪn'vɪnsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts]['ɑ:rmi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

has	proclaimed	itself	invincible	because	its	army	could	shake	the	earth
有	宣布	本身	无敌	因为	它是	军队	可以	摇	这	地球

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tred] [ænd; ənd][ɪts] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] ['si:z] ,

with	its	tread	and	its	ships	could	fill	the	seas	,
和	它是	踏	和	它是	船舶	可以	充满	这	海域	,

它宣称自己所向披靡，因为它的军队脚步能震动大地，它的战舰能填满海洋。

[bʌt; bət] [ðiːz] [neiʃəns][ɑːr; ər] [ded] ,
but **these** **nations** **are** **dead** **,**
但 这些 国家 是 死的 ,

但这些国家已经消亡了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [əˈvɔɪd][ðer; ðər]
and **we** **must** **build** **upon** **a** **different** **foundation** **if** **we** **would** **avoid** **their**
和 我们 必须 建造 之上 一个 不同的 基础 如果 我们 会 避免 他们的
[feɪt] .
fate **.**
命运 .

如果我们想要避免重蹈他们的覆辙，就必须在不同的基础上进行建设。

[kɑːˈlail] ,
Carlyle **,**
凯雷集团 ,

凯雷集团

[ɪn][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ” [sez] [ðæt] [θɔːt] [ɪz] [strɔːŋgər]
in **the** **closing** **chapters** **of** **his** **“** **French** **Revolution** **”** **says** **that** **thought** **is** **stronger**
在 这 结束 章节 的 他的 “ 法语 革命 ” 说道 那 想法 是 更强
[ðæn; ðən] [ɑːrˈtɪləri] [ˈpɑːrks][ænd; ənd][æt; ət][læst][moʊldz][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][sɔːft] [kleɪ] ,
than **artillery** **parks** **and** **at** **last** **molds** **the** **world** **like** **soft** **clay** **,**
比 炮兵 公园 和 在 最后的 模具 这 世界 喜欢 柔软的 黏土 ,

在他的《法国大革命》的最后几章中，他写道，思想比炮兵阵地更强大，最终能像塑造柔软的黏土一样塑造世界。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [bæk] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz] [lʌv] .
and **then** **he** **adds** **that** **back** **of** **thought** **is** **love** **.**
和 然后 他 添加 那 后退 的 想法 是 爱 .

然后他又补充说，思想的背后是爱。

[kɑːˈlail][ɪz] [raɪt] .
Carlyle **is** **right** **.**
凯雷集团 是 正确的 .

卡莱尔说得对。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Love **is** **the** **greatest** **power** **in** **the** **world** **.**
爱 是 这 最 力量 在 这 世界 .

爱是世界上最强大的力量。

[ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][flæg][wʌz; wəz] [fɪrd] ;
The **nations** **that** **are** **dead** **boasted** **that** **their** **flag** **was** **feared** **;**
这 国家 那 是 死的 吹嘘 那 他们的 旗帜 曾是 害怕 ;

那些已经灭亡的国家都曾夸耀他们的旗帜令人畏惧；

[let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][boʊst] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][flæg][ɪz] [lʌvd] .
let **it** **be** **our** **boast** **that** **our** **flag** **is** **loved** **.**
让 它 是 我们的 夸 那 我们的 旗帜 是 喜爱 .

让我们引以为豪的是，我们的国旗深受人们喜爱。

[ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][flæg] ,
The **nations** **that** **are** **dead** **boasted** **that** **people** **bowed** **before** **their** **flag** **,**
这 国家 那 是 死的 吹嘘 那 人们 鞠躬 前 他们的 旗帜 ,

那些已经灭亡的国家曾夸耀人民向他们的国旗俯首称臣。

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [biː; bi] ['kɑːntent] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [flæg] [ˌreprɪ'zents] ['sentɪmənts] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['hoʊli]

let	us	not	be	content	until	our	flag	represents	sentiments	so	high	and	holy
让	我们	不是	是	内容	直到	我们的	旗帜	代表	情感	所以	高的	和	圣

[ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['evri] [lænd] [wɪl] [tɜːrn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðæt] [flæg] [ænd; ənd] [θæŋk]

that	the	opprest	of	every	land	will	turn	their	faces	toward	that	flag	and	thank
那	这	压迫者	的	每一个	土地	将要	转动	他们的	面孔	朝向	那	旗帜	和	感谢

[gɑːd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [flæg] [ðæt] [stændz] [fɔːr; fər] [self] - ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

God	that	there	is	one	flag	that	stands	for	self	-	government	and	for	the
上帝	那	那里	是	一	旗帜	那	站立	为了	自己	-	政府	和	为了	这

[raɪts] [ʌv; əv] [mæn] .

rights	of	man	.
权利	的	男人	.

让我们不断努力，直到我们的国旗所代表的情感如此崇高神圣，以至于所有压迫者都会面向这面旗帜，感谢上帝，因为有一面旗帜代表着自治和人权。

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [prə'kleɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌntriːz]

The	enlightened	conscience	of	our	nation	should	proclaim	as	the	country's
这	开明	良心	的	我们的	国家	应该	宣布	作为	这	该国的

[kriːd] [ðæt] “ ['raɪtʃəsnəs] [ɪg'zɔːlθ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ” [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['ʃʊrɪst]

creed	that	“	righteousness	exalteth	a	nation	”	and	that	justice	is	a	nation's	surest
信条	那	“	义	提升	一个	国家	”	和	那	正义	是	一个	国家的	最可靠的

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

我们国家开明的良知应该将“正义使国家高举”和“公正使国家最可靠的保障”作为国家的信条。

[ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊərz] — [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

If	there	ever	was	a	nation	it	is	ours	—	if	there	ever	was	a	time	it
如果	那里	曾经	曾是	一个	国家	它	是	我们的	—	如果	那里	曾经	曾是	一个	时间	它

[ɪz] [naʊ] — [tuː; tə] [pʊt] ['gɑːdz] [truːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .

is	now	—	to	put	God's	truth	to	the	test	.
是	现在	—	到	放	神的	真相	到	这	测试	.

如果说历史上哪个国家最应该检验上帝的真理，那就是我们——如果说历史上哪个时代最应该考验上帝的真理，那就是现在。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [ə'lɔːŋ] ['iːðər] [koʊst]

With	an	ocean	rolling	on	either	side	and	a	mountain	range	along	either	coast
和	一个	海洋	滚动	在	任何一个	边	和	一个	山	范围	沿着	任何一个	海岸

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] ['nevər] [klaɪm] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

that	all	the	armies	of	the	world	could	never	climb	we	ought	not	to	be
那	全部	这	军队	的	这	世界	可以	绝不	爬	我们	应该	不是	到	是

[ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] “ [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [raɪt] .

afraid	to	trust	in	“	the	wisdom	of	doing	right	.
害怕的	到	相信	在	“	这	智慧	的	正在做	正确的	.

两岸是波涛汹涌的大海，两岸是连全世界的军队都无法攀登的山脉，我们不应该害怕相信“行善的智慧”。

” ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] , [kən'siːvd] [ɪn] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [kæn; kən] [biː; bi]

”	Our	government	,	conceived	in	liberty	and	purchased	with	blood	,	can	be
”	我们的	政府	,	构思	在	自由	和	购买	和	血	,	能	是

[prɪ'zɜːrv] ['oʊnli] [baɪ] ['kɑːnstənt] ['vɪdʒɪləns] .

preserved	only	by	constant	vigilance	.
保存完好	仅有的	经过	持续的	警觉	.

“我们的政府诞生于自由之中，用鲜血换来，只有时刻保持警惕才能保住它。”

[meɪ] [wiː; wi] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] [rɪtʃɪst] ['legəsi] ,

May	we	guard	it	as	our	children's	richest	legacy	,
可能	我们	警卫	它	作为	我们的	孩子们的	最富有的	遗产	,

愿我们守护好它，把它作为留给子孙后代最宝贵的遗产。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː]['prɑːfɪt]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

for	what	shall	it	profit	our	nation	if	it	shall	gain	the	whole	world
为了	什么	将	它	利润	我们的	国家	如果	它	将	获得	这	所有的	世界

[ænd; ənd] [luːz] “ [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['praɪzɪz] ['lɪbərti] [æz; əz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [men][ɪn][ɔːl][lændz]

and	lose	“	the	spirit	that	prizes	liberty	as	the	heritage	of	all	men	in	all	lands
和	失去	“	这	精神	那	奖品	自由	作为	这	遗产	的	全部	男人	在	全部	土地

['evriwer] ” ?

everywhere	”	?
到处	”	?

如果我们的国家赢得了全世界，却失去了“将自由视为世界各地所有人共同遗产的精神”，那么这对我们的国家有什么好处呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神